

Yucatán Today®



LA GUÍA QUE
TE ACOMPAÑA

YOUR YUCATÁN
COMPANION GUIDE

Arte por
doquier

Art is
Everywhere

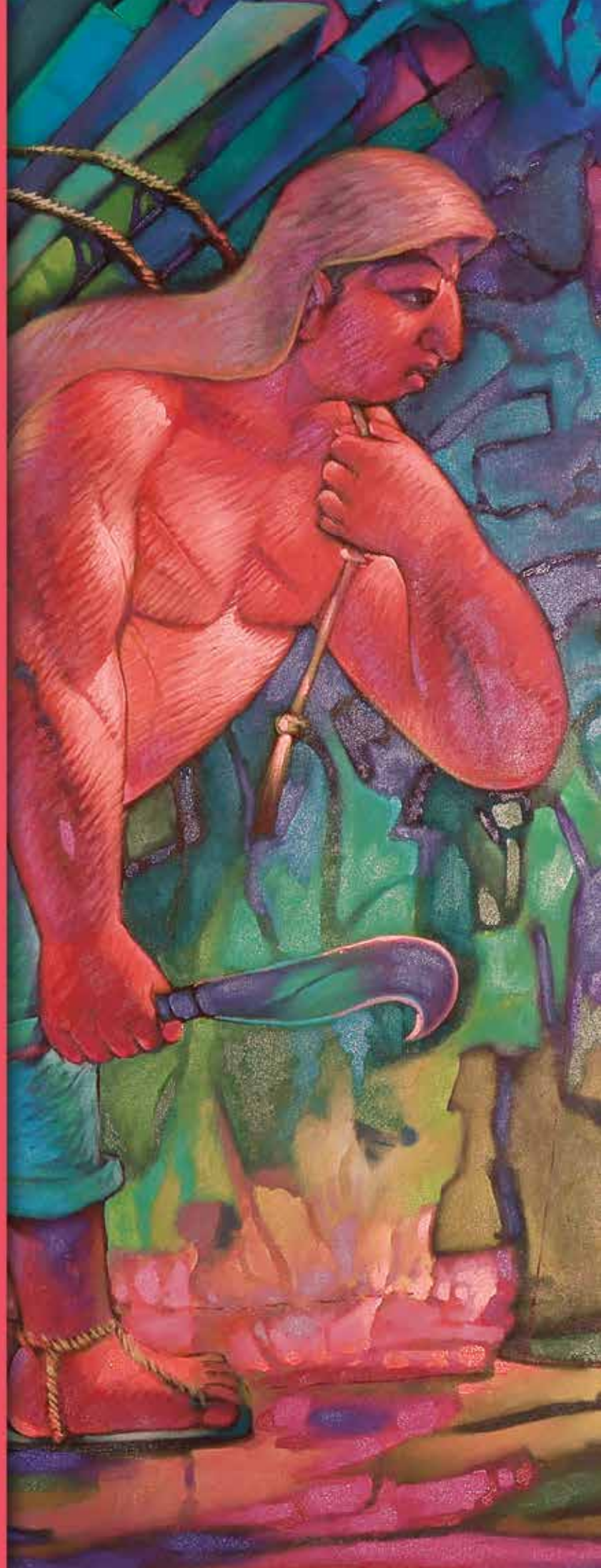
ESPAÑOL / ENGLISH

MAPAS DETALLADOS / DETAILED MAPS

WWW.YUCATANTODAY.COM

GRATIS • FREE

Año 38 No. 465
Septiembre 2026



38 AÑOS

1988 - 2026

La Biblia del viajero en Yucatán The Traveler's Bible in Yucatán

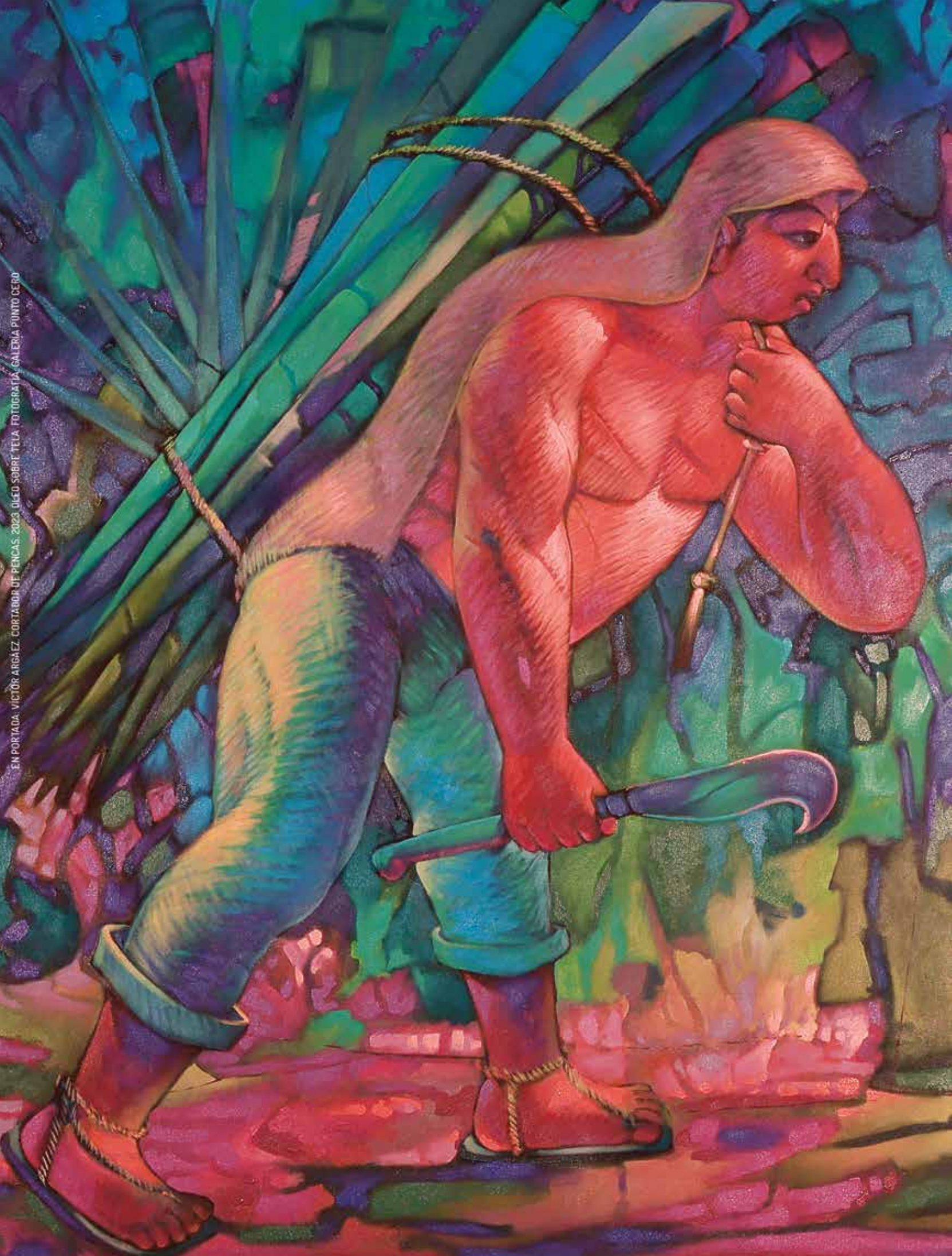
Yucatán Today, es un medio bilingüe de información turística sobre destinos, cultura y el qué hacer en Yucatán con 38 años de trayectoria.

x x x

Yucatán Today, is a bilingual tourist information medium about destinations, culture, and everyday life in Yucatán with 38 years of history.

www.yucatan.today.com







Dos espacios históricos que renacen como experiencias gastronómicas extraordinarias.

La elegancia de Yerba Santa. La magia del Vagón Santa Fe.



Víctor Argáez: artista del Mayab contemporáneo

Víctor Argáez: A Visual Chronicler of Present-Day Mayab

Por su tamaño y ubicación, el enorme mural que adorna la fachada del **Instituto Tecnológico de Mérida** (calle 60 Norte) desde 2012 es uno de los más conocidos por todos los yucatecos. Éste, comisionado al **artista Víctor Argáez**, representa a los jóvenes yucatecos que, con mucho esfuerzo, salen de su entorno para transformarlo mediante la educación superior.

Nacido en **Buctzotz**, Yucatán, en 1962, Víctor Argáez comenzó su carrera participando en **concursos nacionales de pintura** a nivel de secundaria. Antes de cumplir los 22 años, trabajó en el taller del pintor Ermilo Torre Gamboa; después, regresaría a su natal Buctzotz para instalar su primer taller. Ahí, en 1993, Argáez fundó la **Casa de los Artistas A.C.**, que continúa formando talentosos pintores hasta el día de hoy.

A lo largo de su trayectoria, ha expuesto su obra dentro y fuera de Yucatán y publicado compilaciones visuales del trabajo de varios artistas yucatecos, en los volúmenes **"Herederos Ancestrales"**. El año pasado abrió las puertas de la **Galería Punto Cero**, ubicada en su estudio personal en la colonia Brisas, al oriente de la ciudad (más datos en la pág. 13 de esta edición).

Con una inclinación hacia el gran formato, las pinturas de Argáez se caracterizan por sus **colores vivos**, inspirados directamente en el entorno natural yucateco: **la selva, la costa y la tierra**. Su trabajo plasma el día a día del pueblo yucateco, sus oficios y celebraciones, invitando a la **memoria colectiva**.

Los protagonistas de sus imágenes son **gente del campo**: niños jugando, mujeres en hipil y personas realizando las tareas diarias. Pero su obra no busca simplemente retratar sujetos ni romantizar el estilo de vida tradicional. Sus pinturas tienen como finalidad narrar la rutina, la cotidianidad de la vida peninsular y, a través de ellas, resaltar **la resistencia del pueblo maya**. Al pintar oficios y costumbres milenarias, no sólo trata de honrar nuestro pasado, sino de llevarlo hacia un futuro donde la tradición fomenta el progreso.

La portada de nuestra revista este mes, **"Cortador de pencas"** (2023), es parte de su temática costumbrista contemporánea. Aunque la totalidad de su obra se encuentra prometida actualmente, puedes verla de cerca en la ya mencionada **Galería Punto Cero**, o visitar algunos otros de los murales que ha realizado, y que se encuentran en el **Teatro Carlos Acereto**, las facultades de contaduría y derecho de la **Universidad Autónoma de Yucatán (UADY)** y la **Universidad Tecnológica Metropolitana**. ✨

Due to its scale and prominent location (on North Calle 60), the **enormous mural** covering the façade of **Mérida's Instituto Tecnológico** since 2012 is one of the best-known public artworks in the state. Commissioned to prominent **visual artist Víctor Argáez**, the mural depicts the journey of young Yucatecos who leave their hometowns in pursuit of higher education, returning with the knowledge needed to transform both their own lives and the communities they came from.

Born in Buctzotz, Yucatán, in 1962, Víctor Argáez began his artistic career at an early age, participating in **national art competitions** while still in middle school. He later spent a brief period working in the studio of painter Ermilo Torre Gamboa before returning to his hometown to establish his own workshop.

In 1993, he founded **Casa de los Artistas A.C.** in Buctzotz, an artistic center that continues to train emerging painters to this day.

Over the course of his career, his work has been showcased both within and beyond the state. He has also authored a **series of visual compilations** ("**Herederos Ancestrales**") celebrating the work

of Yucatecan artists. Last year he opened **Galería Punto Cero**, located in his personal studio in the Brisas neighborhood, northeast of Centro.

Known for his preference for large-scale works, Argáez paints with a **vibrant palette** inspired by Yucatán's natural landscapes. His paintings portray **everyday life in Yucatán**, drawing on the region's shared cultural memory. The protagonists of his work are **ordinary people**: children at play, women wearing *hipiles*, and men and women carrying out the routines of daily life. Yet his paintings are not simply portraits, nor do they romanticize traditional ways of

living. Instead, Argáez uses his work to tell the story of everyday life on the Península while celebrating **the resilience of the Maya people**. By depicting occupations and customs that have endured for centuries, he not only honors the past but also presents tradition as a force capable of shaping the future.

Our cover this month, **"Cortador de pencas"** (2023), features an agave leaf cutter, and is part of his contemporary *costumbrista* body of work. Although his entire body of work is currently sold out, you can see his paintings up close at the aforementioned **Galería Punto Cero**, or visit some of the murals he has created at **Teatro Carlos Acereto**, **Autonomous University of Yucatán (UADY)** campuses, and the **Metropolitan Technological University**. ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY



FOTO: UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE YUCATÁN



Yucatán Today®

SOCIOS FUNDADORES • FOUNDING PARTNERS

Juan Manuel Mier y Terán Calero †
Judy Abbott de Mier y Terán

DIRECTOR

Andrea Mier y Terán Abbott / andrea@yucatanantoday.com

EDITOR • EDITOR

Alicia Navarrete Alonso / editor@yucatanantoday.com

ASISTENTE EDITORIAL • EDITORIAL ASSISTANT

Sara Alba Prim / escribe@yucatanantoday.com

ESCRITORES COLABORADORES • CONTRIBUTING WRITERS

Samantha Acosta, Sharon Cetina, Alberto Chuc,
Pamela Fernández, Carlos Guzmán, Alicia Navarrete,
Goretti Ramos, Diana Villoro, Regina Zumárraga

DISEÑO GRÁFICO • GRAPHIC DESIGN

Magali Ramírez D. / disenyo@yucatanantoday.com

DIGITAL • DIGITAL

Sharon Cetina Ruiz / estrategia@yucatanantoday.com
Carlos Guzmán Andrade / contenido@yucatanantoday.com

ADMINISTRACIÓN • ADMINISTRATION

Renée Morales Jiménez / gerente@yucatanantoday.com
Yorgina Montalvo Pech / clientes@yucatanantoday.com
Jocelyn Medel / contabilidad@yucatanantoday.com

DISTRIBUCIÓN • DISTRIBUTION

Roberto Pérez Miguel / cobranza@yucatanantoday.com

VENTAS • SALES

L.T. Monserrat Castillo / ventas@yucatanantoday.com

#YucatanToday

www.yucatanantoday.com

yucatanantoday @ Yucatan Today

yucatanantoday X YucatanToday



TIRAJE MENSUAL 10,000

MONTHLY CIRCULATION 10,000

Todos los derechos reservados por Dynamic Offset SA de CV. Reserva de derechos al uso exclusivo del título YUCATÁN TODAY - Certificado de Derecho de Autor No. 04-2025-022714224500-102 SECOFI. Calle 39 #483 interior 10, x 54 y 56, Centro Mérida, Yucatán, México, C.P. 97000 ☎ 999 927 8531 Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 5 pm. Prohibida la reproducción total o parcial del contenido sin autorización por escrito de los editores. La revista asume que el material aquí presentado es original y no infringe los derechos reservados de ley.

Yucatán Today no se hace responsable por el contenido de los anuncios. / Yucatán Today is not responsible for the content of the advertisements.

Leyenda / Key: Anunciante / Advertises in Yucatán Today

YUCATÁN TODAY ES LA GUÍA RECOMENDADA POR
YUCATÁN TODAY IS THE GUIDE RECOMMENDED BY



YUCATÁN TODAY MEJOR
CREADOR DE CONTENIDO
TURÍSTICO 2021
YUCATÁN TODAY, BEST
TOURISM CONTENT
CREATOR 2021



Yucatán Today MEDIA KIT



PUBLICIDAD • ADVERTISING

999 782 9527 / ventas@yucatanantoday.com

ÍNDICE • CONTENTS

VIDA Y CULTURA — LIFE AND CULTURE

Víctor Argáez	3	Víctor Argáez
Los libros del Chilam Balam	4	The Books of Chilam Balam
La cuna del mariachi en Yucatán	6	The Sound of Mariachi in Yucatán
Moda yucateca en Kimbilá	8	Kimbilá, Home of Yucatecan Fashion
Una escapada: Uxmal	9	A Getaway: Uxmal
Qué hacer este mes	10	What's Going on This Month
Eventos	12	Events
Galerías / Museos / DIR	13	Galleries / Museums / DIR

MÉRIDA — MÉRIDA

Ciudad de Mérida / MAPA	14	Mérida City / MAP
Centro de Mérida / MAPA	15	Mérida Downtown / MAP
Bienestar / Directorio de salud / DIR	16	Wellness / Health Directory / DIR

ESTE MES — THIS MONTH

La cocina tradicional yucateca	17	Traditional Yucatecan Cooking
Acerca de Mérida	20	About Mérida
Zonas arqueológicas mayas	22	Maya Archaeological Sites
Obras maestras en piedra	24	Masterpieces in Stone
Uxmal / Ruta Puuc	27	Uxmal / Puuc Route

PRINCIPALES DESTINOS — MOST VISITED DESTINATIONS

Chichén Itzá	28	Chichén Itzá
Valladolid	30	Valladolid
Izamal	31	Izamal
La costa yucateca	32	The Yucatán Coast
Progreso	34	Progreso
Cenotes y grutas	36	Cenotes and Caves
Haciendas	37	Haciendas

GUÍAS — GUIDES

Cómo llegar	38	How to get There
Agencias de Viaje / Bienes Raíces / DIR	39	Travel Agencies / Real Estate / DIR
Consulados / Números telefónicos de emergencia / DIR	40	Travel Tips / Emergency Numbers / Consulates / DIR

Fernando Castro Pacheco: El color toma la palabra

Fernando Castro Pacheco: When Color Speaks

Si sabes cualquier cosa sobre la historia de las artes visuales en Yucatán, probablemente hayas escuchado hablar acerca de Fernando Castro Pacheco.

Fernando Castro Pacheco fue un pintor, muralista, escultor, grabador e ilustrador nacido en Mérida en 1918. Fernando Castro Pacheco empezó su entrenamiento artístico formal en el Colegio de Arte de Mérida a la edad de 15 años; seis años después terminó sus primeros **grabados en madera y linóleo**. Fue más o menos para entonces que su obra, cargada de tintes regionales con un claro sentido universal, comenzó a atraer la mirada de críticos nacionales e internacionales, llegando a ser exhibida en galerías en Estados Unidos y Cuba en la década de 1940. Esto le permitió colaborar con la creación de la **Escuela Libre de Artes Plásticas de Yucatán** cuando tenía apenas 29 años.

Fernando Castro Pacheco anduvo cientos de veces por las calles del centro de Mérida, observando la **vida cotidiana de los locales** en busca de inspiración, acto que llenó su imaginación —y su obra— de escenas tradicionales de la región. Lo maravilloso aquí, es cómo al retratar instantes de la vida cotidiana regional, inmortaliza aquellos aspectos universales que pueden encontrarse en cualquier ambiente local de cualquier ciudad del mundo.

Una gran e impresionante parte de su obra se encuentra en el **Palacio de Gobierno**, justo frente a la Plaza Grande en el centro de la ciudad. Pero para ver un rango más amplio de su producción, no hay como visitar el **Centro Cultural Fernando Castro Pacheco**, ubicado sobre Paseo de Montejo.

Fundado en octubre de 2023, en él se exponen **óleos, grabados, litografías, esculturas de bronce y serigrafías** realizadas por el artista. El centro cuenta con cuatro salas principales y un pasillo que lleva hasta una amplia terraza donde se han llevado a cabo *jams* de poesía, conciertos, presentaciones de libro y obras de teatro.

Actualmente, el Centro Cultural exhibe la exposición **"Los Rituales de la Mirada"**. Ésta invita a descubrir el universo cromático de Fernando Castro Pacheco, donde el color trasciende la forma para transmitir un mensaje propio, explorando además la imaginación, las dualidades humanas y la relación entre el individuo y el mundo.

La entrada al Centro Cultural Castro Pacheco es gratuita, así que no hay pretexto para no pasar a echar un vistazo a estas obras de martes a sábado, de 10 am a 8 pm, o domingos de 9 am a 5 pm. ✨

If you're familiar with the rich history of visual arts in Yucatán, you've probably heard of Fernando Castro Pacheco.

Fernando Castro Pacheco (1918-2013) was a painter, muralist, sculptor, printmaker, and illustrator born in Mérida. He began his formal artistic training at the Mérida College of Art at the age of 15. Six years later, he completed his first **wood and linoleum engravings**. By then (in the 1940s) his work, infused with regional tones yet holding a clear universal appeal, started to garner acclaim from critics, being exhibited in galleries in the United States and Cuba. This recognition allowed him to participate in establishing the **Free School of Graphic Arts of Yucatán** (*Escuela Libre de Artes Plásticas de Yucatán*).



FOTO: CENTRO CULTURAL FERNANDO CASTRO PACHECO

Fernando Castro Pacheco wandered through the streets of Mérida's Centro countless times, observing the **daily life of locals** in search of inspiration. This immersion filled his imagination—and his artwork—with traditional scenes from the region. The wonderful thing here is how, by portraying moments of regional everyday life, he immortalizes those universal aspects that can be found in any local environment in any city around the world.

A significant and impressive part of his work is located in **Palacio de Gobierno**, in Mérida's Centro, but to see a wider range of his production, there's nothing like visiting **Centro Cultural Fernando Castro Pacheco**, located on Paseo de Montejo. Founded in 2023, it displays some of his original **oil paintings, engravings, lithographs, bronze sculptures, and screen prints**. In addition to its four galleries, there is also a spacious terrace where poetry jams, concerts, book presentations, and plays sometimes take place.



FOTO: CENTRO CULTURAL FERNANDO CASTRO PACHECO

The Centro Cultural Castro Pacheco is currently hosting **Los Rituales de la Mirada**, an exhibition that invites you to discover Fernando Castro Pacheco's colorful universe, where color transcends form to convey a message of its own, while exploring imagination, human dualities, and the relationship between individuals and the world around them. Admission to the center is free, so there's no excuse not to stop by and take a look. The exhibition is open Tuesday through Saturday from 10 am to 8 pm, and Sundays from 9 am to 5 pm. ✨

Centro Cultural Fernando Castro Pacheco

Paseo de Montejo x calle 39, Centro, Mérida

Mar. - sáb. / Tue. - Sat. 10 am - 8 pm, dom. / Sun. 9 am - 5 pm

Entrada gratuita / Free admission

POR / BY PAMELA FERNÁNDEZ

Los libros del Chilam Balam

The Books of Chilam Balam

El *Chilam Balam* es considerado, junto con el *Popol Vuh*, uno de los principales textos de la **literatura tradicional maya**. Sin embargo, si lo buscas en una librería o biblioteca, te darás cuenta de que hay distintas ediciones con ligeras variaciones en el nombre.

Los títulos más usuales de encontrar son “El Chilam Balam de Chumayel” o “Los libros del Chilam Balam”. Esto es porque el nombre de Chilam Balam no se refiere a un texto en particular, sino a un conjunto de escritos elaborados por diferentes pueblos mayas yucatecos después de la conquista: aunque están escritos en maya, usan el alfabeto latino como fue adaptado por los españoles.

LA MEMORIA DE LOS ANTIGUOS

“De aquí el origen de esos importantes y sobremanera curiosos manuscritos conocidos con el dicho título «Libros de Chilam Balam» escritos en lengua maya con alfabeto cristiano por indios más ó menos instruidos [...] (trasladaron a) escritura cristiana lo que en geroglíficos (sic) y signos fonéticos antiguos se contenía en los mapas ó pieles [...] pasando de padres a hijos estos libros, y sucediéndose las copias.”

—Crescencio Carrillo y Ancona, 1881

son **Kaua, Ixil, Maní, Nah** (hoy Teabo), **Tekax, Tizimín, Tusik** (hoy Temozón) y **Yaxkukul**.

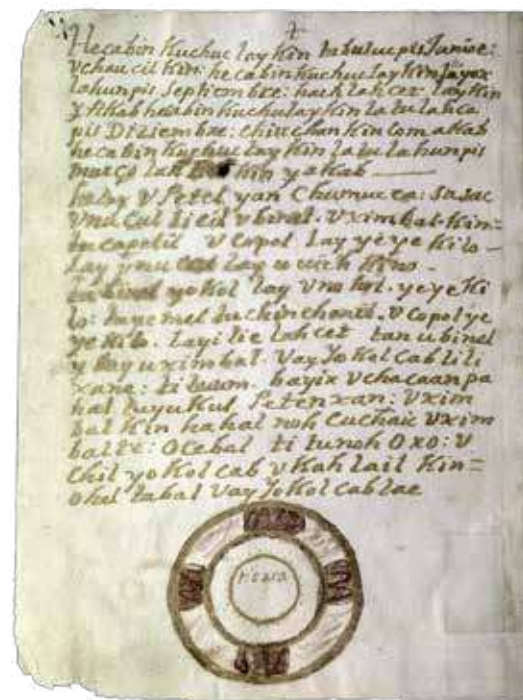
A diferencia del *Popol Vuh* (que, vale aclarar, es de la tradición maya quiché, no maya yucateco), los libros del Chilam Balam no recopilan únicamente narraciones históricas o mitológicas: su intención parece haber sido conservar lo más posible sobre las **tradiciones mayas coloniales y prehispánicas**, si bien muchas creencias ya habían sido influenciadas por el catolicismo y la visión cultural de los españoles. Entre los temas que retratan podemos encontrar **religiosos, puramente indígenas, históricos, del registro cronológico maya, médicos, astro-lógicos y astronómicos, predicciones, rituales, literarios y varios otros** más que no entran en ninguna de estas categorías.

No se sabe cuántos de estos textos hubo, en éstas u otras poblaciones. Es probable que algunos más hubieran sido redactados antes de la conquista, como lo que hoy conocemos como **códices**, y se perdieran en los distintos autos de fe en los que se quemó un gran número de textos mayas. También es posible que fuesen más bien parte de un movimiento que surgió después, justo tratando de **recuperar la tradición perdida** en las hogueras, con las herramientas aportadas por los españoles y hasta parte de su misión cosmogónica. Lo cierto es que es muy probable que fueran más que nueve, pero sólo éstos se conservan hasta nuestros días.

Leer el Chilam Balam

Los libros del Chilam Balam son una lectura difícil de catalogar y es por eso que algunos expertos la consideran un género en sí mismo: compilados con muy distintos tipos de textos y temas, que lo mismo tratan una narración histórica que una receta de herbolario, sin un orden aparente. Para un lector moderno, esto puede resultar un poco desconcertante al inicio. Eso sí, hay que considerar que estos documentos fueron especialmente importantes para conocer la cultura maya tradicional cuando todavía no se había descifrado la forma de leer las estelas y sus jeroglíficos.

Con todo y la influencia cristiana y española que pueda sentirse en ellos, los libros del Chilam Balam son testimonio y resistencia de una forma de vida que, de un día para otro, se vio obligada a cambiar drásticamente. ✨



Chilam Balam de Chumayel



Chilam Balam de Chumayel



Crescencio Carrillo y Ancona, literato e historiador
Writer and historian

Los nueve manuscritos del Chilam Balam

Al día de hoy se conservan **nueve textos** de distintos pueblos, siendo el de **Chumayel** el más completo y el que más se ha traducido a otros idiomas además del español. Las otras poblaciones que aportan sus nombres al título

FOTO: WIKIPEDIA

During your exploration of the Maya lands, you might come across the words *Chilam Balam*. Alongside the *Popol Vuh* (or *Popol Wuj*), the *Chilam Balam* is considered one of the most important works of **traditional Maya literature**.

But if you look for it in a bookstore or library, you'll quickly notice that there isn't just one *Chilam Balam*. Instead, you'll find titles such as “**The Chilam Balam of Chumayel**” or “**The Books of Chilam Balam**.” That's because the name *Chilam Balam* does not refer to a single

text, but rather to a collection of manuscripts produced in different Maya communities of Yucatán during the colonial period: although they were written in the Yucatec Maya language, they use the Latin alphabet introduced by the Spanish.

The nine surviving Chilam Balam manuscripts

Today, nine Books of *Chilam Balam* are known to survive. The manuscript from **Chumayel** is by far the most complete and the one most frequently translated into languages beyond Spanish. The others are named after the communities where they originated: **Kaua, Ixil, Maní, Nah** (present-day Teabo), **Tekax, Tizimín, Tusik** (now Temozón), and **Yaxkukul**.

MEMORY OF THE ANCESTORS

"Hence the origin of those important and most curious manuscripts known as the Books of Chilam Balam, written in the Maya language using the Christian alphabet by more or less educated Indians [...] who transferred into Christian writing what had formerly been contained in hieroglyphs and ancient phonetic signs on painted books or skins [...] these books being passed down from parents to children, with successive copies being made."

— Crescencio Carrillo y Ancona, 1881

medicine, astrology, astronomy, prophecies, rituals, literature, and many others that resist easy classification.

No one knows how many Books of *Chilam Balam* originally existed. Others may have been written before the conquest in the form of **hieroglyphic codices** and later destroyed during the colonial campaigns that consigned countless Maya books to the flames. It is equally possible that the surviving manuscripts were part of a broader movement to **recover and preserve Maya knowledge** after that loss, using the writing system introduced by the Spanish while continuing to record a distinctly Maya worldview.

Whatever their origins, it seems likely that many more once existed, even if only these nine have survived.

Reading the Books of Chilam Balam

The Books of *Chilam Balam* are difficult to categorize. Some scholars even consider them a literary genre of their own. They are compilations of remarkably diverse texts, moving from historical accounts to herbal remedies, prophecies to religious commentary, often without any obvious organizational structure.

That can make them somewhat disorienting for modern readers. Yet these manuscripts

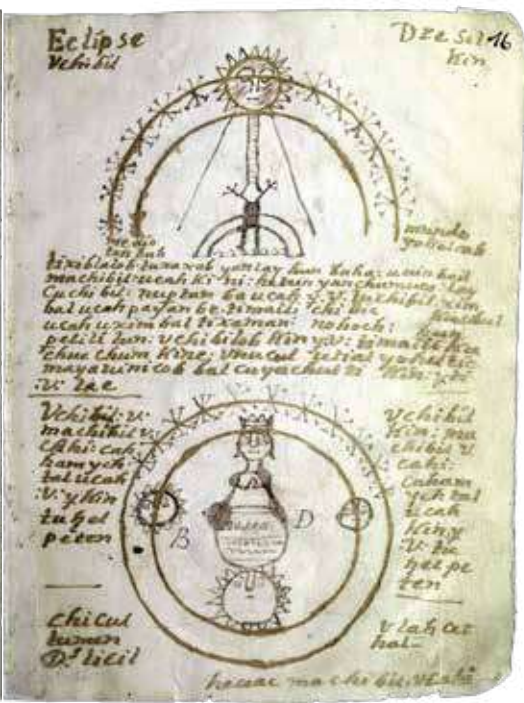


FOTO: INSTITUTO NACIONAL DE ESTUDIOS HISTÓRICOS DE LAS REVOLUCIONES DE MÉXICO

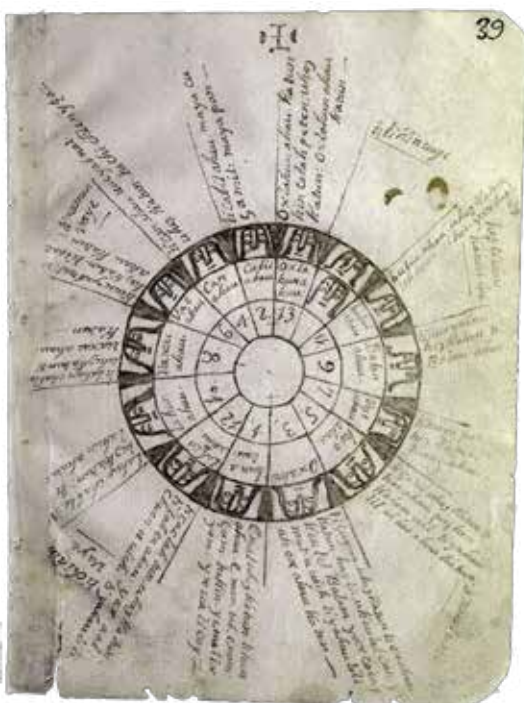


FOTO: INSTITUTO NACIONAL DE ESTUDIOS HISTÓRICOS DE LAS REVOLUCIONES DE MÉXICO



FOTO: WIKIMEDIA

Unlike the *Popol Wuj*—which belongs to the K'iche' Maya tradition rather than the Yucatec Maya—these books are far more than collections of myths or historical narratives. Their purpose was to preserve **as much Maya knowledge and tradition as possible**, including beliefs that predated the Spanish conquest, even though many had already been influenced by Catholicism and European cultural perspectives.

As a result, the manuscripts cover an astonishing range of subjects: **religion, indigenous traditions, history, the Maya calendar,**

played an invaluable role in preserving knowledge of Maya civilization at a time when scholars had not yet deciphered the hieroglyphic inscriptions carved on stelae and monuments.

Despite the unmistakable influence of Christianity and Spanish colonial culture, the Books of *Chilam Balam* remain powerful testimonies to the resilience of a people determined to preserve their traditions in the face of profound cultural change. ✨

Muxupip: El municipio donde el mariachi echa raíces

Muxupip: The Sound of Mariachi in Yucatán



FOTO: MARIACHI PUEBLO NUEVO MUXUPIP

Cuando pensamos en Yucatán viene a nuestra mente una romántica serenata acompañada de la trova, o el zapateo al ritmo de la **jarana**. Sin embargo, unos 30 km al noreste de Mérida, se encuentra un pequeño municipio donde se escucha una música diferente, al compás de la guitarra, los violines y las trompetas: suena con orgullo el mariachi de **Muxupip**.

Justo en la entrada del municipio, nos recibe un arco con la leyenda “**Muxupip, Tierra del Mariachi**”, acompañada de la silueta de un músico. En esta comunidad, de apenas 3,000 habitantes, han florecido grandes músicos del género del mariachi: familias y generaciones enteras que, con el tiempo, han conservado y convertido su amor por la música en su patrimonio e identidad.

El legado de Don Chinobel

La historia del mariachi en Yucatán comenzó hace más de 50 años con el pionero del género en la región: **Félix Méndez**, mejor conocido como “Don Chinobel”. Este músico de Muxupip viajaba constantemente a Mérida para tocar con una agrupación integrada por músicos de Jalisco y Tabasco, de quienes aprendió más sobre este género. De regreso en su municipio, Don Chinobel se convirtió en el maestro de muchos jóvenes que continuaron su legado, como es el caso de **Josué Martín**.

Motivado por la inquietud de sus padres, Josué asistía por las tardes a casa de Don Chinobel



FOTO: GORETTY RAMOS

para aprender a tocar la **vihuela**, un instrumento de la familia de la guitarra, pero más pequeña y abombada. Se pasaba los días tocándola hasta domar las cuerdas, agilizar sus dedos y obtener el sonido exacto que estaba buscando.

Años más tarde, siguiendo los pasos de su maestro, comenzó a viajar los fines de semana a Mérida. En la Colonia Bojórquez, la calle 59 es conocida como la “**calle de los mariachis**”, pues es el punto de encuentro de músicos de Oaxaca, Chiapas y, claro, de Muxupip, que, como él, viajan para trabajar y vivir de su arte.

La vida del mariachi yucateco

Una agrupación de mariachis puede conformarse por amigos, familiares o vecinos. Sean profesionales o por pura pasión, la clave está en la disciplina: ser responsables y estar siempre disponibles para cuando surja algún evento, bajo la coordinación de su representante.

Su armonía básica se compone por **dos trompetas, una vihuela, un guitarrón, una guitarra y tres violines**. Mientras más instrumentos sean, mayor será el impacto musical. El costo del servicio dependerá tanto del número de músicos como de la duración del servicio, pero suele encontrarse entre los \$3,000 y los \$5,000 pesos.

Si hay algo que distingue a un mariachi, es su indumentaria: **elegante, con adornos detallados y hecho a la medida**. Aunque en Muxupip hay un sastre local que se encarga de confeccionarlos, cada músico decide con quién manda a hacer su traje a su gusto y medida, pues es la inversión más valiosa de su oficio. Entre

la chaqueta, la camisa, el pantalón con las “**botonaduras**” y el moño, cada mariachi porta un atuendo de entre \$7,000 y \$8,000 pesos.

La versatilidad es la mayor virtud de los mariachis. Al ser contratados, lo primero que indagan es la naturaleza del festejo para moldear el repertorio: desde **bodas, funerales, pedidas de mano y XV años**, hasta celebraciones singulares como el cumpleaños de un perrito o un caballo. Su abanico musical abarca desde boleros, rancheras, sones, música de banda, pasodobles, polkas, vals e incluso cumbias.

De músico a tallerista

Siguiendo su pasión, Josué Martín fundó su propia agrupación, llamada “**Mariachi Pueblo Nuevo Muxupip**”. También profesionalizó su talento, logrando graduarse con éxito de la Universidad de las Artes de Yucatán (UNAY) en el 2019. En ese mismo año, impulsó un proyecto respaldado por la SEDECULTA para convertirse en tallerista en la **Casa de la Cultura de Muxupip**, impartiendo clases de música de mariachi a niños y jóvenes de entre 7 y 21 años.

A través de este programa, Josué no solo les enseña a tocar un instrumento, sino que los adentra de manera profesional en la parte teórica y el lenguaje musical. Con ello, busca inspirar a las nuevas generaciones a perder el miedo, romper los prejuicios y descubrir que es posible vivir del arte de manera profesional.

En **Muxupip**, el traje del mariachi y la vihuela se llevan con el mismo orgullo que la guayabera y la jarana. El mariachi se convirtió no sólo en un pilar económico y un refugio para la juventud local, sino en parte de la **identidad de la comunidad**, demostrando que la identidad musical no está limitada por la geografía. ✨



FOTO: JOSUÉ MARTÍN

When people think of Yucatán, they often imagine the romantic melodies of *trova* or the lively rhythm of the *jarana*. Yet, about 30 km (19 mi) northeast of Mérida, between Motul and Tixkokob, lies a small town where another musical tradition has found a home: **Muxupip**, where the sounds of guitars, violins, trumpets, and *vihuelas* fill the air, proudly proclaiming the unmistakable spirit of *mariachi*.

At the entrance to the town, an arch welcomes visitors with the words "**Muxupip, Tierra del Mariachi**" (Muxupip, Land of Mariachi), accompanied by the silhouette of a musician. In this community of just over 3,000 residents, generations of mariachi musicians have transformed their passion into both a livelihood and a defining part of the town's identity.

The legacy of Don Chinobel

The story of mariachi in Yucatán began more than fifty years ago with the region's pioneer of the genre: **Félix Méndez**, affectionately known as Don Chinobel. Originally from Muxupip, Don Chinobel regularly traveled to Mérida to perform with a mariachi ensemble made up of musicians from Jalisco and Tabasco, where he deepened his knowledge. Upon returning home, he dedicated himself to teaching local children. Among those who followed in his footsteps was **Josué Martín**.

Encouraged by his parents, Josué spent countless afternoons at Don Chinobel's home learning to play the *vihuela*, a small, rounded guitar that is a signature instrument for mariachis. Day after day, he practiced until his fingers moved effortlessly across the strings and he achieved the sound he had been searching for.

Years later, following his teacher's example, Josué began traveling to Mérida on weekends. In the city's Bojórquez neighborhood, Calle 59 is known as the "**Street of the Mariachis**," a gathering place where musicians from Tabasco, Oaxaca, Chiapas, and Muxupip meet to find work and make a living through their music.



FOTO: MARIACHI PUEBLO NUEVO MUXUPIP



FOTO: MARIACHI PUEBLO NUEVO MUXUPIP



FOTO: MARIACHI PUEBLO NUEVO MUXUPIP

The life of a Yucatecan mariachi

A mariachi ensemble may be made up of friends, relatives, or neighbors. Whether they perform professionally or simply out of passion, success depends on discipline: being dependable, staying prepared, and remaining available whenever a performance opportunity arises, all coordinated by the group's manager.

A traditional mariachi band typically includes **two trumpets, a vihuela, a guitarrón** (the large Mexican bass guitar), **a guitar, and three violins**. The larger the ensemble, the richer and more powerful the sound. Performance fees generally range between \$3,000 and \$5,000 pesos, depending on the number of musicians and the length of the performance.

If there is one thing that defines a mariachi as much as the music itself, it is their **outfit**, sometimes referred to as **charro suit**. Elegant, meticulously decorated, and custom-made, each outfit becomes one of the musician's largest professional investments. Although Muxupip has its own local tailor specializing in these suits, every musician chooses where to have theirs made according to their personal style. Including the jacket, shirt, trousers adorned with metal ornaments, and bow tie, a complete outfit typically costs between \$7,000 and \$8,000 pesos.

Versatility is another hallmark of mariachi music. Before every performance, musicians ask about the occasion so they can tailor their repertoire accordingly. They perform at **weddings, funerals, marriage proposals, quinceañeras**, and even more unusual celebrations—such as birthday parties for beloved dogs or horses. Their repertoire extends far beyond *rancheras*,



FOTO: MARIACHI PUEBLO NUEVO MUXUPIP

embracing *boleros*, *sones*, *banda* music, *pasodobles*, polkas, waltzes, and even *cumbias*.

From musician to teacher

Driven by his passion, Josué Martín eventually founded his own ensemble, **Mariachi Pueblo Nuevo Muxupip**. He also pursued formal musical training, graduating from the University of the Arts of Yucatán (UNAY) in 2019.

That same year, with support from Yucatán's Department of Culture and Arts (SEDECULTA), he launched a mariachi music program at **Muxupip's Cultural Center**, where he teaches children and young adults between the ages of seven and twenty-one.

Through these classes, Josué does much more than teach students how to play an instrument. He introduces them to music theory, sight-reading, and the language of professional musicianship, hoping to inspire new generations to overcome prejudice, pursue their artistic ambitions, and discover that it is possible to build a career through music.

In **Muxupip**, the mariachi suit and the *vihuela* are as traditional as the *guayabera* and the *jarana*. Mariachi has become an **essential part of the community's identity**, proving that musical traditions are never confined by geography. ✨

Mariachi Pueblo Nuevo Muxupip

☎ 999 158 2788

POR / BY GORETTY RAMOS

📧 goretty_ramos

Kimbilá: Para amantes de la moda yucateca

Kimbilá: For Lovers of Yucatecan Fashion

Asólo una hora de Mérida y veinte minutos del Pueblo Mágico de Izamal, **Kimbilá** es uno de los principales destinos de Yucatán para adquirir **ropa artesanal**. Talleres familiares, boutiques y pequeños negocios se suceden a lo largo de sus calles, ofreciendo **desde prendas tradicionales hasta diseños contemporáneos** elaborados por manos yucatecas, en su mayoría prendas bordadas con máquina de pedal.

En Kimbilá encontrarás desde ropa para niñas y niños hasta **hipiles, guayaberas, vestidos, ternos** y diseños confeccionados sobre pedido para bodas, graduaciones y ocasiones especiales. Las prendas, impecablemente confeccionadas, destacan por la calidad de sus telas y sus acabados, convirtiéndose en una excelente opción para quienes buscan **piezas clásicas**, pero también **propuestas innovadoras**, como guayaberas inspiradas en los *Avengers* o diseños con deshilado que forman diferentes figuras.

Cada tienda y taller en Kimbilá es un espacio donde puedes conocer de cerca el trabajo que hay detrás de los bordados mientras te pruebas las prendas y descubres la enorme variedad de estilos. Por lo mismo, vale la pena tomarte el tiempo para recorrer varias. Actualmente existen alrededor de **30 talleres y boutiques** donde puedes encontrar prendas con estilos, técnicas y diseños propios. La mayoría acepta pago con tarjeta y abre de lunes a domingo de 8 am a 5 pm.

Después de recorrer varios talleres, llegará el momento de hacer una pausa para disfrutar de la gastronomía local ya sea en el **Restaurante Tzalam** **YT** o en **El Rey de Kimbilá**. En éste último podrás probar especialidades tradicionales como el *dzic de venado*, además de antojitos yucatecos como *panuchos*, *salbutes* y *sopa de lima*. Su menú también incluye mariscos, aguas frescas, cocteles de la casa —como el Kin Há, una refrescante limonada de jamaica— y postres como queso napolitano, budín y helado. Los platos fuertes tienen un costo aproximado de entre \$130 y \$250 pesos.

Al terminar el recorrido entenderás que Kimbilá no sólo vende ropa. Cada prenda representa **horas de trabajo**, conocimiento transmitido de generación en generación y el **orgullo de familias** que han convertido el bordado y la confección en parte de la identidad del pueblo. Más que volver con una nueva guayabera o un vestido, uno regresa con una historia que seguirá viva cada vez que esa prenda vuelva a usarse.

Just an hour from Mérida and twenty minutes from the Magical Town of Izamal, the village of **Kimbilá** has earned a reputation as one of Yucatán's best places to shop for **handcrafted clothing**. Family-run workshops, boutiques, and small businesses line its streets, offering everything from **traditional garments to contemporary designs** made by local artisans. Most are embroidered using traditional treadle sewing machines, a technique that has been passed down through generations.



FOTO: DIANA VILLORDO

Kimbilá offers everything from **hipiles** and **guayaberas** to **dresses, ternos, and custom-made outfits**; you'll find a wide variety of impeccably tailored garments in different price ranges, materials, techniques, and styles—from **timeless classics** to designs **inspired by pop culture**.

Each store is a place where you can appreciate the work behind every embroidered piece while trying on garments and discovering the remarkable variety of styles available, so it's a good idea to make time to visit as many as you can. Kimbilá is home to around **30 workshops and boutiques**, each with its own distinctive styles, techniques, and specialties, ensuring that no two visits are ever quite the same. Most shops accept credit and debit cards and are open daily from 8 am to 5 pm.



FOTO: DIANA VILLORDO

After exploring several workshops, it might be time to pause for lunch at either **Restaurante Tzalam** **YT** or **El Rey de Kimbilá**, one of the town's best-known restaurants. Here you can sample traditional specialties such as *dzic de venado* (a shredded venison *salpicón*—similar to a salad), along with Yucatecan favorites like *panuchos*, *salbutes*, and *sopa de lima*. The menu also features seafood, fresh fruit drinks, and desserts such as their creamy flan, bread pudding, and frozen treats. Main courses typically range from \$130 to \$250 pesos.

By the end of your visit, you'll realize that Kimbilá offers much more than clothing.

Every garment represents **hours of skilled craftsmanship**, knowledge passed from one generation to the next, and the **pride of families** who have made embroidery and garment-making an essential part of their community's identity. You'll leave with more than a new guayabera or embroidered dress—you'll take home a story that lives on every time you wear it.

Visit www.yuc.today/260908en to find out more about Kimbilá (including pictures, a list of workshops, and tips on how to shop for garments). ✨

Uxmal

Día 1 / Day 1

- ☐ Recorrido zona arqueológica de Uxmal
- ☐ Recorrido Museo del Cacao Choco-Story
- ☐ Almuerzo
- ☐ Museo Arqueológico del Puuc
- ☐ Recorrido Z.A. Kabah
- ☐ Alojamiento en Uxmal:
 - a) Hotel Hacienda Uxmal
 - b) Uxmal Resort Maya
- ☐ Tour the Uxmal archaeological site
- ☐ Tour the Choco-Story Cacao Museum
- ☐ Lunch
- ☐ Tour the Puuc Archaeologic Museum
- ☐ Tour the Kabah site
- ☐ Accommodation in Uxmal:
 - a) Hotel Hacienda Uxmal
 - b) Uxmal Resort Maya



Día 2 / Day 2

- ☐ Recorrido Z.A. Sayil, Xlapak y Labná
- ☐ Artesanías, zapatos y almuerzo en Ticul
- ☐ Tour the Sayil, Xlapak, and Labná sites
- ☐ Crafts, shoes, and a *poc chuc* lunch in Ticul



Nuevo parque en Uxmal

En un día / In one day

- 1** Recorrido sitio arqueológico de Uxmal
Tour the Uxmal archaeological site
- 2** Recorrido Museo del Cacao y Ecoparque Choco-Story
Tour the Choco-Story Cacao Museum and Eco-park
- 3** Almuerzo en Ticul
Lunch in Ticul
- 4** Kabah y Museo Arqueológico del Puuc
Kabah and Puuc Archaeological Museum

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE





FOTO: H. AVANTAMIENTO DE MÉRIDA

Durante septiembre: Distrito Mejorada Throughout September: Art Weekends in Mejorada

Para un plan tranquilo de fin de semana, date una vuelta por **Distrito Mejorada**, a un costado del Parque sobre la calle 50-A. Los jueves a las 7 pm hay **música en vivo**. Los viernes, desde las 5 pm, encontrarás un **bazar artesanal**. Los sábados, visita el **Mercadito de la Prosperidad** de 10 am a 5 pm para llevarte productos agroecológicos. Y los domingos, desde las 8 am, disfruta del **Jardín del Arte** y la **biciruta**.

If you're looking for an easygoing plan that won't break the bank, head to **Distrito Mejorada** (Calle 50-A x 57 y 59, Centro). Thursdays at 7 pm feature **live music**. On Fridays starting at 5 pm, browse a **craft market** featuring unique pieces. Saturdays from 10 am to 5 pm are for **Mercadito de la Prosperidad**, where you can find **agroecological products**. Finally, don't miss the **Art Garden** and bike route on Sundays starting at 8 am.

1-26
SEP

DURANTE SEPTIEMBRE: FESTIVAL DE LAS AVES TOH THROUGHOUT SEPTEMBER:

TOH BIRD FESTIVAL

Si te gustan las aves, este mes, el Festival de las Aves Toh tendrá un programa muy interesante con experiencias como "Entre aves y haciendas" el 6 de septiembre en la **Hacienda Anicabil**; la Pajareada Yumtsil el 18 en el **Parque Ecológico Metropolitano del Sur Yumtsil**; del 18 al 20, el taller creativo Los árboles del mañana en la **Hacienda Kankabal**

en Tunkás; y el 26 de septiembre, observación de aves en **Pujulá Aldea Maya Viva** en Kaua.

If you enjoy **birdwatching**, the Toh Bird Festival has a program that includes experiences such as "Between Birds and Haciendas" on the 6th at **Hacienda Anicabil**; the Yumtsil Birdwatching Walk on the 18th, at **Parque Ecológico Metropolitano del Sur Yumtsil**; Sep 18-20, the creative workshop "Trees of Tomorrow" at **Hacienda Kankabal** in Tunkás; and on September 26, birdwatching at **Pujulá Aldea Maya Viva** in Kaua.

Conoce más aquí / Learn more here:

f Festival de las Aves TOH.

5
SEP

BICIRUTA NOCTURNA NIGHTTIME BIKE TOUR

La biciruta nocturna ya es toda una tradición meridana. Si estás en la ciudad el primer sábado del mes (este 5 de septiembre), ¡no puedes perdértela! **Pedalea por Paseo de Montejo** y vive un plan que ya es clásico para los meridianos.

The nighttime bike ride has become a classic Mérida tradition! If you're in town on the first Saturday of the month (September 5 this time), don't miss it! **Ride along Paseo de Montejo**, and enjoy a memorable evening with friends or family.

6
SEP

ENTRE NOTAS Y MOVIMIENTOS BETWEEN NOTES AND MOVEMENT

Si eres fan del ballet, el 6 de septiembre a las 7 pm, el **Ballet de la Ciudad de Mérida** presentará "Entre Notas y Movimientos" en el **Teatro Armando Manzanero**. Con un repertorio que celebra la belleza de la danza a través de grandes melodías, es un espectáculo ideal para toda la familia. Los boletos están disponibles desde \$180 pesos y pueden adquirirse en www.tusboletos.mx

If you're a ballet fan, on September 6 at 7pm, the **Mérida City Ballet** will present "Between Notes and Movement" at **Teatro Armando Manzanero**. Featuring a repertoire that celebrates the beauty of dance through great melodies, it's a perfect show to enjoy with family and loved ones. Tickets start at \$180 pesos, and are available at www.tusboletos.mx

6
SEP

SONIDERO DEL PARQUE COMMUNITY CUMBIA

Si te gusta la **cumbia**, bailar o sólo quieres vivir algo diferente, el 6 de septiembre en el **Parque "La Capilla"** (Francisco de Montejo), no te pierdas de Sonidero del Parque, con Drxgonzito Show, Madame Alakrana, Gomi y Turuxite. Saca los pasos prohibidos, y si no los conoces, llega temprano para tomar la **clase de cumbia multinivel**. Este

evento es gratuito y para toda la familia. Asiste de 6 a 9 pm, atrévete a fluir con el ritmo de la música y recuerda que esto se trata de gozar.

If you're into **cumbia**, love to dance, or just want to try something different, don't miss Sonidero del Parque on September 6 at "**La Capilla**" park in Francisco de Montejo. Featuring Drxgonzito Show, Madame Alakrana, Gomi, and Turuxite, this event invites you to hit the dance floor, beginning with a **multi-level cumbia class**. The event (6 to 9 pm) is free and open to all ages, so be there ready to move, go with the flow, and most importantly, enjoy yourself.

5-6
SEP

TRIATLÓN TRIYUCATÁN TRIYUCATÁN TRIATHLON

Prepárate para desafiar tus límites en la nueva edición del Triatlón TriYucatán, que se celebrará los días 5 y 6 de septiembre en el Hotel Costa Club de Yucalpetén. El sábado será el turno del **triatlón infantil** y **super sprint**, ideal para quienes quieren iniciarse en esta emocionante disciplina. El domingo 6 llega la competencia estelar: el **triatlón sprint**, con 750 m de natación, 20 km de ciclismo y 5 km de carrera. Para los novatos, el reto será de 400 m de natación, 8 km en bici y 2.5 km de carrera a pie. ¿Te animas?

Get ready to push your limits at the newest edition of the TriYucatán Triathlon, taking place on September 5 and 6 at **Hotel Costa Club** in Yucalpetén. Saturday is dedicated to the **kids' triathlon** and the **super sprint**—perfect for those looking to get started in this exciting sport. On Sunday, it's time for the main event: the **sprint triathlon**, featuring 750 m of swimming, 20 km of cycling, and a 5-km run. The novice course includes 400 m of swimming, 8 km of cycling, and a 2.5-km run. Are you up for the challenge?

Inscripciones / Register at:
www.eventosvolare.com

5-25
SEP

CONCIERTOS EN MÉRIDA CONCERTS IN MÉRIDA

Este mes, Mérida se llena de música con artistas para todos los gustos. La agenda arranca el 5 de septiembre a las 8 pm con **Sin Bandera** en el Foro GNP. Más adelante, el 19 de septiembre a las 9 pm, **Álvaro Díaz** se presentará en el mismo recinto. El 23 de septiembre a las 9 pm, **Julieta Venegas** llegará al Auditorio Coca-Cola La Isla, y el 25 de septiembre a las 9 pm, **Young Miko** cerrará la serie de conciertos en el Foro GNP. Los boletos están disponibles a través de las distintas plataformas de venta.

This month, Mérida comes alive with music as a variety of artists arrive with performances for every taste. The lineup kicks off on September 5 at 8 pm with

La Casa del
BORDADO

Distribuidores mayoristas de guayaberas, blusas, hipiles, onix, colchas, manteles, sombreros, coral negro, cerámica, hamacas, etc.
Tenemos lo que usted necesite
Welcome friends! we have the best prices in town on dresses, typical shirts, onyx stone, necklaces, blankets, hammocks, jipi Panama hats...
We have everything you are looking for

Calle 61 No. 504 x 62 y 64 Centro, Enfrente de Ópticas Hannia • Cel: 999 331 1511



Sin Bandera at Foro GNP. Later, on September 19 at 9 pm, **Álvaro Díaz** will take the stage at the same venue. On September 23 at 9 pm, **Julietta Venegas** will perform at Auditorio Coca-Cola La Isla, and on September 25 at 9 pm, **Young Miko** will close out the concert series at Foro GNP. Tickets are available through various ticketing platforms.

12
SEP

**TRIBUTA A JUAN GABRIEL Y
MICHAEL JACKSON**
TRIBUTE TO JUAN GABRIEL

AND MICHAEL JACKSON

Este 12 de septiembre, el **Palacio de la Música** se iluminará con la calidez de cientos de velas para rendir homenaje a dos íconos inolvidables: **Juan Gabriel** y **Michael Jackson**. En un formato íntimo, el **Cuarteto CONCUERDAS** (violines, viola y chelo) interpretará algunos de los temas más emblemáticos de ambos artistas. A las 7 pm, revive clásicos del Divo de Juárez como *Así fue*, *Abrázame muy fuerte*, *Querida* y *Amor eterno*. Más tarde, a las 9 pm, déjate llevar por los éxitos del Rey del Pop como *Smooth Criminal*, *Thriller* y *Billie Jean*, entre otros. Puedes conseguir tus boletos para el concierto de Juan Gabriel aquí: www.fever.pxf.io/325479

Y los boletos para Michael Jackson aquí:

www.fever.pxf.io/678426

On September 12, **Palacio de la Música** will glow with the warmth of hundreds of candles in a tribute to two unforgettable icons: **Juan Gabriel** and **Michael Jackson**. In an intimate setting, the **CONCUERDAS Quartet**, featuring violins, viola, and cello, will perform some of the most iconic songs by both artists. At 7 pm, relive classics by Juan Gabriel, known as *El Divo de Juárez*, with songs like *Así fue*, *Abrázame muy fuerte*, *Querida*, and *Amor eterno*. Later, at 9 pm, enjoy hits by the King of Pop such as *Smooth Criminal*, *Thriller*, and *Billie Jean*, among others. You can get your tickets for the Juan Gabriel concert here: www.fever.pxf.io/325479

And tickets for the Michael Jackson concert here: www.fever.pxf.io/678426

16
SEP

INDEPENDENCIA DE MÉXICO
MEXICAN INDEPENDENCE DAY

Aunque muchos piensen que el Día de la Independencia de México es el 5 de mayo, la verdadera celebración ocurre el **16 de septiembre**. Las fiestas comienzan desde la noche del 15, cuando el presidente da el **Grito de Independencia** desde el Palacio Nacional, evocando el llamado a la libertad que hizo Miguel Hidalgo en 1810. En Yucatán, el gobernador hace lo propio desde el **Palacio de Gobierno** en Mérida. El 16 es día feriado, y muchas

PATROCINADOS • SPONSORED



CURSOS Y ACTIVIDADES EN MEL / COURSES AND ACTIVITIES AT MEL

Este mes, la Mérida English Library retoma su agenda de cursos y actividades. Entre las propuestas destaca **Latin America: Modern Art & Politics**, un curso de ocho semanas impartido por el educador de arte Raúl Gasque. Descubre cómo el arte moderno en Latinoamérica está profundamente ligado a los procesos políticos y culturales de la región. Inicia el 7 de septiembre. También regresan las **clases de español**, impartidas por Alfonso López. Las sesiones se llevan a cabo los miércoles y viernes por la tarde.

This month, the Mérida English Library resumes its schedule of courses and activities. One highlight is **Latin America: Modern Art & Politics**, an eight-week course by art educator Raúl Gasque that explores how modern art in Latin America is deeply connected to the region's political, and cultural transformations, beginning on Monday, September 7. **Spanish classes** taught by Alfonso López are also back on Wednesday and Friday afternoons.

www.meridaenglishlibrary.com/workshops-classes

www.meridaenglishlibrary.com/spanishclasses

personas aprovechan para reunirse en casa, disfrutar de platillos típicos como el **pozole** o los **chiles en nogada**, y celebrar al estilo más mexicano posible.

Although many people believe **México's Independence Day** is on May 5, the real celebration takes place on **September 16**. Festivities begin on the night of the 15, when the president reenacts the historic "**Grito de Independencia**" from the National Palace, just as Miguel Hidalgo did in 1810 to call for freedom. In Yucatán, the governor does the same from the **Government Palace in Mérida**. September 16 is a **national holiday**, and many take the opportunity to gather at home, enjoy traditional dishes like **pozole** or **chiles en nogada**, and celebrate in true Mexican style.

20
SEP

LUCHA LIBRE CMLL
CMLL WRESTLING

Sigue celebrando el mes patrio con un espectáculo muy mexicano: el 20 de septiembre a la 1 pm, se llevará a cabo un **show de Lucha Libre en homenaje a Blue Panther**, una de las grandes leyendas del "pancracio" nacional. El evento contará con la participación de **estrellas del CMLL y AEW** en la **Unidad Deportiva La Inalámbrica**. Los boletos están disponibles desde \$330 pesos en gradas generales y pueden adquirirse a través de www.tusboletos.mx

Keep celebrating México's Independence Month with a truly Mexican spectacle. On September 20, at 1 pm, enjoy a **live wrestling show (lucha libre)** honoring **Blue Panther**, one of the great legends of Mexican professional wrestling. The event will feature top stars from CMLL (*Consejo Mundial de Lucha Libre*, México's premier wrestling promotion) and AEW at **Unidad Deportiva La Inalámbrica**. Tickets start at \$330 pesos for general seating, and are available at www.tusboletos.mx

25-26
SEP

**PUENTES SONOROS
DE LA HABANA A MÉRIDA**
SOUND BRIDGES

FROM HAVANA TO MÉRIDA

Como parte de la **Temporada Olimpo 2026**, este 25 y 26 de septiembre se presentará **Puentes Sonoros de La Habana a Mérida**, un **espectáculo musical** de Humberto Casanova junto a El Cubateco HumbEL M.A.P.A. y su T.E.M.A. La función contará además con la participación especial de Mario Esquivel al piano, el Trío Trovemia y el Ballet Folclórico del Museo de la Canción Yucateca. El 25 de septiembre, la presentación será en el **Centro Cultural Olimpo**, con entrada general de \$100 pesos. El 26 de septiembre, el espectáculo se trasladará al **Parque de Santa Lucía**, con entrada libre. Ambas funciones se llevarán a cabo a las 8 pm.

As part of the **Olimpo 2026 Season**, Sound Bridges from Havana to Mérida will take place on September 25 and 26. This **musical performance** by Humberto Casanova, alongside El Cubateco HumbEL M.A.P.A. y su T.E.M.A., will also feature special appearances by pianist Mario Esquivel, Trío Trovemia, and the Folkloric Ballet of the Museum of Yucatecan Song. On September 25, the performance will be held at **Centro Cultural Olimpo**, with general admission priced at \$100 pesos. On September 26, it will take place at **Parque de Santa Lucía**, with free admission. Both performances begin at 8 pm.

CONSULTA LA CAR-
TELERA COMPLETA

CHECK OUT THE
FULL PROGRAM



Yucatan Transitional Services

- Immigration assistance
- Real Estate
- Certified Legal Translation
- Tours
- RFC
- Aduana
- SSP
- & more



Contact us today at:

+52 9993453737

@YucatanTransitionalServices

yucatantransitionalservices@gmail.com

www.mexicotransitionalservices.com

EVENTOS SEMANALES IN MÉRIDA • WEEKLY EVENTS IN MÉRIDA



Serenata yucateca

FOTO: YUCATÁN TODAY

..... LUNES / MONDAY

► **Recorrido por el Cementerio General**

Bilingual Tour of the Cemetery

8:30 am; \$150 - \$180 pesos

☎ 999 272 2535

► **Conversaciones con amigos:** Intercambio de idiomas / English-Spanish language exchange
7 - 9 pm, Mérida English Library; \$20 pesos

► **Vaquería Yucateca:** Danza folklórica (jarana) / Free traditional folk dancing (jarana) show
9 pm, Palacio Municipal; gratis / free

..... MARTES / TUESDAY

► **Martes de Trova:** Concierto de tríos de música romántica / Free romantic Yucatecan music concert featuring guitar trios

8:30 pm, Centro Cultural Olimpo; gratis / free

► **Remembranzas Musicales:** Danzón, mambo y chachachá al aire libre / Outdoor social dancing
8:30 pm, Parque de Santiago; gratis / free

..... MIÉRCOLES / WEDNESDAY

► **Miércoles de Trova:** Concierto de música romántica de tríos

Romantic Yucatecan music concert featuring guitar trios

8 pm, Museo de la Canción Yucateca; \$100 pesos

..... JUEVES / THURSDAY

► **Serenata Yucateca / Yucatecan Serenade:** Presentación de trova y danza folklórica

Trova and folk dance performances

9 pm, Parque de Santa Lucía; gratis / free

..... VIERNES / FRIDAY

► **Clase de pilates en MEL / Pilates class at MEL**

11 am - 12 pm. Una clase / One class: \$200 pesos

► **Callejón Artesanal / Craft Alley**

6 - 11 pm, Parque de Santa Ana

► **Pok Ta Pok:** Representación del juego de pelota maya / Maya ballgame performance

8 pm, Catedral de San Ildefonso

► **Noche de Leyendas:** Teatro itinerante

Promenade theater (in Spanish)

8:30 pm, Catedral de San Ildefonso, \$200 pesos

..... SÁBADO / SATURDAY

► **Mercado Slow Food Yucatán**

Organic farmer's market

9 am - 1 pm, Av. Reforma x 33-D, Mérida

► **Mercado Riqueza Local / Farmers' market**

8 am - 1 pm, Parque Gonzalo Guerrero

► **Sábados infantiles:** Talleres de manualidades / Children's arts and crafts workshops

10 am - 12 pm, Centro Cultural José Martí

► **Noche Mexicana:** Espectáculos folklóricos y mariachi / Folk and mariachi performances

8 pm, Remate de Paseo de Montejo

► **Noche de Leyendas:** Teatro itinerante

Promenade theater (in Spanish)

8:30 pm, Catedral de San Ildefonso, \$200 pesos

..... DOMINGO / SUNDAY

► **Biciruta (La Ermita - Paseo de Montejo):**

Cierre de calles para recorrer en bicicleta

Streets closed for your cycling pleasure

8 am - 12:30 pm, Paseo de Montejo

► **Mercado Orgánico de la Alemán**

Organic farmers' market in Colonia Alemán

8:30 am - 1:30 pm, Calle 31-A x 26 y 28, Alemán

► **Mérida en Domingo:** Artesanías y presentaciones culturales / Craft fair and performances

10 am - 8 pm, Plaza Grande

► **El Minaret mirador / Tower View**

10 am - 10 pm, sin costo para comensales de

Yerba Santa / free for Yerba Santa diners

Paseo de Montejo

..... LUN. - SÁB. / MON. - SAT.

Recorridos gratuitos a pie

Free Bilingual Walking Tours

► **Centro:**

"Por el corazón de Mérida"

"Through the Heart of Mérida"

9:15 am, Módulo C.C. Olimpo

VIDEO MAPPINGS



Valladolid en la Historia

Chichén Itzá:

► **Noches de Kukulcán**

Mié. - dom., Wed. - Sun., 7 pm

\$730 - \$1,163 pesos; boletos en taquilla

Tickets at the box office

www.nochesdekukulcan.com.mx

Mérida:

► **Diálogos del Conquistador**

Miércoles / Wednesday, 8:30 pm

Evento gratuito

Free event (in Spanish only)

Museo Casa Montejo

📍 Mérida es Cultura

► **Mérida: Origen y Memoria**

Jue. - dom. / Thu. - Sun., 8 - 9:30 pm

Evento gratuito / Free event

La Peni, Av. Itzáes x 59, Centro

📍 Mérida es Cultura

Valladolid:

► **Noches de la Heroica Valladolid**

Mar. - dom., 8 pm (español); evento

gratuito

Tue. - Sun., 8:30 pm (English); free event

Ex-Convento de San Bernardino de

Siena

► **Valladolid en la Historia**

Mar. - dom., Tue. - Sun., 10 pm (español);

10:30 pm (English)

Evento gratuito / Free event

Iglesia de San Servacio

📍 H. Ayuntamiento de Valladolid

Yucatán 2024-2027

PREGUNTA POR
OTROS IDIOMAS

- Inglés
- Maya
- Italiano
- Alemán
- Japonés
- Francés
- Chino mandarín



ESTUDIA ESPAÑOL
EN LA MEJOR UNIVERSIDAD DE MÉXICO, LA UNAM

www.cephcis.unam.mx

☎ 999 900 9455



VIAJES COLIBRÍ YUCATÁN
TOURS EN GRUPO TODOS LOS DÍAS

★★★★★

Explora Yucatán con expertos locales

✓ **SALIDAS DIARIAS GARANTIZADAS**



✓ GUÍAS CERTIFICADOS
✓ TRANSPORTES MODERNOS
✓ HASTA 20% DE DESCUENTO



RESERVA AHORA
☎ +52 1 999 204 5234 ☎ +52 1 999 899 0868
www.tourenmerida.com

TH
The Haciendas

WHERE THE SPIRIT OF YUCATAN ENDURES

This Janal Pixan, discover Hacienda San José Choful through ancestral ceremonies, sacred gastronomy, and traditions preserved for generations.

A rare invitation to experience Yucatan not as a visitor, but as part of its living heritage.

HACIENDA SAN JOSE
SAN JOSE

RESERVATIONS
reservations@thehaciendas.com
+52 999 649 3601

Discover more at thehaciendas.com

SIQUEFF

RESTAURANT

"COCINA LIBANESA, REGIONAL, CARNES Y MARISCOS"



"CREADORES DE LOS HUEVOS MOTULEÑOS"

RESERVACIONES:
9999 25 50 27 | 9991 25 64 88
LUNES A DOMINGO DESDE 8AM
60 #350 X 35 Y 37 CENTRO 97000 MÉRIDA
ESTACIONAMIENTO CLIENTES EN LAS
"CAPILLAS SEÑORIALES" CASA DE HOMENAJES



Desde la semilla de cacao 100% mexicano hasta tu mesa



GALERÍAS · SANTA LUCÍA · POCITO · CITY 32

ki'XOCOLATL®

EL MEJOR CACAO DE MÉXICO






Rosas & Xocolate

HOTEL BOUTIQUE + SPA + RESTAURANTE

La tradición tiene
más de un sabor

Descúbrelos todos en
Rosas & Xocolate.

Grupo
Rosas

EXPERIENCIAS CULINARIAS
Y DE HOSPITALIDAD ÚNICAS

Rosas & Xocolate
BOUTIQUE HOTEL + SPA

SAVOR THE FINEST CULINARY AND
HOSPITALITY EXPERIENCES THIS 2026!
-MÉRIDA-YUCATÁN-MÉXICO-



A MEMBER OF
DESIGN HOTELS

MARRIOTT
BONVOY™



Distritivo Nacional de
Calidad Turística
NIVEL DIAMANTE



PASEO DE MONTEJO 480 X 41 - CENTRO - MÉRIDA - YUCATÁN - ROSASANDXOCOLATE.COM



999924-2992



+52 9992160645

Palacio de la Música

Interactive Museum of Mexican Music

En esta vibrante oda interactiva a la música mexicana explorarás la evolución de nuestro patrimonio acústico nacional, desde sus antecedentes prehispánicos hasta sus actuales protagonistas, con un espacio dedicado a Yucatán. El Palacio ofrece también una sala de conciertos, ludoteca, biblioteca y una muy activa agenda cultural. ¡No dejes de visitarlo!

In this vibrant, interactive ode to Mexican music, you will explore the evolution of our national acoustic heritage, from its pre-Hispanic origins to its current stars, with a space dedicated to Yucatán and its rich, varied melodies and rhythms. The Palace also offers a concert hall, a children's learning center (*ludoteca*), a library, and a packed cultural program for every taste. It is definitely a crowd favorite.



i Calle 59 x 58, Centro, Mérida
 @ palaciodelamusicacnm
 Mié. - dom. / Wed. - Sun.
 10 am - 4 pm
 \$ \$25 - \$200 pesos

GALERÍAS DE ARTE • ART GALLERIES

► Espacio Argáez Punto Cero

Calle 15 x 26, Brisas
 Mar. - jue. / Tue. - Thu. 8 am - 6 pm
 @ victor_argaez_gallery

► Casa 480

Calle 33 #480 Col. Jesús Carranza
 @ casa480.art

► Centro Cultural Hartii

Calle 21 x 36 y 38, Campestre,
 @ f hartii.art

► Lux Perpetua Art Centre

Calle 20 #87-E x 15, Col. Itzimná
 f Lux Perpetua Art Centre

► SoHo Galleries

Calle 60 x 43 y 41, Centro, Mérida
 @ sohogalleriesmx f SOHO Galleries



FOTO: CARLOS GUZMAN

MÉRIDA

► Arboretum de Frutales Mayas

Cholul • Maya fruit garden
 Calle 22 x 23, Cholul
 @ f arboretumcholul
 \$ Gratis / Free

► Gran Museo del Mundo Maya

Maya civilization museum
 Calle 60 #299-E, Unidad Revolución
 @ granmuseomaya
 \$ \$25 - \$150 pesos

► C. C. Fernando Castro Pacheco

Art museum and cultural center
 Paseo de Montejo x calle 39, Centro
 \$ Gratis / Free

► Museo de la Canción Yucateca

Yucatecan Song Museum
 Calle 57 #464 x 48 y 50, Centro
 \$ \$50 pesos

► Museo de la Ciudad • City Museum

Calle 56 x 65 y 65-A, Centro
 f Museo de la Ciudad de Mérida
 \$ Gratis / Free

► Museo de la Luz • Science Museum

Gran Parque La Plancha
 www.museodelaluz.unam.mx
 9 am - 1 pm, 4 - 8 pm
 \$ \$25 - \$100 pesos

► Museo de Historia Ateneo

Peninsular • History museum
 Calle 60 x 59 y 61, Centro
 www.bit.ly/MHAPEmid
 \$ Gratis / Free

► Museo Casa Montejo

Calle 63 #506 x 60 y 62, Centro
 @ museocasamontejo
 \$ Gratis / Free

► Museo de los Ferrocarriles

The Railway Museum
 Gran Parque La Plancha:
 Calle 43 x 46 y 48, Centro
 \$ \$40 - \$120 pesos

► Museo Palacio Cantón

Anthropology Museum
 Calle 43 x Paseo de Montejo y calle 58
 @ mpalaciocanton
 \$ \$105 - \$210 pesos

YUCATÁN

► Choco-Story

Chocolate Museum
 Uxmal & Valladolid
 f Choco-Story Mexico
 \$ \$280 pesos

► Galería de Arte Sacro de Yucatán • Religious Art Museum

Conkal: Convento de San Francisco
 www.galeriadeartesacro.com
 \$ \$30 pesos

► Gran Museo de Chichén Itzá

www.bit.ly/GMChichen
 \$ Gratis / Free

► Hacienda Sotuta de Peón

Museo Vivo del Henequén
Living Henequén Museum
 f Hacienda Sotuta de Peon
 Por reservación / By reservation
 \$ \$640 - \$1,020 pesos

► Museo de Ropa Étnica de México • Folk Garment Museum

Valladolid
 www.murem.org
 \$ Por donación / By donation

► Museo del Meteorito

Extinction Asteroid Museum
 Progreso
 www.bit.ly/MMProgreso
 \$ \$100 - \$350 pesos



CHOCO-STORY FOTO: CARLOS GUZMAN

CONSULTA LA
LISTA COMPLETA

CHECK OUT THE
FULL LIST



SoHo GALLERIES

Artists Without Borders

📍 Calle 60 400A x 41 & 43 Centro

+52 (999) 344 74 63 / www.sohogalleriesmx.com



Experience the best
in Latin American
contemporary art

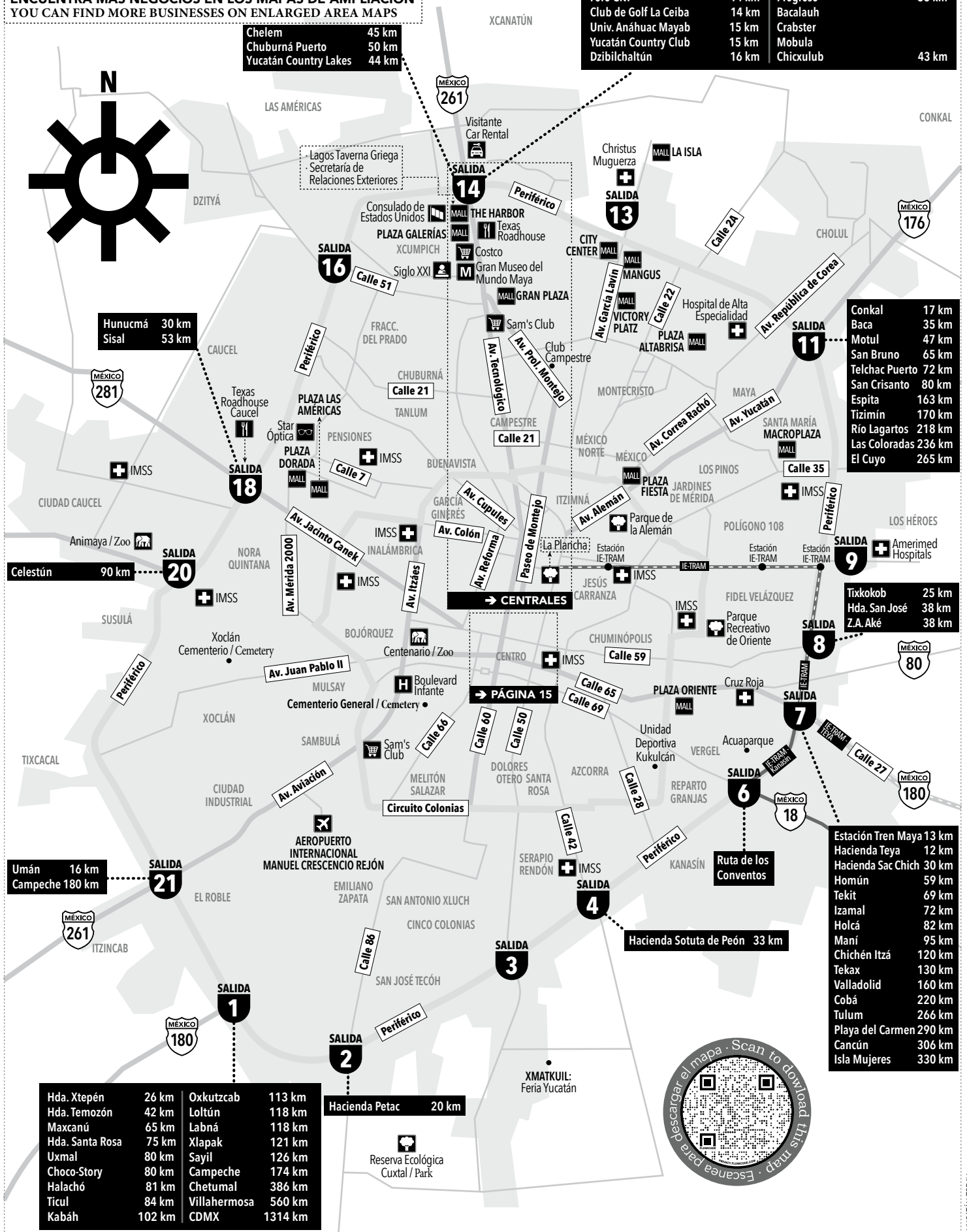
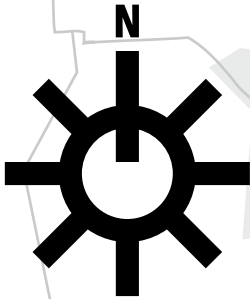


TODAS LAS DISTANCIAS SON PARTIENDO DEL CENTRO DE LA CIUDAD • ALL DISTANCES SHOWN ARE FROM DOWNTOWN

ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN
YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS

Chelem 45 km
Chuburná Puerto 50 km
Yucatán Country Lakes 44 km

Foro GNP 14 km
Club de Golf La Ceiba 14 km
Univ. Anáhuac Mayab 15 km
Yucatán Country Club 15 km
Dzibilchaltún 16 km
Progreso 36 km
Bacalah 36 km
Crabster 36 km
Mobula 43 km
Chicxulub 43 km



COME AND STAY WITH US!
 At only few blocks from
 the gorgeous Paseo Montejo

A.C., Cable T.V., WiFi,
 Parking Lot, Phone,
 Laundry, Tours,
 Great Location,
 The Best Service in Mérida!

HOTEL LAS CRUCES

Call 60 3388-1 x 27 y 29 Col. Alcalá Martín, Mérida, Yuc.
 Tel. (999) 925 5521 E-mail: cruces_merida@hotmail.com
www.hotellascrucesmerida.com



HOTEL BOULEVARD INFANTE

60 habitaciones con todos los servicios ·
 · Alberca · Internet · Estacionamiento ·
 · Ambiente cómodo y relajado ·

Un encantador hotel a **un paso** del aeropuerto
*A charming hotel **just steps** from the airport*

Av. Aviación #587 x 73 y 75 Col. Sambulá, Mérida, Yuc.
 Tel. (999) 984 1025 & (999) 984 1045
 boulevard_i_merida@hotmail.com
 infanteh@prodigy.net.mx

 **Yucatán
Best**
Car Rental

Colonia
Centro



 Cel. 9993 28 25 77

yucatanbestcarrental.com

Mérida, y todo el estado de Yucatán, ha sido por mucho tiempo un polo de salud para el sureste de México. Con una gran infraestructura de servicios médicos, modernos y equipados hospitales y profesionales de clase mundial, es fácil ver por qué cada vez más personas eligen venir a atenderse aquí para todo tipo de dolencias y tratamientos.

Tampoco es necesario descuidar tu salud mental y emocional, con opciones para prácticas de meditación, arte y muchos otros hobbies, además de terapias que van desde los masajes hasta tratamientos de medicina alternativa y tradicional, psicoterapia, etc. ✨

Mérida, and all of Yucatán, has long been a healthcare hub for southeast México. With outstanding infrastructure, modern and fully equipped hospitals, and world-class health professionals, it isn't hard to understand why a growing number of travelers are choosing to come here to be treated for all sorts of ailments, dental work, and even cosmetic surgery.

You don't need to set your mental and emotional health aside while you're here, either. All over the state you'll find places to practice meditation, art, and many other hobbies, in addition to therapies that go from massage to alternative and traditional medicine, psychotherapy etc. ✨

HOSPITALES • HOSPITALS

► Amerimed Hospitals

Chichí Suárez
Mérida
☎ 999 838 2719
www.amerimedhospitals.com

► Centro Médico Americano

Progreso
☎ 969 935 0951
www.cmaprogreso.com.mx

► Christus Muguerza

Temozón Norte
Mérida
☎ 999 689 4500
www.christusmuguerza.com.mx

► Centro Médico de las Américas (CMA)

Mérida (Centro)
☎ 999 926 2111
www.centromedicodelasamericas.com.mx

► Clínica de Mérida

García Ginerés
Mérida
☎ 999 942 1800
www.clinicademerida.com.mx

► Star Médica

Altabrisa
Mérida
☎ 999 930 2880
www.starmedica.com

► Hospital General Dr. Agustín O'Horán

Atención médica gratuita en caso de emergencia
Free emergency care
Zona de Hospitales (Sur de Mérida)
Periférico Manuel Berzunza Km 7.5
Mérida

Para emergencias, también puedes llamar al
For emergencies, you can also call

☎ 911

SALUD Y BIENESTAR HEALTH AND WELLNESS

► Dr. José Aguilar

Cirujano urólogo / Urologic surgeon
Hospital Star Médica
☎ 999 611 7430

► Quality Dental: Dr. Javier Cámara

Odontología general y especializada
General and specialized dentistry
☎ 999 167 9444
f Quality Dental

► Shaman Hermano Maya

Sesiones espirituales, limpias, masajes
Spiritual and cleansing sessions, healing massages
☎ 988 957 5366
@ mayahermano
f Hermano Maya
www.hermanomaya.com

► Star Óptica

Servicio profesional de optometría
Professional optician
☎ 999 137 0060
www.staroptica.com

► Espacio Quiropráctico Francés

Calle 79 #160 x 32 y 34, Col. Montes de Amé
☎ 999 134 8095
@ espacioquiropRACTICOfrances

► Psic. Vanessa Zaragoza Escobedo

Psicología e imanes
Psychology and magnets
Calle 73 #169 x 28 y 30,
Col. Montes de Amé
☎ 999 276 7530



☎ +52 999 137 0060
www.StarOptica.com
atencion@staroptica.com



WE SPEAK
ENGLISH

DR. JOSÉ A. AGUILAR MORENO

CIRUJANO URÓLOGO

Hospital Star Médica Altabrisa
Consultorio 724



ESCANEA Y AGENDA TU CITA
☎ (999) 611 7430



Céd. Prof. 4281280
Céd. Esp. Urología 6323674
www.urologiadelsureste.com

DR. JAVIER CÁMARA PATRÓN



- Full service dental facility
- Houston trained
- English spoken
- Member of the American Dental Association & World Federation of Orthodontists

f QualityDentalMID

García Ginerés: (999) 925 3399
Altabrisa: (999) 167 9444
CED. PROF. 2170406 CED. ORTODONCIA 3248387
• PERMISO DE PUBLICIDAD 31AS062T

El arte de la cocina tradicional yucateca

The Art of Traditional Yucatecan Cooking

En todo México, la cocina es un lugar donde convergen tradiciones, sabores y conocimientos ancestrales: es la máxima expresión del arte de **apapachar, consentir y convivir** con tus personas más cercanas. En Yucatán, el arte culinario (tanto en sus herramientas y métodos como en sus ingredientes), encierra también un profundo **significado cultural y social**.

Aunque en muchas ciudades de Yucatán es normal contar con una estufa o parrilla eléctrica, en muchas poblaciones del interior del estado sigue siendo usual **cocinar a la usanza tradicional**. De la misma manera, mientras para muchos es normal **comprar tortillas o recados preparados**, otras personas **transforman su propio maíz en masa y muelen sus propios ingredientes** para crear los condimentos a su gusto. ¿Quieres saber más, o incluso poner manos a la obra? Sigue leyendo.

Throughout México, the kitchen is where **traditions, flavors, and ancestral knowledge** come together: it's where families gather, meals become expressions of affection, and different generations enjoy each other's company. In Yucatán, particularly, cooking is also a cultural practice deeply rooted in centuries of **Maya heritage**, reflected not only in its ingredients, but also in the tools, techniques, and rituals that bring every dish to life.

While gas and electric stoves are standard in Mérida and other cities, many families in rural Yucatán still prepare their meals using **traditional methods**. Likewise, while many of us buy **ready-made tortillas or packaged seasonings**, others continue to nixtamalize their own corn and grind it into **fresh masa**, and **prepare their own recados** (traditional spice pastes) from scratch. Curious to learn more—or even get in the kitchen yourself? Read on.



K'óoben, Cocina Tradicional (Maní)

FOTO: CARLOS GUZMÁN

La cocina y el fogón de tres piedras

En una casa tradicional maya, la cocina se distingue como una estructura aparte del resto del hogar. Generalmente ubicada en la parte trasera, dentro de este espacio se encuentra un fogón de tres piedras, llamado **k'óoben**, situado al nivel del piso. A su alrededor se disponen **muebles bajos** como el banquillo y la mesa redonda para preparar tortillas de maíz, junto con otras herramientas indispensables en la vida cotidiana, incluyendo, por ejemplo, el **molino, metates y molcajetes**, además de los **"potes"** o recipientes de plástico que se usan para preparar los alimentos.

El **k'óoben** o fogón se usa para preparar alimentos hervidos y asados; complementado con un **comal**, sirve para tostar semillas y preparar tortillas. El humo del fogón también se aprovecha para preparar **ahumados**, que permitían conservar la carne por más tiempo antes de que existiera la refrigeración.

The Maya kitchen and the three-stone hearth

In a traditional Maya home, the kitchen is typically a **separate structure** from the main house, usually located in the backyard. At its center sits the **k'óoben**, a three-stone hearth built directly on the ground. Surrounding it are the simple, **low furnishings** that define daily life: stools, a round table for hand-making corn tortillas, and essential tools for preparing everyday meals. These may include **hand mills, metates** (grinding stones), **molcajetes** (stone mortars), and the ubiquitous plastic containers used throughout the cooking process.

The **k'óoben** is used for boiling, roasting, and grilling food. Combined with a **comal** (flat griddle), it can also be used to toast seeds, char vegetables, and cook fresh tortillas. The wood smoke itself isn't wasted either: it was used to **smoke meats** and preserve them long before refrigeration existed.

Cocina asiática con ALMA mexicana

MIÉ A SAB.
13:30 - 22:00 H.
DOM.
13:30 - 21:00 H.

wah bao

CONOCE MAS EN WAHBAO.MX
+52 999-994-1540
@WAH_BAO

La cocina y el fogón de tres piedras • The Maya kitchen and the three stone hearth

El piib u horno subterráneo: donde nace la comida "enterrada"

Una de las técnicas de cocción más icónicas de la cocina tradicional maya es el "entierro". Este método implica el uso de un **piib** u horno subterráneo, que es excavado en la tierra dentro del mismo "solar" o patio donde la familia vive; el tamaño del hoyo dependerá de la cantidad de alimento que se vaya a preparar.

Hecho el hoyo, se enciende un **fuego con leña**, y una vez que esté bien encendido, se agregan **piedras** que serán las que mantengan estable el calor para cocinar. Los alimentos se colocan sobre las piedras y luego se cubren con **hojas de árboles** como el ramón (*Brosimum alicastrum*), el pixoy (*Guazuma ulmifolia*), la palma de coco o el huano (*Sabal gretheriae*), creando una tapa natural que sella el piib. Una vez bien sellado, suele cubrirse con una lámina de metal que se cubre totalmente de tierra para evitar que el calor escape del horno.

Tanto el piib como el Kóoben no sólo son técnicas culinarias, sino también **rituales arraigados en la cultura maya**, pues requieren de un profundo conocimiento del fuego y sus posibilidades. El resultado son alimentos que adquieren matices únicos, con el sello de las texturas y aromas del humo y la leña, que elevan los ingredientes a **nuevas dimensiones de sabor**.

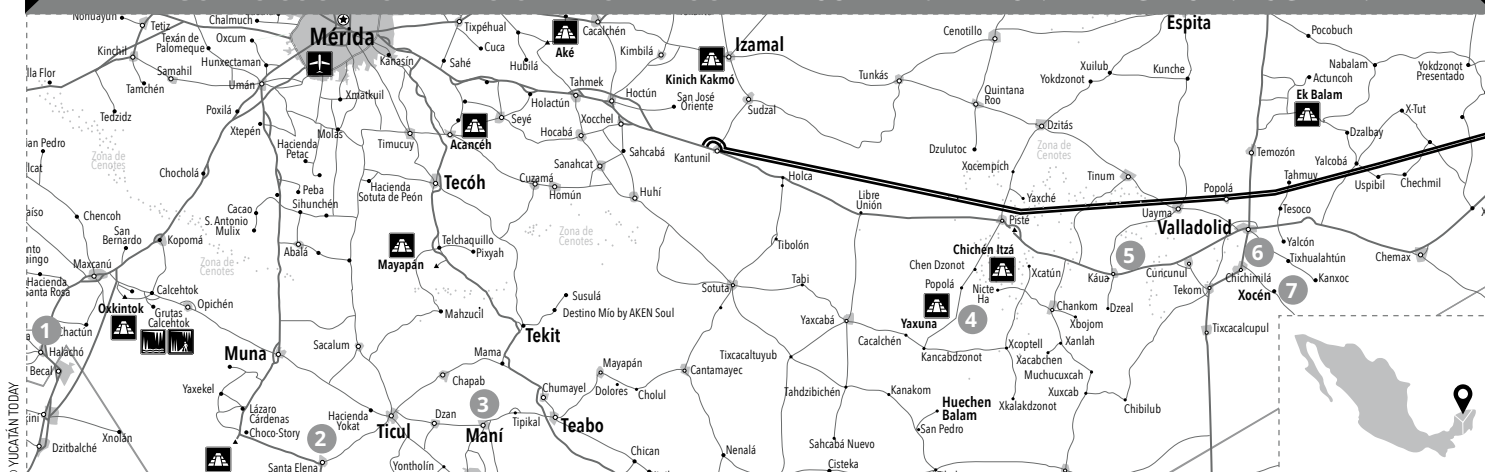
KÓOBEN FOTO: CARLOS GUZMÁN

PUJULÁ ALDEA MAYA VIVA FOTO: MKCT

ALDEA X'BATÚN FOTO: YUCATÁN TODAY

Taller de cocina, Xocén Birding Trail
Cooking workshop, Xocén Birding Trail

ALGUNAS COCINAS TRADICIONALES EN YUCATÁN • SOME TRADITIONAL KITCHES IN YUCATÁN



1 Ya'axche
Halachó, Yucatán
☎ 997 151 0862 f y.aaxche

2 La Chozita Xa' Anil Nah
Santa Elena, Yucatán
☎ 997 133 5768

3 Maní:
K'óoben, Cocina Tradicional
☎ 999 330 7120
f Cocina Tradicional de Maní

María Lolbéh Valle Uc
f LolBeh.Restaurante

Restaurante Tuuch Kaaj
☎ 997 114 6086 f Tuuch Kaaj

4 Parador Turístico Yaxunah
☎ 985 114 0808
f Parador Turístico Yaxunah

5 Pujulá Aldea Maya Viva
☎ 985 133 8667
@ pujulaaldeamayaviva
www.cooxmayab.com

6 Aldea X'Batun
Valladolid, Yucatán
☎ 985 852 6555 (José Cen)
www.aldeaxbatun.com

7 Xocén Birding Trail
Xocén, Yucatán
☎ 985 211 7068
@ xocenbirdingtrail

The *píib*: an underground oven

You're very likely to come across signs advertising "*comida enterrada*"—buried food. As weird as that may sound, the term refers to one of the most iconic cooking techniques in traditional Maya cuisine: the *píib*. This underground oven is dug into the family's *solar* (home garden or yard), with its size depending on how much food will be prepared.

Once the pit has been dug, a **wood fire** is built inside. When the fire has produced enough heat, **large stones** are added to retain a steady cooking temperature. The food is placed over the hot stones and covered with **leaves from native trees** such as *ramón* (*Brosimum alicatrum*), *pixoy* (*Guazuma ulmifolia*), coconut palm, or *huano* (*Sabal gretheriae*). These leaves form a natural lid that seals in moisture and aroma. Finally, the pit is covered with a sheet of metal and buried beneath a layer of earth, trapping the heat for hours of slow cooking.

Both the *píib* and the *kóoben* represent far more than culinary techniques. They are **living traditions** that require generations of knowledge about fire, timing, and local ingredients. The result is unmistakable: tender foods infused with **rich aromas and textures** that elevate the ingredients and create **new dimensions of flavor**.

El *píib* u horno subterráneo • The *píib*: an underground oven



Preparación de cochinita en horno subterráneo
"Buried" cochinita pibil preparation, Xocén Birding Trail



XOCÉN BIRDING TRAIL FOTO: MCT



XOCÉN BIRDING TRAIL FOTO: MCT



ALDEA X'BATUN FOTO: YUCATAN TODAY



Aldea X'Batun

FOTO: YUCATAN TODAY



Restaurante Tuuch Kaaj

FOTO: YUCATAN TODAY

En la actualidad

Los platillos tradicionales yucatecos suelen ser **laboriosos**: no son difíciles, pero tienen muchos elementos cuya elaboración requiere ya sea horas de preparación o más de un par de manos. En consecuencia, los yucatecos (especialmente en Mérida) encuentran cada vez más difícil poder preparar estos platillos para consumir un día cualquiera.

Las llamadas **cocinas tradicionales** buscan rescatar estas recetas y los saberes detrás de su preparación, para revalorizar no sólo los platillos, sino **la enorme labor que conlleva hacerlos desde cero**. Cuando visitas una cocina tradicional, contribuyes a su conservación mientras aprendes algo sobre ti mismo: quizá que tienes talento para la cocina, quizá una técnica para incorporar en casa, o quizá que tu interés en la comida se limita a saborearla. ¡**Anímate a descubrirla!** ✨

Keeping tradition alive

Local dishes aren't difficult to make, but they are labor-intensive, so many Yucatecos simply don't have time to prepare them at home as often as they'd like. **Cocinas tradicionales** are **cooking workshops** throughout Yucatán where these recipes and the knowledge behind them is preserved, ensuring future generations continue to value both the dishes and the work they require. When you visit them, you get to enjoy an **authentic family recipe**, experience **traditions passed down through generations**, and perhaps discover something about yourself: a hidden talent for cooking, a new technique to try at home, or simply that your greatest culinary gift is enjoying the finished dish. **Find out for yourself!** ✨





FOTO: LAURA PASIS

Mérida es reconocida por ser una ciudad vibrante, llena de historia y cultura, pero que al mismo tiempo busca abrazar el futuro. Fue fundada en 1542 por Francisco de Montejo, pero su historia va mucho más atrás. La ciudad fue establecida sobre la ciudad maya de **Ichcaanzihó**, como lo atestiguan las piedras que hoy conforman algunos de los edificios del centro, en las que aún se pueden ver patrones de grabados prehispánicos. Su ubicación la mantuvo culturalmente alejada del resto de México a lo largo de varios siglos, y más hermanada con Cuba y hasta varios países europeos que con los demás estados del país hasta mediados del siglo XX.

Con Mérida como tu base, puedes visitar impresionantes iglesias y conventos coloniales, sitios arqueológicos mayas, museos, haciendas, cenotes, playas y mucho más; sin embargo, la ciudad misma ofrece un sinfín de actividades por descubrir.

La zona más turística de la ciudad es, por mucho, el centro histórico, que es uno de los más grandes de México. Por lo mismo, más allá de la plaza central, conocida como **Plaza Grande**, se considera que el centro está dividido en varios "barrios" o rumbos cercanos a determinadas iglesias. Alrededor de la Plaza Grande podrás

visitar el Palacio de Gobierno, la Catedral de San Ildefonso y el Museo Casa Montejo.

Palacio de Gobierno. Vale la pena visitar la oficina del gobernador por los murales del distinguido pintor Fernando Castro Pacheco, en los que podrás observar una crónica de la fascinante historia de Yucatán. Visita nuestro sitio web para tener una guía de cada uno de los cuadros.

Catedral de San Ildefonso. La primera en construirse en tierra firme en todo el continente americano, hoy es apenas una fracción de lo

ciudad. Aunque la casa se encuentra conservada, su interior no corresponde a la época colonial; verás mobiliario de entre los siglos XIX y XX, así como exposiciones temporales de distintas índoles. La entrada suele ser gratuita.

Palacio Municipal de Mérida. Otro de los edificios más antiguos de la ciudad, alberga algunos murales de la cosmogonía maya. Sobre su fachada podrás observar el escudo nacional, y en la torre, un reloj y el escudo de Mérida.

Después del centro, seguramente no querrás perderte el célebre **Paseo de Montejo**. Este boulevard se abre a partir de la calle 49 (donde se encuentra su "remate" o final) y se extiende casi dos kilómetros hacia el norte hasta el Monumento a la Patria, en el barrio de Itz'imná. A partir de ese punto, su nombre cambia a **Prolongación de Paseo de Montejo** (o Prolongación Montejo), y atraviesa la ciudad hasta unirse con la carretera a Progreso.

Sobre Paseo de Montejo verás una retafila de mansiones de estilo europeo; construidas con la riqueza de las haciendas a finales del siglo XIX, hoy en su mayoría albergan bancos, restaurantes y museos como el Regional de Antropología **Palacio Cantón**, el **Centro Cultural Fernando Castro Pacheco** (dedicado al autor de los murales del Palacio de Gobierno y a su obra; se encuentra en la esquina con la calle 39) y **Montejo 495, Casa Museo** (esquina con 45). Hacia el norte te encontrarás con el extraordinario **Monumento a la Patria**, tallado a mano por el colombiano Rómulo Roza entre 1945 y 1956. Su enorme superficie contiene más de 300 figuras que representan la historia de México.

Más allá de estas áreas se encuentran las zonas residenciales de la ciudad. Por la historia y cultura de nuestra región, cada una cuenta con sus propias historias y sitios de interés. En nuestro sitio web te ofrecemos guías más completa para distintas áreas de la hermosa ciudad de Mérida. ✨

LOS BARRIOS DE MÉRIDA

Los "barrios" de Mérida se distribuyen alrededor de ciertas iglesias.

Santa Ana (calle 60 x 45 y 47)

Restaurantes y bares para todos los gustos
Galerías de arte

Santa Lucía (calle 60 x 53 y 55)

Restaurantes y cafeterías
Los jueves, Serenata Yucateca (pag. 12)

La Mejorada (calle 50 x 59)

El Museo de la Canción Yucateca
El Monumento a los Niños Héroes

La Ermita (calle 66 x 79)

La Ermita de Santa Isabel y su pintoresco kiosko

San Cristóbal (calle 50 x 67 y 69)

La Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe

San Juan (calle 64 x 67-A)

La fuente de "La Negrita"

San Sebastián (calle 70 x 75)

Panuchos frente al parque

Santiago (calle 59 x 72 y 70)

El mercado y sus puestos de comida
Los martes, Remembranzas Musicales (pág. 12)

que llegó a ser; aun perdida su extensión, sigue siendo un espectacular sitio de visita.

Museo Casa Montejo. La residencia más antigua de Yucatán perteneció a don Francisco de Montejo "El Adelantado", fundador de la

LATIN AMERICA
MODERN ART & POLITICS

Instructor Raúl Gasque

Starting September 7th

- 8 Sessions
- 9:30 AM • 3 Hours Each
- Lectures
- Visual Analysis
- Workshops

MÉRIDA ENGLISH LIBRARY

SPANISH CLASSES

AT MEL

SIGN UP NOW!

Starting September 2nd

- Wednesdays & Fridays
- 4:00 pm - Basic
- 5:00 pm - Basic Intermediate
- 6:00 pm - Intermediate - Material included

meridaenglishlibrary.com/workshops-classes

Instructor Alfonso López D.



**LA CASTA
DIVINA**

ESPECIALIDADES YUCATECAS Y MARISCOS

RESTAURANT • BAR

BREAKFAST • LUNCH • DINNER

59 X 62 #513, CENTRO, MERIDA
OPEN 7 AM - 1 AM
RESERVATIONS 999 928 4715

100% YUCATECAN FOOD
Breakfast, lunch & dinner

**MAYA
CHUC.**

COMIDA 100% YUCATECA
DESAYUNOS, ALMUERZOS Y CENAS

Calle 60 x 53 Centro Santa Lucía, Mérida, Yucatán

Café La Habana
Desde 1952 • Restaurante Bar Café

- Deliciosos desayunos
- Exquisito menú ejecutivo de lunch
- Incomparable y aromático café (también para llevar)
- *Delicious breakfasts*
- *Exquisite lunch menu*
- *Unique and delicious coffee (to go, too)*

Calle 59 x 62 Centro
Perdimos la llave
Abierto 24 hrs.
Tel. 999 928 6502

Calle 67 x 64 Centro
San Juan
Abierto de 7 a 12 hrs.
Tel. 999 930 9911

Calle 60 x 45 Centro
Santa Ana
Abierto de 7 a 12 hrs.
Tel. 999 757 1274

**THE BEST
ARTISAN
PIZZA
IN TOWN**

Peccato
PIZZA PASTA & DRINKS

RESERVATIONS
999 750 3575

60 X 53 SANTA LUCIA
MERIDA, CENTRO.

**LO QUE MEJOR SABE
ES JUNTARNOS**

DESDE 1902

**SIDRAL.
MUNDET.**
NACIDO EN MÉXICO
DESDE 1902

HIDRÁTATE DIARIAMENTE. H2O & SAL.

SIDRAL MUNDET es una marca registrada de Promotora de Bebidas Mexicanas, S. de R.L. de C.V.
D.R. © Promotora de Bebidas Mexicanas, S. de R.L. de C.V. 2024.

TEXAS ROADHOUSE

ENCUÉTRANOS TAMBIÉN EN:
CDMX • QUERÉTARO • SLP
MÉTÉPEC • MONTERREY

www.TexasRoadHouseMexico.com

MONTEJO
999 418 7940
PROL MONTEJO
FTE A PLAZA HARBOR

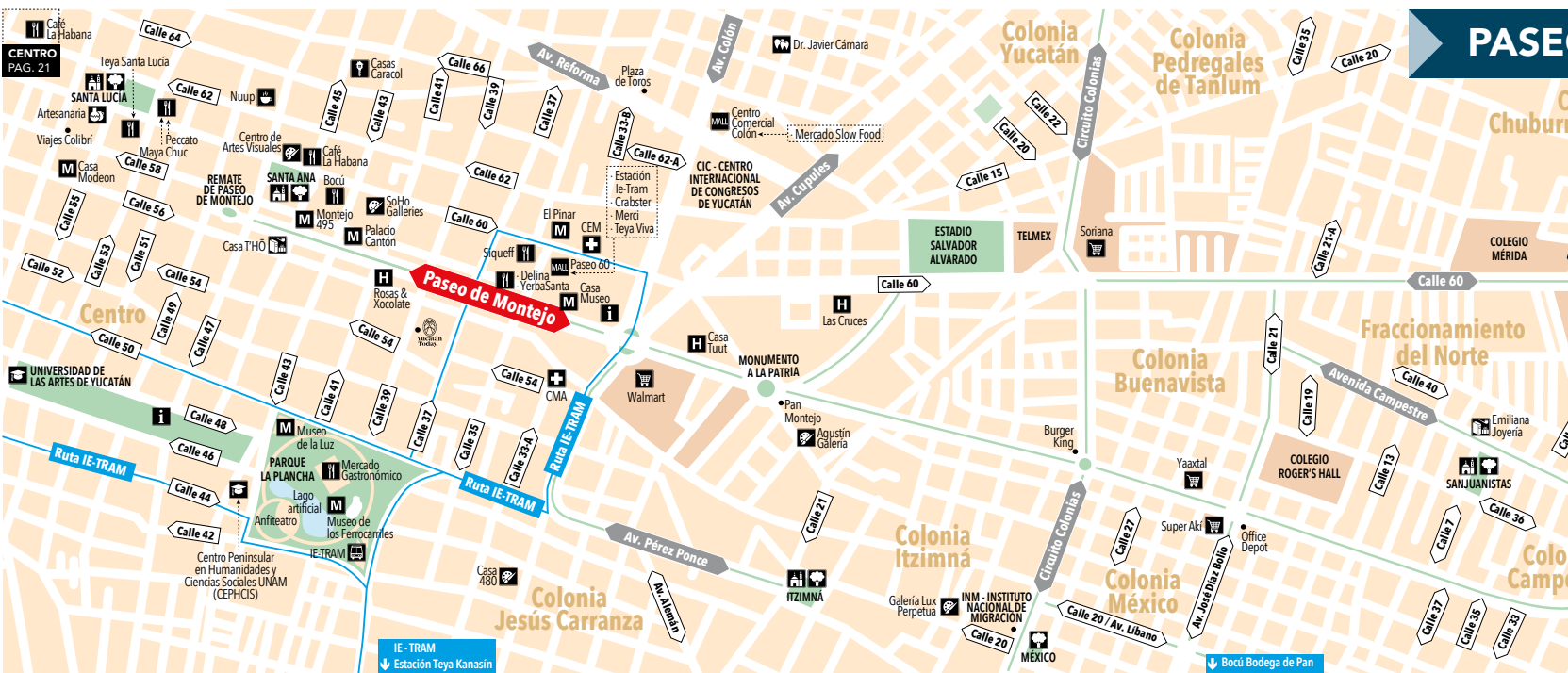
CAUCEL
999 913 5631
PERIF. CAUCEL
FTE A WALMART

New MENU
ALL DAY BRUNCH

Tuesday - Sunday
8.00 am - 4.30 pm

Paseo 60 - C.60 #346
Centro - Mérida

Free p



BOCÚ
BODEGA DE PAN

Sourdough | Sandwiches
Coffee | Pastries

Tuesday - Sunday
9:00 am - 3:30 pm

Calle 43 #494, paseo montejo, centro
BEHIND "MUSEO DE ANTROPOLOGIA"

@bocumex

ARTISTA PLÁSTICA

ESTUDIO DE PINTURA

merci
honorade food

999 948 8251

opentable

mercimid

Uber Eats

parking

TZANALIMBI

RESTAURANTE
CON UN SABOR QUE
REPRESENTA A
YUCATÁN

09881054401
(52) 981 10

GoneSouth
Property Management

A fresh approach to the industry

Accountability, great service and
personal touch.

Property Management and Property Rentals.
Serving Mérida and the Gulf coast.

Call Rosalinda 999 . 164 . 1118
rpugibel@prodigy.net.mx
www.gonesouth.com.mx

VISITANTE
car rental

RENTA DE VEHICULOS

CONTACTO
6-482-1 969 847 9647
6-453-1 969 315 5896

UBICACIÓN
Kil 9.3, Carr. Alondra
Progreso, Yucatán
97038 Mérida, Yuc.

O DE MONTEJO Y PROLONGACIÓN



Solicita el catálogo
+ encargos a la medida

Ask about available art
+ custom commissions

QR code

Alma

ARTESANARIA
MAJAS POPULARES

Visit our store: Calle 60 by 55, Centro
Shop Online: www.artesanaria.com

Artesanaria

Yucatán Today

38 AÑOS
1989-2026

La Biblia del viajero
en Yucatán

The Traveler's Bible
in Yucatán

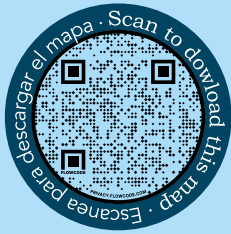
Images of Yucatec culture, including a boat on a river, a woman holding flowers, a bicycle, and food.



Yucatán
Today®

www.yucatanoday.com

GOLFO
DE MÉXICO



SONDA DE
CAMPECHE





MAR CARIBE

PENÍNSULA DE YUCATÁN

Simbología • Symbols

	Zona Arqueológica Archaeological Zone		Reserva Ecológica Ecological Reserve
	Cenote Sinkhole		Aeropuerto Airport
	Gruta Cave		Zona Urbana Urban Area

Carretera Federal de Cuota
Federal Toll Highway

Carretera Federal Libre
Federal Free Highway

Carretera Estatal
State Highway

Camino de Terracería
Secondary Road

Ferry

ESCALA GRÁFICA ESCALA 1: 350 000

0 5 10 20 30 km

Derechos Reservados YUCATÁN TODAY®
Prohibida su reproducción total o parcial de datos y
simbología sin autorización correspondiente.



TURISMO COMUNITARIO



@cooxmayab
#ViajaTurismoComunitario



Contáctanos

Mérida is known for being a vibrant city, rich in history, culture, and tradition, while also embracing the future. Founded in 1542 by Francisco de Montejo (a name you'll hear often during your stay), Mérida's history stretches much further back. The city was established upon the Maya city of **Ichcaanzihó**, evidenced by the stones still forming some of Centro's (Mérida's downtown) buildings, bearing pre-Hispanic engravings. Its location, and the scarcity of transportation, kept it culturally distinct from the rest of México for centuries, fostering closer ties with Cuba and various European countries until the mid-20th century. That's why, during your visit, you'll likely feel that Mérida, and all of Yucatán, feel very different from the rest of the country.

With Mérida as your base, you can explore imposing colonial churches and convents, Maya archaeological sites, museums, haciendas, cenotes, beaches, and much more; however, the city itself offers countless activities and sights to discover.

The most touristy area of the city is undoubtedly Centro Histórico (the historic center), one of the largest in México. Therefore, beyond the main square, known as **Plaza Grande**, locations in Centro are described by the *barrio* (vicinity), depending on the church they're nearest to. Around Plaza Grande, you can visit Palacio de Gobierno, the Cathedral of San Ildefonso, Montejo Casa Museo (yes, the residence of the city's founder turned into a museum), and the Municipal Palace.

Palacio de Gobierno. Don't miss the chance to explore the governor's office and admire the murals by the renowned painter Fernando Castro Pacheco, depicting the fascinating history of Yucatán. Visit our website for a guide to each of the paintings.

Cathedral of San Ildefonso. The first to be built on the mainland in the entire American continent, today it is only a fraction of what it used to be; with its extension divided and its original interior looted, it remains an incredible site to visit.

Montejo Casa Museo. The oldest residence in Yucatán belonged to Don Francisco de Montejo "El Adelantado", the city's founder. It is important

to mention that although the house is preserved, its interior does not correspond to the colonial period; you'll see furniture from the 19th and 20th centuries, as well as temporary exhibitions of various kinds. Admission is usually free.

After the downtown area, you absolutely must experience the iconic Paseo de Montejo. This boulevard starts at Calle 49, (where it culminates at its '*Remate*' or endpoint) and stretches nearly two kilometers north to *Monumento a la Patria* (Monument to the Motherland) in the *barrio* of Itzimná. From that point, its

MÉRIDA'S BARRIOS

Centro is navigated by *barríos*, which reference specific locations:

Santa Ana (Calle 60 x 45 y 47)

Bars, restaurants, and art galleries

Santa Lucía (Calle 60 x 53 y 55)

Al fresco dining

On Thursdays, the Yucatecan Serenade (see page 12)

La Mejorada (Calle 50 x 59)

The Yucatecan Song Museum

La Ermita (Calle 66 x 79)

The church of Saint Elizabeth and its lovely gazebo

San Cristóbal (Calle 50 x 67 y 69)

The Parish of Our Lady of Guadalupe

San Juan (Calle 64 x 67-A)

The "La Negrita" fountain.

San Sebastián (Calle 70 x 75)

Panuchos by the park

Santiago (Calle 59 x 72 y 70)

The market and its food stalls

On Tuesdays, community dancing (see page 12)

name changes to **Prolongación de Paseo de Montejo** and it crosses the city until it merges with the road to Progreso.

Along Paseo de Montejo, you'll be greeted by a stunning lineup of European-style mansions. Originally built with the riches from the



Mayan Ecotours
Connecting with Nature and Mayan Communities
AUTHENTIC EXPERIENCES
+52 999 105 4614
www.mayanecotours.com



FOTO: YUCATÁN TODAY

haciendas in the late 19th century, these grand buildings now host offices, banks, and restaurants, as well as museums like the **Regional Anthropology Museum**, **Palacio Cantón** (corner of 43), and **Montejo 495, Casa Museo** (corner of 45). Heading north, you'll encounter the extraordinary **Monumento a la Patria**, hand-carved by Colombian sculptor Rómulo Roza between 1945 and 1956. Spanning an impressive surface area (45 feet high by 131 in diameter), the monument boasts over 300 figures that not only depict Mexican history but also encompass various symbols representing both Mexican and Yucatecan culture.

Beyond these areas lie mainly the residential zones of the city. Each neighborhood has its own unique stories, traditions, and attractions, reflecting the rich history and culture of our region. Want to delve deeper? Head to our website for more details. ✨



iHOLA!
spanish school
Learn Spanish with us!
group lessons | private classes | cooking classes
calle 53 #522 entre 66 y 68, centro, Mérida Yucatán
www.hola-school.com
contact@hola-school.com
99-94-53-26-58 (whatsapp)
f e g +



Jack
Guayaberas
60 AÑOS DE ELEGANCIA Y TRADICIÓN
ENVÍOS NACIONALES E INTERNACIONALES
TEL. 999-192-3344



FOTO: MKCT

cubriéndolas con nuevas versiones de ellas mismas. Tanto la Pirámide como el Palacio de los Estucos cuentan con rejas de acceso. Si vas en horario de visita y éstas están cerradas, acércate a la caseta del INAH en la esquina de las calles 20 x 21; los custodios te abrirán y contarán sobre la historia del lugar.

Entrada al sitio: \$80 - \$145 pesos.

Cómo llegar: Autobuses LUS ofrece salidas desde la terminal Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro).

► **Xcambó (lugar donde se realizan trueques):** Este sitio arqueológico, uno de los más antiguos del estado, es el único en Yucatán que se ubica en la costa, a un kilómetro de la carretera Progreso - Telchac Puerto. Esta ubicación convirtió la ciudad en un importante puerto comercial, donde productos locales, como la sal y el algodón, se cambiaban por mercancías provenientes de otras latitudes, como la obsidiana y el jade.

Puedes complementar tu visita con un recorrido por la aledaña salinera de Xtampú, donde una cooperativa local te guiará amablemente por el proceso de cultivo, secado y cosecha de sal (recorrido guiado: \$20 pesos por persona).

Entrada al sitio: \$105 - \$210 pesos.

Cómo llegar: Si no tienes vehículo, puedes tomar un mototaxi desde Telchac Puerto; Autobuses Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece servicio a Telchac, a \$65 pesos.

Visita www.yuc.today/zonas-arq para tener una guía de los 17 sitios arqueológicos de Yucatán. ☀

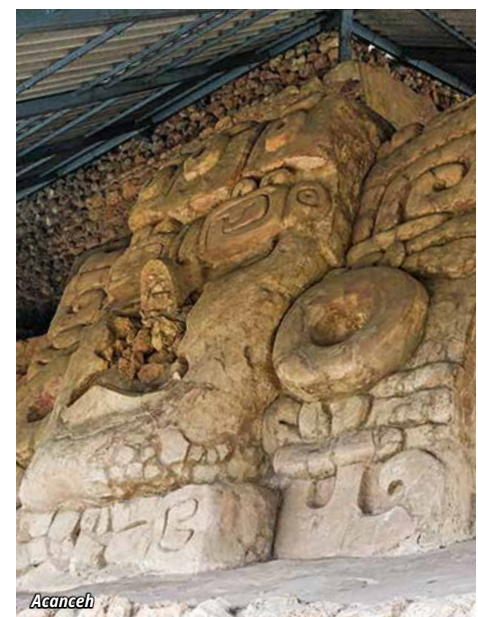


FOTO: @ATNAARRETE

Acanceh

Aunque la cultura maya sigue viva hasta el día de hoy, no cabe duda que los vestigios de sus grandes construcciones prehispánicas son una de las atracciones más importantes de Yucatán. En Yucatán existen 17 sitios abiertos al público; todos ellos abren de 8 am a 4 pm todos los días, y ofrecen entrada gratuita para residentes legales en México todos los domingos. A continuación te presentamos cuatro sitios (menos conocidos que Chichén Itzá) que vale la pena conocer.

► **Ek Balam (estrella jaguar):** Esta zona arqueológica, al norte de Valladolid, presenta algunos de los ejemplos más sorprendentes de esculturas y estucos que puedes encontrar en Yucatán. Sube al templo superior de la Acrópolis (¡todavía puedes hacerlo!) y maravíllate por las figuras de guerreros alados y un monumental monstruo de la tierra, cuyas fauces conducen al inframundo.

Aprovecha tu visita para refrescarte en el cenote X'Canché, vecino del sitio, puedes caminar los 2 km que conducen a él, rentar una bicicleta, o contratar un bicitaxi. Para comer, el sitio cuenta con un restaurante, o puedes pasar a Temozón a probar sus deliciosas longanizas y carnes ahumadas.

Entrada al sitio: \$237 pesos para nacionales, \$691 pesos para extranjeros.

Cómo llegar: Hay tours disponibles desde Mérida y Valladolid. Por tu cuenta,

AVISO IMPORTANTE

Al cierre de esta edición, el sitio arqueológico de Mayapán se encuentra cerrados hasta nuevo aviso.

Antes de planear tu visita, te sugerimos consultar nuestras redes sociales o el sitio del INAH: www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas

desde Valladolid, toma unos 25 minutos en taxi (colectivo, \$40 pesos por persona; privado, \$250 pesos por vehículo).

► **Aké (bejuco):** Aunque la hacienda henequenera (hoy desfibradora) San Lorenzo Aké se erigió sobre el sitio arqueológico, todavía se pueden apreciar varios de sus edificios prehispánicos. Entre ellos destaca el de Las Pilastras: una plataforma de 102 m de largo por 36 m de ancho cuya parte superior alberga 35 pilastras de hasta 4.30 m de altura y que probablemente hayan servido para sostener uno de los techos de madera y palma más grandes de Mesoamérica. Sube a la estructura más alta del lugar y tómate un tiempo para disfrutar de la vista y el viento; sigue recorriendo el sitio, y quizá te encuentres con el *sacbé* que llevaba directo a Izamal o con Jorge Pech, custodio del lugar que estará encantado de platicarte acerca de la importancia del lugar en la época prehispánica.

Entrada al sitio: \$80 - \$145 pesos.

Cómo llegar: Desde Mérida, toma la carretera 80 a Tixkokob y luego la desviación a la derecha en el Km 25.

► **Acanceh (quejido de venado):** En Acanceh (se pronuncia *akankéj*), como en Izamal, las construcciones mayas prehispánicas conviven con edificios coloniales y del México contemporáneo. Se han hallado alrededor de 300 vestigios mayas prehispánicos en Acanceh, de los cuales se pueden visitar la Pirámide de los Mascarones, el Palacio de los Estucos, y el Observatorio. La Pirámide, justo frente a la plaza principal, ostenta cinco mascarones monumentales (de entre 2.25 y 3.5 m de altura) que representan a Kinich Ajaw, dios maya del sol.

Éstos, cabe mencionar, no estaban a la vista a la llegada de los españoles; recuerda que los mayas solían ampliar sus edificaciones

Maya culture is alive and well, but there's no question that the archaeological remains of some of its greatest pre-Hispanic constructions are one of the most important reasons to visit Yucatán. In addition to information on the most famous sites on the next pages, here you'll find some tips to visit one of the lesser known Maya sites in the area. Most sites (not just the ones listed) are open 8 am to 4 pm every day, and offer free admission for legal residents in México on Sundays.

► **Ek Balam (Jaguar Star):** This archaeological site, north of Valladolid, offers some of the best preserved and most amazing examples of Maya stucco and sculpture work. Climb the Acrópolis and be amazed by its figures of winged warriors, and the entrance to the underworld in the shape of a monster's open jaws.

While you're there, stop by cenote X'Canché; you can walk the mile and a half that separates it from the site, rent a bike, or hire a taxi-cycle. Hungry? The site offers a restaurant, but you can also stop at nearby Temozón to try a delicious *longaniza* (sausage) or *carne ahumada* (smoked meat) taco.

Admission: \$100 pesos for Yucatecos, \$237 pesos for Mexicans, and \$691 pesos for foreigners.

How to get there: From Valladolid, a taxi (collective, \$40 pesos per person; private, \$250 pesos per vehicle) takes about 25 minutes.

► **Aké (Vine):** Although the San Lorenzo Aké *henequén* hacienda (now a fiber plant) was erected on top of the archaeological site, you can still appreciate several of its pre-Hispanic buildings. Among them stands out Las Pilastras (The Pillars): a platform measuring 102 meters long by 36 meters wide (335 ft x



FOTO: LAURA PASOS



118 ft), with 35 pillars on its upper part, reaching heights of up to 4.30 meters (14 feet). These pillars likely supported one of the largest wooden and palm roofs in Mesoamerica. Continue exploring the site, and you might come across the *sacbé* (pre-Hispanic walkway) that led straight to Izamal, or meet Jorge Pech, the site's guardian, who will be delighted to tell you about its importance in pre-Hispanic times.

Admission: \$80 - \$145 pesos.

How to get there: From Mérida, take state road 80 to Tixkokob, then exit right on Km 25.

► **Acanceh (Moan of the Deer):** In Acanceh (pronounced *akan-KAY*), like in Izamal, monumental Maya structures coexist with colonial and contemporary buildings. This is due to how convenient it was for Spanish settlers to have material handy for their own constructions. Acanceh boasts over 300 Maya structures, the most monumental being three: the Pyramid of the Masks, the Palace of the Stuccoes, and the Observatory. The Pyramid, across the main square, gets its name from the five breathtaking masks representing Kinich Ajaw, the Maya sun god.

Both the Pyramid and the Palace of the Stuccoes are gated. If you're there during visiting hours and they seem to be closed, talk to the caretakers at the INAH booth (on the corner of Calles 20 x 21, by the square).

Admission: \$80 - \$145 pesos.

How to get there: Autobuses LUS offers bus services from the Noreste terminal (Calle 67 x 50 y 52, Centro).

► **Xcambó (Place where Trades are Made):** This archaeological site, one of the earliest in the state, is the only one in Yucatán to be found on the coast, just under a mile from the

Progreso - Telchac Puerto road. Its location made this city an important trading port, where local products (such as salt and cotton) would be traded for merchandise brought from all over, including obsidian and jade. Visitors at Xcambó are allowed to (respectfully) climb the structures; the site is extensive and very nice to visit due to its proximity to the coast and the sea breeze. Round off your visit to Xcambó with a visit to the neighboring Xtampú salt mines, where a local cooperative offers guided tours of the pools, and share their knowledge regarding the salt cultivation, drying, and harvesting processes.

Admission: \$105 - \$210 pesos.

How to get there: As it happens with most of these less visited sites, the most convenient way there is to drive (check out rental options on page 47); travel agencies may also offer tours. By public transportation, you can take a mototaxi from Telchac Puerto. To get to Telchac Puerto by bus, go to Autobuses Noreste (Calle 67 x 50 y 52, Centro); \$65 pesos per person.

Visit www.yuc.today/arch-sites for a guide to all 17 archaeological sites in Yucatán. ✨

IMPORTANT NOTICE

As we go to print, the site of Mayapán is closed until further notice. Make sure to check out our website and social media, or, alternatively, the INAH official site (in Spanish only) before making the journey to visit either.
www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas

CONONCE LOS 17 SITIOS MAYAS

CHECK OUT ALL 17 MAYA SITES



Obras maestras en piedra: Redescubre la Ruta Puuc

Masterpieces in Stone: Rediscovering the Puuc Route

Visitar la **Ruta Puuc** casi siempre significa ir a **Uxmal**; el resto de las zonas arqueológicas que la integran (**Sayil, Labná, Xlapak y Kabah**) suelen pasar a segundo plano. Quizá porque, aunque la Carretera Federal 261 las une todas, llegar a ellas no resulta tan sencillo si vas en plan mochilero. Este vistazo a la Ruta Puuc se concentra especialmente en **Kabah**, que sorprende a sus visitantes con el delicado trabajo en piedra que adorna sus edificios, y en el **Museo Arqueológico del Puuc**, que exhibe algunos de los deslumbrantes tesoros que se han encontrado en esta zona de Yucatán.

For many, exploring the **Puuc Route** means visiting **Uxmal**. The other archaeological sites that make up the route—**Sayil, Labná, Xlapak, and Kabah**—often receive far less attention. That may be due to the fact that, although all five sites are connected by Federal Highway 261, reaching them without a car can be challenging. Today, our glimpse at the Puuc Route focuses on **Kabah**, a site that captivates with the extraordinary stone carvings adorning its buildings, and the **Puuc Archaeological Museum**, hosting of the region's most remarkable archaeological treasures.

cubría todo el perímetro. Se estima que habría albergado más de trescientas representaciones de la cara del dios **Chaac, la deidad maya de la lluvia, el viento y el trueno**. ¿Por qué tanta fijación con ese dios? En la región del Puuc no hay cenotes ni aguadas. Por lo tanto, los habitantes de la ciudad dependían casi por completo de las lluvias, responsabilidad del dios Chaac. La lluvia era recolectada en depósitos conocidos como **chultunes**, de los cuales Kabah tiene más de una decena distribuida por todo el lugar.

La parte posterior del Codz Pop no se queda atrás. En lo alto hay dos esculturas de un personaje masculino. De acuerdo con investigaciones, se trataría del gobernante de la ciudad, retratado también en piedra en las puertas de abajo en escenas bélicas.

Vayamos ahora al otro lado de la carretera, donde un sendero rústico se adentra en la selva. A los costados podrás ver algunas estructuras a las que no te podrás acercar. Pero poco más adelante, al final de una curva, está el motivo de este camino: el **Arco de Kabah**. Se trata de un único edificio que destaca entre el verde que lo rodea. Los exploradores de siglos pasados lo llamaron "Arco del Triunfo", pero se equivocaron. La estructura no conmemora batallas: marca la entrada o salida de la ciudad. Este arco es el inicio y final de un **sacbé** (calzada maya) que llevaba hasta **Uxmal**, veintitrés kilómetros más allá.

Kabah's most iconic structure is, without question, the **Codz Pop**. Also known as the **Temple of the Masks**, it is a must-see not only along the Puuc Route, but throughout the Maya region of the Yucatán Peninsula. Before you get to it, take a look at the terrace in front of it. At its center stands an **altar** carved with **hieroglyphic inscriptions**, while the surrounding courtyard is dotted with rows of carefully arranged carved stones, grouped together like pieces of a giant puzzle waiting to be reassembled.

Now, to the Codz Pop itself. Some have described its façade as an example of "**Maya Gothic**" because of its spectacular profusion of geometric designs and latticework, creating an **intricate stone mosaic** that once covered the entire exterior. Archaeologists estimate that the building originally featured more than **three hundred representations** of the face



FOTO: YUCATÁN TODAY

El Arco • The Arch, Kabah

LA RUTA PUUC • PUUC ROUTE

La Ruta Puuc consiste en **cinco sitios** (distribuidos a lo largo de unos 40 kilómetros) que comparten **cultura** y un **estilo arquitectónico** altamente ornamentado.

Considerada **Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO** desde 1996, su nombre proviene de *pu'uk*, "cerro" en maya, ya que se ubica en la zona más alta de la Península.

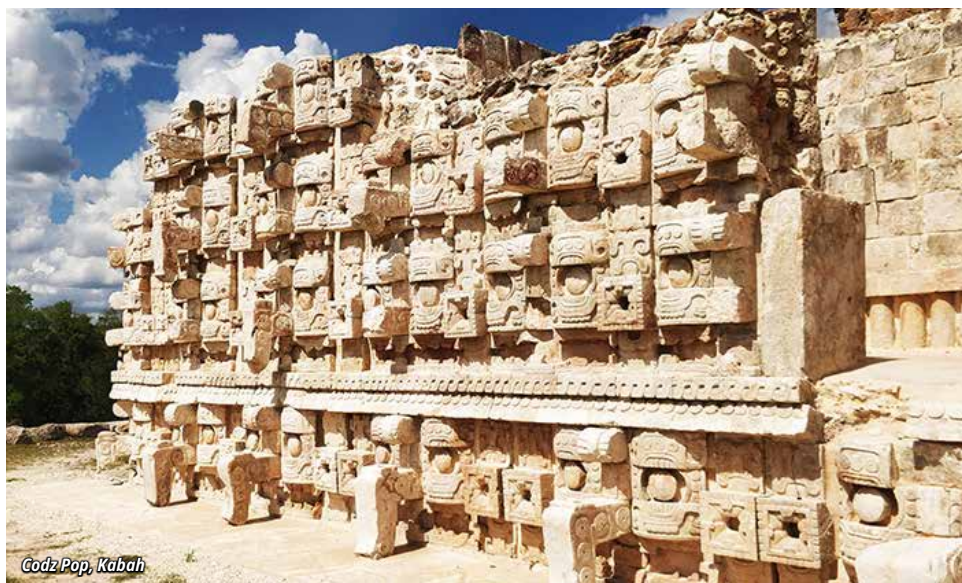
Spanning about 40 km (25 mi), the Puuc Route connects **five sites** that share a **common culture** and a **highly ornate architectural style**. Recognized as a **UNESCO World Heritage Site** since 1996, its name comes from *pu'uk*, meaning "hill" in Maya, as it lies in the highest region of the Peninsula.

Kabah

💰 \$85 - \$155 pesos

El edificio más famoso de Kabah es, por mucho, el **Codz Pop**. Conocido también como **Templo de los Mascarones**, es un imperdible de toda la región maya peninsular. Al llegar, fíjate en su terraza: al centro hay un altar con **inscripciones jeroglíficas** y, distribuidas en el patio alrededor, hileras de piedras talladas, agrupadas en conjuntos, alineadas como piezas de rompecabezas listas para armarse.

Ahora sí, el Codz Pop. Algunos califican su fachada como "**gótico maya**" por su vistosa acumulación de figuras geométricas y celosías que forman un intrincado y bello mosaico que



Codz Pop, Kabah

FOTO: @ATNAVARRETE

Museo Arqueológico del Puuc

🆓 Gratuito temporalmente

Este museo, inaugurado apenas en julio, reúne **251 piezas arqueológicas** y condensa dos décadas de investigación sobre la región Puuc. Ubicado a sólo 800 metros de la zona arqueológica de Kabah, el museo recrea la **cosmovisión maya**: cada una de sus cuatro salas representa un **punto cardinal** y un **color** que simboliza la manera en que esta civilización entendía el universo. Además, cada sala gira en torno a una temática principal y distintos ejes secundarios. A la entrada encontrarás un espacio introductorio que te dará las claves para comprender el discurso del museo. Después, el recorrido queda en tus manos: **no existe una ruta establecida**, así que podrás explorar las cuatro salas a tu propio ritmo.

of Chaac, the Maya god of rain, wind, and thunder.

Why such devotion to this deity? Unlike much of Yucatán, this area has no cenotes or water resources. As a result, the city's inhabitants depended almost entirely on rainfall—a gift believed to come from Chaac after he had been honored through ceremonies and prayers. Rainwater was collected in underground cisterns known as **chultunes**, more than a dozen of which have been discovered throughout Kabah.

And if the front of the Codz Pop is breathtaking, the rear façade is no less impressive. High above, two sculptures of a male figure remain in place—there were originally seven. Archaeologists believe they depict one of the city's rulers, who also appears carved into the doorways below in scenes of warfare. The figures project both regal authority and dramatic intensity.

Now cross to the opposite side of the highway, where a rustic trail disappears into the forest. Along the way, you'll catch glimpses of structures hidden among the vegetation, many of them in different stages of restoration and, for obvious reasons, closed to visitors. How long will it be before they're opened to the public?

A little farther on, just beyond a bend in the path, you'll reach the destination that makes the walk worthwhile: **the Arch of Kabah**. This solitary yet striking structure rises from the surrounding greenery with understated elegance. Early explorers dubbed it the "Triumphal Arch," but they were mistaken. Rather than commemorating a military victory, it marked the entrance to (or exit from) the city. The arch stood at one end of a **sacbé**, or ancient Maya road, that stretched all the way to **Uxmal**, 23 kilometers (14 miles) away. Standing alone amid a sea of forest, the Arch of Kabah is an island of tranquility, and a quiet farewell to the traveler...at least for now.



FOTO: SHARON CETINA

Museo Arqueológico del Puuc
The Puuc Archaeological Museum

Codz Pop, vista posterior (Kabah)

FOTO: YUCATÁN TODAY

Altar de los glifos
Altar of the glyphs, Kabah

FOTO: YUCATÁN TODAY

The Puuc Archaeological Museum

🆓 Free until further notice

This newly opened museum showcases **251 archaeological artifacts**, as well as two decades of research into this region. Located just half a mile from the archaeological site of Kabah, the museum is designed around the **Maya worldview**: each of its four galleries represents one of the **cardinal directions** and its **associated color**, reflecting the way this civilization understood the universe. Every gallery also explores a central theme supported by several complementary topics. As soon as you step inside, you'll find an introductory space that provides the context needed to fully take in the museum. From there, the experience is entirely up to you. There is **no prescribed route**, allowing you to explore at your own pace.

Sala Tsikbal
Oeste / Color azul

Explora el poder político y religioso de los **gobernantes mayas**, considerados representantes de los dioses en la Tierra. Aquí destacan dos auténticos tesoros arqueológicos. El primero es la **Estela 14 de Uxmal**, donde aparece representado uno de los gobernantes más importantes durante el auge de la región Puuc. El segundo es un increíble **pectoral** elaborado con **caracol, concha y hueso de venado**, perteneciente a un personaje conocido como Sak Nikté. Otro de los temas que aborda esta sala es el comercio y la navegación, actividades fundamentales para el desarrollo y el esplendor de las ciudades mayas.



FOTO: SHARON CETINA

Sala K'in
Oriente / Color rojo

Se centra en la forma en que los mayas concebían **el tiempo** y el sofisticado sistema que desarrollaron para medirlo. Uno de los elementos más interesantes es una representación del calendario solar maya, el **Haab**. Pero éste no era el único calendario. Los mayas también utilizaban el **Tzolk'in**, conocido como el calendario sagrado u **"oráculo de las suertes"**. Éste indicaba qué deidad acompañaba al dios Sol durante cada jornada y, con base en ello, se interpretaba la energía o el destino de cada día. Algunos eran considerados particularmente especiales o buenos, mientras que otros... no tanto.



FOTO: SHARON CETINA

Sala Winténaj
Norte / Color blanco

En esta sala se exhiben algunas de **las piezas más grandes** de todo el Museo Arqueológico del Puuc. La colección está dedicada a objetos vinculados con el **simbolismo**, el poder y las creencias de esta civilización. Entre las piezas destacan la **indumentaria** de los guerreros mayas, **estelas, murales, figurillas, herramientas y jambas originales** procedentes de Kabah. Antes de salir, vale la pena detenerse frente a la **Estela 18 de Uxmal**, descubierta recientemente. Como detalle curioso, esta estela se exhibe en una disposición circular que recrea la forma en la que fue hallada.



FOTO: SHARON CETINA

Sala Yotoch
Sur / Color amarillo

En esta sala descubrirás cómo era el **Yotoch** ("vivienda" u **"hogar"**) de los antiguos mayas de la región Puuc. Conocerás los criterios que seguían para elegir dónde construir sus casas y establecer sus comunidades, además de adentrarte en su vida cotidiana. Sin embargo, la gran protagonista de esta sala es la reconstrucción de la **Cocina Real de Kabah**, uno de los hallazgos que mejor revelan el nivel de sofisticación de la vida cotidiana de las élites mayas. La exhibición muestra cómo estaba distribuido este espacio, cuál era la función de cada área y algunos de los objetos recuperados durante las excavaciones.



FOTO: SHARON CETINA

Tsikbal Hall
West / Color blue

This hall explores the **political and religious authority** of Maya rulers, who were regarded as the earthly representatives of the gods. Here, you'll find two exceptional archaeological treasures. The first is **Uxmal Stela 14**, depicting Chan Chaak, one of the most influential rulers during the height of the Puuc civilization. The second is a remarkable **pectoral ornament** crafted from **shell, conch, and deer bone** that once belonged to a figure named Sak Nikté. We know the owner's name because it is inscribed on the bone itself. The gallery also examines **trade and navigation**, two activities that were fundamental to the prosperity of Maya cities.

K'in Hall
East / Color red

Its central theme is the Maya concept of **time** and their advanced system for measuring it, highlighted by a central installation, **The Fold (Curvature) of Time**, featuring accordion-like panels inspired by the **Haab solar calendar**. The Haab, however, was only one of the calendars the Maya used. They also relied on the **Tzolk'in**, the sacred calendar, sometimes described as the **"oracle of destinies."** It identified the deity accompanying the sun god on each day, and those divine associations were used to interpret the energy or destiny of that particular date. Some days were considered especially fortunate, while others...less so.

Winténaj Hall
North / Color white

Here you'll find some of the **largest and most iconic pieces** in the entire Puuc Archaeological Museum. The gallery is devoted to objects associated with **symbolism, power, and Maya beliefs**. Highlights include reproductions of **Maya warrior attire, stelae, murals, figurines, tools, and original stone jambas** recovered from Kabah. There are also several interactive displays that invite hands-on exploration—from assembling a replica Maya façade mask to touching a reproduction of a stela. Be sure to stop in front of **Uxmal Stela 18**, a recently discovered monument. It depicts two deities associated with the underworld.

Yotoch Hall
South / Color yellow

This gallery explores the **yotoch** or **yotot**—the **home of the ancient Maya** who inhabited the Puuc region. Here you'll learn how they chose where to build their houses and establish their communities, while gaining insight into their daily lives. The undisputed centerpiece of the gallery, however, is the reconstruction of the **Royal Kitchen of Kabah**, one of the archaeological discoveries that best illustrates the organization and sophistication of daily life among the Maya elite. The exhibit reveals how this remarkable space was laid out, the purpose of each area, and some of the artifacts recovered during excavations.

Uxmal

💰 \$105 pesos

Estructura icónica: El Templo del Adivino

Con su singular base ovalada, esta pirámide es impresionante; sin embargo, el Palacio del Gobernador y el Cuadrángulo de las Monjas (favoritos de muchos) no se quedan atrás.

Iconic structure: The Pyramid of the Magician

With its distinctive oval base, the Pyramid of the Magician is unquestionably Uxmal's best-known landmark. Many visitors, however, find the Governor's Palace, the Nunnery Quadrangle, and the imposing Great Pyramid to be every bit as impressive—if not even more so.



FOTO: YUCATÁN TODAY

Xlapak

💰 \$80 - \$145 pesos

Estructura icónica: El Palacio

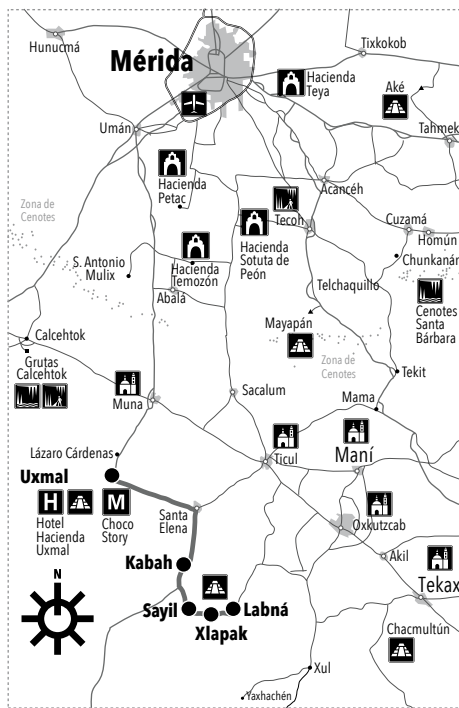
Xlapak es el más pequeño de los sitios del Puuc, además de ser el menos restaurado. Aún así, su Palacio impresiona por su simetría y ornamentación, compuesta por mosaicos de piedra y detalladas máscaras del dios Chaac.

Iconic Structure: The Palace

Xlapak is the smallest of the five Puuc sites and the least extensively restored, which makes it a quick and peaceful stop along the route. Its Palace is striking for its symmetry and rich ornamentation, featuring intricate stone mosaics and finely carved masks of the rain god Chaac.



FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN C. ↑



© YUCATÁN TODAY



FOTO: YUCATÁN TODAY

Labná

💰 \$80 - \$145 pesos

Estructura icónica: El Arco

Monumental y minuciosamente decorado, el Arco de Labná es perfecto para tomar fotos. Asegúrate de examinarlo de cerca: en los recorridos de los relieves podrás apreciar vestigios de la pintura con la que estaba decorado.

Iconic Structure: The Arch

Monumental and exquisitely decorated, the Arch of Labná is one of the best places along the Puuc Route to take photos. Take a closer look and you'll spot traces of the original Maya pigments still preserved within the carved reliefs.



FOTO: YUCATÁN TODAY

Sayil

💰 \$80 - \$145 pesos

Estructura icónica: El Gran Palacio

Una impresionante construcción en tres niveles.

Iconic Structure: The Great Palace

A breathtaking three-level, 90-room structure.

POR / BY SHARON CETINA, ALBERTO CHUC, CARLOS GUZMÁN & ALICIA NAVARRETE ALONSO

CONSULTA LA
GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE
FULL GUIDE



MÁS ACTIVIDADES CERCANAS • MORE TO DO ON THE PUUC ROUTE

Choco-Story, Ecoparque Museo del Chocolate

Un recorrido por la historia del cacao y el pueblo maya, además de reserva ecológica.

Hotel Hacienda Uxmal

Restaurante y bar, además de recorridos a bordo de Land Rover vintage (con previa reservación).

Hotel Uxmal Resort Maya

Servicios de spa y vistas únicas tanto al sitio como a la selva a su alrededor.

Choco-Story, Chocolate Museum and Ecopark

An interactive stroll through the history of cacao, nature reserve and wildlife rescue center.

Hotel Hacienda Uxmal

Restaurant and bar, plus tours of the former hacienda on vintage Land Rovers (by advance reservation).

Uxmal Resort Maya hotel

Spa services and stunning views of the site's ancient structures rising among the jungle.



FOTO: YUCATÁN TODAY



FOTO: LAURA PASOS

manejar la enorme carga de visitantes que llega a Chichén Itzá todos los días. Esta visita **no tiene costo adicional**, pero sí es necesario reservar con anticipación para asegurar tu espacio en alguno de los grupos admitidos (detalles en el recuadro a la izquierda de esta página). Es importante recalcar que en esta área **no hay servicios disponibles** (sanitarios, andadores, etc.) y que para llegar es necesaria una **caminata de poco más de un kilómetro** (unos 25 minutos) por un sendero rústico.

Cómo llegar: En auto, desde Mérida, toma la carretera a Cancún y sigue los señalamientos hacia Chichén Itzá. También hay tours diarios saliendo desde Mérida.

Visita www.yuc.today/chichen-itza para leer el artículo completo, con toda la información que necesitas para planear tu visita. ✨



FOTO: MKCT

Templo de Venus • Temple of Venus

Miles de turistas de todo el mundo llegan diariamente a Chichén Itzá para tomarse fotos con su edificio más famoso. Pero hay mucho más por ver y descubrir para quienes estén dispuestos a sobrellevar la **cacofonía de los grupos masivos y los vendedores de artesanías**. Si realmente quieres conocer Chichén Itzá y maravillarte con todo lo que ofrece, **necesitarás más de un par de horas**.

El acceso principal al sitio cambió recientemente. Ahora, llegarás al **Centro de Atención al Visitante (CATVI)**, donde se encuentra también el **Gran Museo de Chichén Itzá** (p. 13) y un tianguis de artesanos. La primera parada principal será el **Cenote Sagrado**, para continuar hacia el **Gran Juego de Pelota** y finalmente a la postal más famosa de Yucatán (y quizá de México): **el Castillo o Pirámide de Kukulcán**.

Más allá de lo icónico e impactante que es, observa de cerca su grandeza: sus **365 escalones** hacen referencia al año solar, distribuidos en sus cuatro caras (**las estaciones del año**). Fíjate en los rastros de su **crestería**, que ostentaba símbolos de caracoles cortados una referencia al viento y, por lo tanto, al **dios Kukulcán**.

A partir de aquí, puedes desviarte hacia tu izquierda hacia el **Templo de los Guerreros**. Si continúas el camino hacia el sur, pasarás el Osario y llegarás al **Caracol u Observatorio** y al **Conjunto de las Monjas**.

El **Observatorio**, que habría tenido la forma de un pastel de boda, contiene una escalera de caracol que llevaba hasta el nivel superior. Ahí, sus ventanas permitían a los **astrónomos mayas** estudiar y documentar los cuerpos estelares dentro de su campo de visión asignado.

Esta sección es lo que se considera el **área ceremonial de Chichén Itzá**, como lo señala la presencia de las muchas estructuras piramidales.

Chichén Viejo

En contraste, el área visitable de Chichén Viejo se considera un **área habitacional** destinada a alguna de las élites gobernantes de la ciudad; aquí la arquitectura es más horizontal, con decoraciones más parecidas a las del estilo Puuc.

Por el momento, el acceso a Chichén Viejo se encuentra **limitado a dos horarios de jueves a sábado**, ya que esta sección no podría



FOTO: YUCATÁN TODAY

Chichén Viejo

CHICHÉN ITZÁ EN CORTO

Abierto todos los días de 8 am a 4 pm.
Entrada: \$676 pesos (extranjeros), \$303 pesos (mexicanos) y \$105 pesos (locales).
Entrada gratuita para mexicanos los domingos.

Chichén Viejo: Jue. - sáb., dos recorridos limitados. Reserva:

visitas.chichenitza@inah.gob.mx

Video mapping: Compra tus boletos en www.nochesdekukulcan.com

TODAY'S TIPS

- 1 Toda el área alrededor del Castillo y los *sacbé*s (caminos prehispánicos) que conducen a las demás áreas se encuentran normalmente abarrotadas de vendedores de artesanías, lo que puede llegar a ser una sorpresa desagradable para los visitantes. Mientras más te alejes de esa área central la cantidad de vendedores disminuye.
- 2 Asegúrate de usar ropa fresca y respirable y zapatos cómodos para caminar, de preferencia cerrados. Necesitarás un sombrero, mucho filtro solar, repelente de insectos y suficiente agua fresca. Un abanico portátil o una sombrilla nunca saldrán sobrando.
- 3 En marzo y septiembre podrás observar el fenómeno arqueo-astronómico del Castillo de Kukulcán. La sombra de sus nueve plataformas se proyecta sobre las alfardas de las escalinatas, formando siete triángulos de luz. Conforme el sol baja, los triángulos, combinados con las esculturas al pie de las escalinatas, dan la impresión de una serpiente que desciende del Castillo. En estos días Chichén Itzá puede recibir varios miles de visitantes; toma tus precauciones.

UXMAL



PLAYA DEL CARMEN



RESERVACIONES: 999 782 3572

EN CADA MUSEO
HAY UNA TIENDA DIFERENTE

VALLADOLID



Y ALGO QUE TE
QUERRÁS LLEVAR A CASA



choco-storymexico.com

REDACCIÓN Y REVISIÓN
DE TEXTOS

TRADUCCIÓN
TRANSLATION

WRITING & EDITING SERVICES

[atnavarrete](mailto:atnavarrete@gmail.com)

@gmail.com

SOLID MX

SOLUCIONES INTEGRALES DE MÉXICO



- MANTENIMIENTO RESIDENCIAL Y COMERCIAL
- RESTAURACIONES
- DISEÑO + CONSTRUCCIÓN



ARQ. JESÚS VARGAS

999 763 8112 / 999 141 5940

contacto.solidmx@gmail.com



COUNTRY LAKES

Life feels different here

Redefinimos la forma de vivir, invertir y crear comunidad

Campo de golf de
18 hoyos par 72

+50 Hectáreas
de lagos

Tres exclusivas
casas club

Lotes residenciales premium y
macrolotes para desarrolladores



**BO
MA**
DESARROLLOS



(999) 521 0245

Showroom: Victory plaza Mid, Yuc.
Web: yucatacountrylakes.mx



Mejor Master Plan de Latinoamérica

Thousands of visitors from all over the world arrive in **Chichén Itzá** every day to take pictures with the Kukulcán pyramid (El Castillo) and look around its surroundings. Yet there's so much more to see for those willing to endure the **heat and the jarring cacophony of massive groups and handcraft vendors**: to make the most of your visit and marvel at everything Chichén Itzá has to offer, you need **way more than a couple of hours**.

The site's main entrance recently changed. You will now access through the **Visitor Center (CATVI)**, which is also home to **Gran Museo de Chichén Itzá** (p. 13) and a handicrafts market. From there, your visit begins at the **Sacred Cenote**, continues to the **Grand Ball Court**, and then to Yucatán's (perhaps even México's) most iconic building: **El Castillo**, also known as the **Pyramid of Kukulcán**.

Beyond its iconic appearance, take a moment to take in the monument's remarkable design. Its **365 steps** correspond to the solar year, divided among its four sides, which represent the seasons. Look closely and you'll also notice **traces of the crestwork** that once crowned the temple, decorated with motifs of spiral conch shells—a symbol associated with the wind and, therefore, with the **god Kukulcán**.

From here, you can turn left to visit the **Temple of the Warriors**. If you continue south instead, you'll pass the **Ossuary** before reaching **El Caracol (the Observatory)** and the **Nunnery Complex**.



FOTO: CARLOS ROSADO

Juego de Pelota • Grand Ball Court

CHICHÉN ITZÁ IN SHORT

Open every day of the year from 8 am to 4 pm.
Admission: \$676 pesos (foreign visitors),
 \$303 pesos (Mexican citizens),
 and \$105 pesos (locals).
 Free admission for Mexicans on Sundays.

Chichén Viejo: Thu. - Sat., limited admission by advance booking: visitas.chichenitza@mah.gob.mx
Video mapping: Check website for available dates
www.nochesdekukulcan.com



FOTO: MKCT

Templo de los Guerreros • Temple of the Warriors

El Caracol, believed to have resembled a tiered wedding cake, contains a spiral staircase that once led to its upper chamber. From there, carefully positioned windows allowed **Maya astronomers** to observe and record the movements of celestial bodies within their designated fields of view.

This is considered the **ceremonial área of Chichén Itzá**, as evidenced by its many structures dedicated to ritual and religious activities.

Chichén Viejo

In contrast, the visitable section of Chichén Viejo is thought to have been a **residential quarter** for the city's ruling elite. Here, the architecture is lower and more expansive, with decorative details characteristic of the Puuc architectural style.

Access to Chichén Viejo is currently **limited to two time slots from Thursday to Saturday**, as the area could not handle the huge load of visitors that arrive in Chichén Itzá every day. There is **no additional fee** to visit, but advance reservations are required (see details on this page). Please note that in Chichén Viejo there are



FOTO: JUAN MANUEL MERY TERANC

El Caracol

TODAY'S TIPS

- 1 The entire area around the Castillo and the *sacbé*s (pre-Hispanic walkways) that lead to the other areas are usually crowded with handcraft vendors and booths, which visitors usually find unpleasantly surprising. The further you are from the central area, the amount of vendors (and the noise level) goes down.
- 2 Make sure to wear cool, breathable clothes and comfortable walking shoes, preferably closed. You'll need a hat, lots of sunscreen, insect repellent, and enough cool drinking water. You won't regret bringing a hand fan or an umbrella.
- 3 In March and September, you can see an archaeo-astronomical phenomenon on El Castillo. The shadow of its nine platforms is projected onto the staircase balustrades, creating seven triangles of light. As the sun goes down, the triangles, combined with the sculptures at the base of the staircase, create the illusion of a snake descending from the top of the structure. This phenomenon attracts visitors by the literal thousands; keep that in mind when planning your visit.

no services available (restrooms, walkways, etc.), and the access requires a three-quarter-mile hike (about 1.2 kilometers, roughly 25 minutes) on a rustic trail.

How to get there: By car, from Mérida, take the highway to Cancún and follow the signs to Chichén Itzá. Also, many travel agencies offer daily tours from Mérida.

Visit www.yuc.today/chichen-itza-en for the full version of this article. ✨

Valladolid es una imponente ciudad colonial conocida como la Sultana o la Perla del Oriente. Muchas riquezas hacen de Valladolid un Pueblo Mágico, como su arquitectura, su gastronomía y su gente. Además, Valladolid es el lugar donde sucedieron dos grandes eventos de la historia de México: la Guerra de Castas en 1847 y la Primera Chispa de la Revolución Mexicana en 1910.

Qué ver en Valladolid

► **La Iglesia de San Servacio.** Originalmente, esta iglesia, justo frente a la plaza principal, miraba al poniente (hacia Roma) como las demás construcciones religiosas de la época colonial. Sin embargo, tras un asesinato en 1703, debió demolerse y reconstruirse, ahora orientada hacia el norte. Puedes todavía ver el pórtico original y las estatuas de San Pedro y San Pablo.

► **La Calzada de los Frailes.** La Calzada de los Frailes, con sus tiendas únicas, restaurantes y hoteles, es una de las calles más lindas de Valladolid. Ésta conecta el centro de Valladolid con el Convento San Bernardino de Siena, pero este camino es un viaje por sí solo.

► **El cenote Zací (se pronuncia Sakí).** Valladolid cuenta con un enorme cenote justo en el centro de la ciudad, solamente a unas cuerdas del parque Francisco Cantón, en la calle 37 x 36. Quedarás asombrado por el agua color turquesa y el espacio que se extiende a su alrededor; si el nado te abre el apetito, hay un restaurante regional contiguo, con vista al cenote.

► **Casa de los Venados.** La Casa de los Venados es una casa privada de 1,800 metros cuadrados, que ahora funge como museo, gracias a su enorme colección de arte popular y contemporáneo mexicano. Hay tours casi todos los días a las 10 am, pero se recomienda reservar.

► **Museo de Ropa Étnica de México.** Como su nombre lo indica, este recinto alberga una



impresionante colección de trajes tradicionales de distintas regiones del país, de extremo a extremo. Este museo se sostiene a base de donativos voluntarios.

► **Museo Choco-Story.** La historia de la "domesticación" del cacao (digamos, su transformación de amarga semilla a la golosina favorita de todos) es fascinante. Descubre cómo este legado de México conquistó el mundo en Choco-Story, un museo donde la historia se vuelve deliciosa.

Para llegar: En automóvil, toma la carretera Mérida - Cancún, puede ser por la vía libre para recorrer los poblados o la de cuota. En autobús, ADO ofrece salidas regulares desde la estación Mérida Centro Histórico. El Tren Maya ofrece dos salidas diarias desde la estación Mérida Teya. Más información en la pág. 38. ✨

Located halfway between Mérida and Cancún, the city of Valladolid was designated a Magical Town in August 2012. It's a picturesque colonial city with neighborhoods of great beauty, earning it the nickname "The Sultana of the East" since 1823. Valladolid boasts many treasures that make it a Magical Town, including its beautiful streets, cuisine, and people.

Valladolid is also the place where two major events in Mexican history occurred: the Caste War in 1847 and the first spark of the Mexican Revolution (the first armed uprising in the country against Porfirio Díaz's re-electionism) in 1910, which is commemorated every year on June 3 with various sports and cultural events.

What to see in Valladolid

► **The Saint Servatius Church.** Across from the main square stands the church dedicated to Saint Servatius. Originally built in 1545, it was

the scene of a murder in 1703 and had to be rebuilt. Its original main portico was preserved, along with statues of Saint Peter and Saint Paul.

► **La Calzada de los Frailes.** Walking along Calzada de los Frailes is a must. One of the prettiest streets in Valladolid, it connects Centro with the famous Convent of Saint Bernardino of Siena, but is a journey in itself.

► **The Zací (pronounced sah-KEE) cenote.** Valladolid boasts a huge cenote right in the city's center, just a few blocks from Francisco Cantón Park: the Zací cenote (Calle 37 x 36). You'll be amazed by the turquoise-colored water and the space that extends around it.

► **Museum of San Roque.** This small museum houses historical artifacts from different periods of Valladolid's history, including Maya relics and the city's founding by the Spanish.

► **Museum of Ethnic Clothing of México.** This venue houses an impressive collection of traditional garments from different regions of the country. The museum is sustained by voluntary donations; once you tour it, you'll see why it's worth showcasing your generosity.

► **Choco-Story Museum.** The story of the "domestication" of cocoa (that is, its transformation from bitter seed to everyone's favorite treat) is fascinating. Discover how this legacy of México conquered the world at Choco-Story, a museum where history becomes delicious.

How to get there: By car, take the road to Cancún; you can take the highway or the toll road. By bus, ADO offers several daily departures from the Centro Histórico station. By train, Tren Maya has two daily departures leaving from Mérida Teya. More info on page 38. ✨



Restaurante Don Diablo • Restaurant

El Pueblo Mágico de Izamal narra una historia de más de 2500 años de ocupación, siendo una de las principales ciudades mayas hasta el siglo XI d.C., cuando Chichén Itzá la sobrepasó en importancia. La convivencia de vestigios mayas con imponentes construcciones coloniales y la vida del México moderno han dado a Izamal el apodo de **Ciudad de las Tres Culturas**. También es conocida como la **Ciudad Amarilla**, y no es difícil ver por qué: toda la ciudad se encuentra pintada de ese alegre color. Las leyendas sobre por qué esto es así abundan; lo cierto es que en Izamal las fachadas de las casas son amarillas desde la década de 1960, y que el tono de amarillo se estandarizó en 1993, coincidiendo con la visita del papa Juan Pablo II a esta ciudad. He aquí un vistazo a lo que encontrarás:

► Convento de San Antonio de Padua:

Fundado por Fray Diego de Landa en 1549, se construyó sobre la base de un templo maya; esto lo hace uno de los puntos más elevados y fotogénicos de Yucatán. Su impresionante atrio cerrado tiene una superficie de 8,000 m²: el más grande de toda América. Dentro del convento puedes visitar el altar de **Nuestra Señora de Izamal**, ornamentado en estilo barroco.

► **Sitios arqueológicos:** Como leíste, Izamal ya era una ciudad importante en el siglo II a.C., y varias de sus construcciones prehispánicas sobreviven hasta hoy. La más importante es la pirámide **Kinich Kakmó**, la más grande de todo Yucatán y la tercera más alta en México. También puedes subir a cuatro pirámides más: Habuk, El Conejo, Itzamatul y Chaltun Ha. El acceso es gratuito todos los días de 8 am a 5 pm.

► **Más actividades:** Además del video mapping encontrarás opciones de recorridos en cuatrimoto por la ciudad. Alrededor de la plaza principal, en tiendas como **Hecho a Mano** (dentro del hotel San Miguel) podrás surtirse de artesanías para ti o para tus seres queridos. Para una experiencia diferente, en el **santuario del Hermano Maya** podrás realizarte una limpia o participar en una experiencia en temazcal.

Para complementar tu visita, el H. Ayuntamiento de Izamal ha lanzado una **guía interactiva** que reúne todo lo necesario para disfrutar este Pueblo Mágico como nunca antes. En ella encontrarás no solo los atractivos más destacados, sino también tips prácticos para planear tu día. La guía está disponible en las oficinas del Ayuntamiento, o en [@izamalesmagico](#).

Para llegar: En autobús, hay salidas cada hora desde la terminal en la calle 67 x 50 y 52. También puedes usar el Tren Maya; la estación de Izamal está a unos 7 km del centro, así que

lo mejor es tomar un taxi o transporte local para llegar al pueblo. ✨

Izamal's history spans over 2500 years. Founded in the 2nd century BCE, it was one of the area's most influential Maya cities up until the 11th century, when Chichén Itzá surpassed it in importance. The coexistence of Maya sites with colonial constructions and, of course, the life of modern México, have made it known as **City of the Three Cultures** or simply the **Yellow City**, as all its buildings are painted this color. Several legends attempt to explain the choice, but the truth is that façades in Izamal have only been yellow since the 1960s; the specific shade was standardized to coincide with pope John Paul II's visit in 1993. Here's a quick look at what awaits in this charming Magical Town.

QUÉ HACER · WHAT TO DO

- Visitar el **Convento**.
- Subir a las **pirámides**.
- Tours de la ciudad en **cuatrimoto**.
- Ceremonias y **limpias energéticas** mayas.
- **Video mapping** "Senderos de Luz" Jueves - sábado

- Visit the **Convent**.
- Climb the **pyramids**.
- **ATV tours** of the city and its surroundings.
- Energy cleansing **Maya ceremonies**.
- **Video mapping show:** "Paths of Light" Thursday - Saturday

Parque de los Cañones, 8 pm
Entrada / Admission: \$110 - \$163 pesos

► **Convent of St. Anthony of Padua:** This monastery, founded by Fray Diego de Landa in 1549, was built on top of a Maya temple. At almost two acres, its massive closed atrium is the largest one in the continent. Inside the church itself, you will see a beautifully restored baroque altarpiece. Its star is **Our Lady of Izamal**, Patron Saint of Yucatán.

► **Archaeological sites:** Many of Izamal's pre-Hispanic buildings live on to this day; the most important one is the **Kinich Kakmó** pyramid, the largest in Yucatán. However, there's four more you can visit: Habuk, El Conejo, Itzamatul, and Chaltun Ha. Admission to all pyramids is free every day, 8 am - 5 pm.

► **More activities:** Take an ATV tour of the city, or visit **Aldea Maya Toktli Origenes**, a small

Hecho a Mano

MEXICAN FOLK ART

Arte Popular

Calle 31-A #308, on the Main Plaza inside Hotel San Miguel, Izamal, Yuc.
Tel/Fax: (988) 954-0109



FOTO: LAURA PASOS

museum on sustainable Maya housing. Around the main square, venture into stores such as **Hecho a Mano**, where you can stock up on crafts for yourself or your loved ones. You can also visit **Hermano Maya's sanctuary**, where you can participate in a *temazcal*, or a spiritual ceremony of your choosing.

To enhance your visit, Izamal's City Hall has launched an **interactive guide** that brings together everything you need to enjoy this Magical Town like never before. In it, you'll find not only the main attractions but also practical tips to help you plan your day. The guide is available at the City Hall Tourist Office building; you can also get it by following the links provided on their social media pages: [@izamalesmagico](#).

How to get there: By bus, there are hourly departures from the terminal on Calle 67 x 50 y 52, Centro. You can also use the Tren Maya; the Izamal station is about 7 km from the town center, so it's best to take a taxi or local transport to reach the town. ✨

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE

SHAMANISMO MAYA
Temazcal Maya
HERMANO MAYA

Boda Maya • Limpia con hierbas y copal • Masaje Maya
Limpas con huevo • Iniciaciones Shamanicas
Ceremonias de Fuego • Ceremonias de Abundancia
Armonización de Chacras • Retiros Espirituales
Sesión para saber cual es el cuarzo que debes portar
Limpas de Negocios • Limpas para atraer el amor
Tratamiento Reductivo Salud y Belleza

Hermano maya
Hermano maya
988 957 5366
hermanomaya@gmail.com
www.hermanomaya.com



FOTO: YUCATÁN TODAY

Chuburná Puerto

Yucatán cuenta con aproximadamente **375 kilómetros de costa**, que se expanden desde Celestún al poniente hasta El Cuyo al oriente. Casi todas las playas de Yucatán comparten ciertas características: arena blanca, aguas de color verde turquesa (aunque suelen ser descritas como Costa Esmeralda), poca profundidad y oleaje tranquilo. Las principales diferencias entre ellas están en lo que puedes encontrar en ellas en cuanto a actividades, hospedaje, tours, etc.

► Chuburná Puerto

Al extremo oeste de la carretera costera de Yucatán, Chuburná Puerto cuenta, desde luego, con un muelle y varios restaurantes que cobran vida especialmente durante el verano (cuando los locales se transportan al puerto a pasar “la temporada” de julio y agosto) y en el invierno (cuando los extranjeros de latitudes más frías vienen a disfrutar del clima).

Pero lo más distintivo de Chuburná son sus atributos naturales, como su cercanía con **Isla Columpios** (sólo accesible por lancha privada o tour), **la Carbonera** (un pasaje entre la laguna y el mar), y, al extremo poniente del poblado, el **Playón Las Dunas**, una enorme playa pública ideal para un picnic, o, si te gustan las aventuras rústicas, incluso para acampar.

Cómo llegar a Chuburná Puerto desde Mérida: Desde la carretera Mérida - Progreso, toma la desviación hacia Chelem y continúa hacia el poniente hasta llegar a Chuburná. Si vienes desde el poniente de la ciudad, puedes usar la nueva carretera que atraviesa los poblados de Cheumán y Sierra Papacal.

► San Crisanto

Apenas 10 km al este de Telchac Puerto encontrarás el puerto de San Crisanto. Aquí, las

vocaciones principales son la pesca y el cultivo de coco; no olvides probar alguna dulce y original especialidad hecha a base de dicha fruta; especialmente tradicionales aquí son las “**tortillitas**”, unas tostadas dulces, de las que seguramente hallarás difícil comer sólo una.

El puerto de San Crisanto cuenta con un proyecto sustentable que reúne a los pobladores en actividades turísticas, artesanales y de conservación; parte del mismo consiste en **paseos por el manglar** en chalanas de pértiga (sin motor) que finalizan con una visita a un ojo de agua dulce (\$110 pesos por persona) **VI**.

Ésta es una experiencia muy diferente a otras similares en el estado, no sólo por la naturaleza, sino por la atmósfera de total silencio, relajación y conexión con el ambiente. Para asegurarte de no perdértela, reserva con anticipación al ☎ 999 353 2293 o ☎ 991 105 3710.

En San Crisanto las opciones de hospedaje no son abundantes, pero sí bastante variadas, con residencias y departamentos de distintos presupuestos en plataformas de hospedaje.

Para una experiencia de mayor contacto con la naturaleza, pasa el día en el **balneario Zac-Ha**; hay palapas, baños, regaderas, área de estacionamiento y espacio para acampar (pasadía: \$110 pesos por persona, de 8 am a 4 pm; campamento: \$180 pesos por persona). También puedes hospedarte en las cabañas ubicadas un kilómetro más adelante, disponibles con previa reservación.

Cómo llegar a San Crisanto desde Mérida:

Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas a Telchac Puerto, desde donde puedes tomar un taxi colectivo (van).

► Reserva de la Biósfera Ría Lagartos

La Reserva de la Biósfera Ría Lagartos, al nor-oriental del estado, se encuentra reconocida como **humedal de importancia especialmente para la conservación de aves acuáticas** desde 1986. En esta área, además de encontrarse el agua salada del mar y la dulce del subsuelo, hay zonas de hipersalinidad, donde el agua es hasta cuatro veces más salada que el océano promedio. Esto da pie a un hábitat que es hogar de varios cientos de aves tanto residentes como migratorias. Además, entre marzo y noviembre, es altamente probable que veas grandes parvadas de **flamencos rosas**, que anidan y se reproducen en esta área.

La reserva y las maravillas que ofrece se pueden visitar desde los puertos de **San Felipe y Río Lagartos**. En realidad, ninguno de los dos tiene

playa (ambos dan a la ría); sin embargo, a un paseo en lancha de distancia, saliendo desde el malecón de cualquiera de las dos localidades (más corto desde San Felipe), hay una bellísima playa con certificación platino por su calidad ambiental y social. Si la visitas, recuerda preparar bien tus provisiones, incluyendo abundante agua para tomar y los refrigerios que prefieras, y de no dejar ningún rastro de tu visita cuando ésta termina. Muy importante: dile al lanchero que te lleve a qué hora quieres que regrese por ti.

► San Felipe

San Felipe se encuentra justo donde inicia la Reserva de la Biósfera de Ría Lagartos. Una de las características del puerto de San Felipe son sus casas de madera pintadas de colores: las verás en rosa, azul, verde y más colores brillantes del arcoiris; esto hace que sea uno de los poblados más alegres visualmente de todo Yucatán. Desde aquí puedes hacer un tour de avistamiento de aves y playa, o sólo ir a disfrutar la playa, en lancha desde el malecón.

► Río Lagartos

Río Lagartos, al norte de Tizimín, se encuentra más adentro de la pequeña bahía que compone la Ría. Por lo anterior, es zona de manglares y hábitat de numerosas especies. De día puedes hacer también el tour de avistamiento de aves, y de noche, un tour de avistamiento de cocodrilos, los “lagartos” que dan su nombre a la zona.

Cómo llegar a San Felipe y Río Lagartos desde Mérida:

Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas tanto a los puertos como a Tizimín, desde donde puedes tomar un taxi colectivo o van.

Éstas son sólo algunas de las playas de Yucatán; **escanea el código QR** en la página siguiente para conocer más, y en más detalle. ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY



FOTO: YUCATÁN TODAY

cultivation; don't forget to try some sweet and original delicacies made from this fruit.

San Crisanto boasts a sustainable project that brings together locals in tourism, craftsmanship, and conservation activities. Part of it involves **mangrove tours on pole boats** (without motors), culminating in a visit to a freshwater spring (\$110 pesos per person). This is a very different experience from similar ones in the state, not only because of the nature but also for the atmosphere of complete silence. To ensure you don't miss out, make sure to book in advance at ☎ 999 353 2293 or ☎ 991 105 3710.

Accommodation options in San Crisanto are not abundant but quite varied, with residences and apartments of different sizes and budgets available on peer-to-peer hosting platforms. For a more nature-immersed experience, spend the day at the **Zac-Ha** beach area; there are palapas, full bathrooms, and camping space (day pass: \$110 pesos per person, from 8 am to 4 pm; camping: \$180 pesos per person). You can also stay in the cabins located a kilometer farther ahead, available with prior reservation.

How to get to San Crisanto from Mérida: Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 and 52, Centro) offers departures to Telchac Puerto, where you can catch a shared van.

► Ría Lagartos Biosphere Reserve

The Ría Lagartos Biosphere Reserve, in the northeastern corner of the state, has been recognized as a **wetland of special importance for the conservation of waterfowl** since 1986. In this area, where the sea water meets the fresh groundwater, there are several areas of hypersalinity, with water up to four times saltier than the average ocean. This creates an immensely rich habitat, home to hundreds of bird species you can spot on a boat trip any given day, especially if you embark early in the morning from the ports of **San Felipe** or **Río Lagartos**. Moreover, between March and November, it's highly likely you'll see large flocks of **pink flamingos**.

The reserve and its marvels can be explored by boat from the ports of San Felipe and Río Lagartos. Neither of them has a beach per se, but just a boat ride away, from the boardwalk of either port (San Felipe being the closest), is a pristine beach you



FOTO: SARA ALBA

can visit. Remember to pack your provisions carefully, and to leave no trace of your visit when it concludes. Very important: let your *lanchero* (boatman) know when you'd like to be picked up.

► San Felipe

One of the standout features of the port of San Felipe is its brightly painted wooden houses: you'll see them in every color you can think of, making it one of the visually cheeriest towns in all of Yucatán, with a unique personality quite distinct from the rest of the state.

► Río Lagartos

In addition to the birdwatching tours offered during the day, in Río Lagartos you can also take a crocodile spotting tour by night, to encounter the "*lagartos*" (giant lizards or alligators) that give the area its name.

How to get to San Felipe and Río Lagartos from Mérida: Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 y 52, Centro) offers buses to the ports or to Tizimin, where you can take a shared or private taxi.

These are only a few of the beaches that Yucatán offers; **scan the QR code below** to find out more, in further detail. ✨

MÁS PLAYAS DE YUCATÁN

MORE YUCATÁN BEACHES



► Chuburná Puerto

What truly sets Chuburná apart are its natural treasures. Close to the heart of town lies **Isla Columpios**, accessible only by private boat or tour, offering an idyllic retreat. Then there's **La Carbonera**, a passage between the lagoon and the sea, and, at the far western edge of town, **Playón Las Dunas** awaits—a sprawling public beach perfect for daytime picnics or moonlit strolls and camping.

How to get to Chuburná Puerto from Mérida: From the Mérida-Progreso highway, simply take the turnoff to Chelem and continue west until you reach Chuburná. If you're coming from the west side of the city, you can drive on the new highway cutting through the towns of Cheumán and Sierra Papacal.

► San Crisanto

Just 10 km east of Telchac Puerto, you'll stumble upon the quaint port of San Crisanto. Here, the main activities are fishing and coconut

Explora, respira,
Vive San Crisanto!

AVENTURA ENTRE MANGLARES • RELÁJATE FRENTE AL MAR • CONECTA CON LA NATURALEZA

Info | ☎ 991 105 3710



FOTO: MKCT

Malecón Tradicional • Traditional Boardwalk

Progreso de Castro, nombre completo de Progreso, está ubicado a sólo 36 km de la capital y es el puerto principal del estado. Además, es una de las playas más queridas en la Costa Esmeralda por su animado ambiente. Este encantador lugar tiene raíces que se remontan a 1871, cuando la aduana se trasladó desde Sisal, famoso por exportar henequén, a un sitio más cercano a Mérida.

Hoy en día, Progreso presume de algunos logros bastante impresionantes, como tener el récord Guinness del **muelle más largo del mundo**, con 8.01 km de longitud. Además, en los últimos años ha recibido el **premio Blue Flag** de la Fundación para la Educación Ambiental, otorgado a playas que cumplen con los más altos estándares de calidad del agua, educación ambiental y gestión. Progreso también alberga varios festivales de música y conciertos a lo largo del año, y tiene un carnaval que se hace cada vez más popular.

Qué visitar durante tu visita a Progreso

► **La playa junto al Malecón.** Algunos restaurantes alrededor del Malecón Tradicional ofrecen palapas en la playa; usualmente, se requiere un consumo mínimo (un platillo y una bebida) para usarlas. Si prefieres no ordenar, el alquiler de las palapas suele costar alrededor de \$400 pesos por todo el día (considera que la tarifa puede variar según la temporada). Además, estos lugares ofrecen servicios de baños y vestidores.

► **Malecón Tradicional.** Este malecón ha visto varios cambios a lo largo de los años. El más reciente es su transformación en una calzada exclusivamente peatonal. Esto lo hace

CONOCE MÁS DE PROGRESO

Progreso tiene mucho más que ofrecer más allá de sus malecones. Aquí hay algunos lugares que debes tener en tu radar.

Mercado Francisco I. Madero

Como muchos otros mercados yucatecos, este es perfecto para disfrutar de auténticos platillos yucatecos a precios inmejorables y comprar souvenirs y ropa.

El Corchito

Una reserva ecológica con tres cenotes en medio del manglar, conectados por senderos de madera y rodeados de vegetación.

Además de su paisaje tranquilo, es hogar de mapaches, coatis, tortugas y otras especies locales que suelen dejarse ver. Es un plan más relajado y distinto al bullicio que encontrarás en el puerto. Está abierto todos los días, de 9 am a 4 pm.

perfecto para recorrer relajadamente, tomando buen tiempo para explorar los nuevos lugares que parecen surgir cada pocos meses. Comenzando en el extremo oeste, encontrarás un monumento en honor a **Juan Miguel Castro Martín** (cuyo apellido Progreso lleva por ser el impulsor de la creación del puerto), junto con una placa y un monumento que celebra el récord Guinness de Progreso.

Durante tu caminata, te encontrarás con una variedad de restaurantes, cafeterías y, dependiendo de la hora del día, puestos de marquesitas, esquites o granizados (raspados), junto con merengeros, todo mientras la música llena el aire.

Progreso es famoso por su diversa selección de restaurantes, botaneros, cafeterías y heladerías, perfectos para cualquier ocasión y hora del día. Si tienes ganas de algo elegante, **Crabster** es el favorito de los turistas. Si aún no has encontrado un lugar acogedor o simplemente decidiste seguir adelante, pronto llegarás al extremo este del Malecón Tradicional. Los puntos destacados en esta área son la **playa incluyente**, el **Museo del Meteorito** y la **Casa del Pastel**, la cual es famosa por su distintiva arquitectura Art Deco.

► **Museo del Meteorito.** Yucatán está lleno de cosas geniales, incluyendo algo que no puedes ver a simple vista: ¿sabías que **el asteroide que terminó con los dinosaurios** aterrizó justo aquí? Específicamente, a unos pocos kilómetros al norte de lo que hoy es Chicxulub.

En 2022, Progreso inauguró el **Museo del Meteorito**, que ilustra lo que sabemos sobre este extraordinario evento. El museo cuenta con seis galerías con exhibiciones de meteoritos (incluyendo piezas reales que puedes tocar), fósiles de dinosaurios y hasta réplicas móviles de dinosaurios. Con las enormes esculturas de dinosaurios en la explanada del museo y sus alrededores, es imposible no verlo.

► **Malecón Internacional.** El Malecón Internacional comienza cerca del monumento a Juan Miguel Castro. Para llegar a él, deberás atravesar el **Muelle de Chocolate**, que está lleno de puestos de marquesitas. Una vez al otro lado, notarás varias atracciones como la rueda de la fortuna y el carrusel. Aquí es donde el Malecón Internacional te da la bienvenida.

Este malecón es perfecto para quienes buscan ejercitarse; verás gente en bicicletas, patines y patinetas. Incluso cuenta con un parque de skate. El Malecón Internacional también tiene canchas de fútbol y voleibol de playa, un área de juegos para niños y una variedad de monumentos artísticos para admirar mientras caminas.

Progreso realmente tiene algo para todos, sin importar la hora del día. Sin embargo, el Malecón Internacional cobra vida por la noche, con deliciosos puestos de comida callejera para aquellos que buscan una noche relajada con amigos o familiares.

Cómo llegar. Si manejas desde Mérida, solo tienes que dirigirte hacia el norte hasta llegar a Progreso. ¡No te pierdes! En **autobús**, el Autoprogreso sale cada diez minutos entre las 5 am y las 10 pm. Puedes tomarlo en la terminal (calle 62 x 65 y 67) o en paradas a lo largo del camino hacia Progreso; \$27 pesos p/p. ✨

Progreso de Castro, better known as Progreso, is located just 36 km (22 miles) from the capital and serves as the state's primary port. Additionally, it's one of the most beloved beaches on the Emerald Coast due to its lively atmosphere. Its roots trace back to 1871, born out of necessity when the customs office was relocated from Sisal, famous for exporting *henequén*, to a spot closer to Mérida.

Today, Progreso boasts some impressive achievements, like holding the Guinness Record for **the longest pier in the world**, measuring 8 km (or about 5 miles). It has also been awarded the **Blue Flag recognition** by the Foundation for Environmental Education in recent years, given to beaches that meet the highest standards of water quality, environmental education, and management. Progreso also hosts several music festivals and concerts throughout the year, and its carnival is becoming increasingly popular.

What to visit in Progreso

► **The beach along the boardwalk.** Some restaurants around Malecón Traditional (the Traditional Boardwalk) offer palapas on the beach; usually, there's a minimum consumption requirement (one dish and one drink) to use them. If you prefer not to order, renting a palapa typically costs around \$400 pesos for the whole day (fees may vary by season). Additionally, these places offer restroom and changing room services.

► **Traditional Boardwalk.** The Traditional Boardwalk is currently a pedestrian-only promenade. This makes it perfect for strolls, giving you plenty of time to explore the new spots that seem to pop up every few months. Starting at the western end, you'll find a monument honoring **Juan Miguel Castro Martín** (after whom Progreso is named) along with a plaque and monument celebrating Progreso's Guinness World Record.



Malecón Internacional • International Boardwalk



FOTO: YUCATÁN TODAY

During your walk, you'll come across a variety of restaurants, coffee shops, and, depending on the time of day, stands selling *marquesitas* (crunchy, Edam-based crepes), *esquites* (dressed corn in a cup), or shaved ice, accompanied

few kilometers north of present-day Chicxulub. In 2022, Progreso inaugurated the Meteorite Museum, which illustrates what we know about this extraordinary event.

The museum features six galleries with exhibitions of meteorites, dinosaur fossils, and even dinosaur replicas. With enormous dinosaur sculptures on the museum's plaza and surroundings, you can't miss it.

► **International Boardwalk.** The International Boardwalk runs west of the monument to Juan Miguel Castro. To reach it, you first walk along the **Chocolate Pier**. This boardwalk, which welcomes you with a Ferris Wheel and a carousel, is perfect for those looking to exercise; you'll see people on bicycles, skates, and skateboards. Also, it has beach soccer and volleyball courts, a children's play area, and several art pieces along your path. The International Boardwalk truly comes alive at night, with delicious street food stalls for those looking for a relaxed evening with friends or family.

How to get there. If you're driving from Mérida, just head north until you reach Progreso. You can't miss it! By bus, Autoprogreso runs every ten minutes between 5 am and 10 pm. Catch it at the terminal (Calle 62 x 65 y 67) or at any of its stops along the way to Progreso, \$27 pesos each way. ☀

MORE ABOUT PROGRESO

Progreso has much more to offer beyond its boardwalks. Here are some places you should have on your radar.

Francisco I. Madero Market

Like many other markets along our state, this one is perfect for enjoying authentic Yucatecan dishes at unbeatable prices and buying souvenirs and clothing.

El Corchito

El Corchito is an ecological reserve with three cenotes set within the mangroves, connected by wooden walkways and surrounded by lush vegetation.

Beyond its peaceful scenery, it's home to raccoons, coatis, turtles, and other local wildlife that you'll often spot along the way. It's a more laid-back alternative to the bustle of the port.

Open daily from 9 am to 4 pm.

by street musicians filling the air with music. Progreso is famous for its diverse selection of restaurants, *botaneros* (snack bars), coffee shops, and ice cream parlors, perfect for any occasion and time of day. If you're in the mood for something elegant, tourists favor **Crabster**.

If you haven't found a cozy spot or simply decided to keep going, you'll soon reach the eastern end of the Traditional Boardwalk. Highlights in this area include the inclusive beach, the **Meteorite Museum**, and **Casa del Pastel**, famous for its distinctive Art Deco architecture.

► **Meteorite Museum.** Yucatán is full of cool things, including something you can't see: did you know that the **asteroid that wiped out the dinosaurs** landed right here? It landed just a

Centro Médico Americano

• Medical Surgical Specialties
• Emergencias 24hrs • Hospital Lab
• Ambulance • X-Rays

Calle 33 #320 x 82 Progreso, Yucatán
Tel: (969) 935 0951
Right by the City Hall Building in Progreso

PERMISO DE PUBLICIDAD DE SECRETARÍA DE SALUD 31514003



FOTO: @ATNAVARETE

Cenote Canunchen, Homún

Una de las maravillas que encontramos en el estado de Yucatán son los cenotes: increíbles espacios subterráneos inundados por agua filtrada a través del suelo calcáreo, usualmente en vivos tonos de azul turquesa. Para los mayas prehispánicos, los cenotes eran lugares sagrados, ya que, además de ser el único recurso para la obtención de agua fresca en la selva yucateca, representaban la entrada al inframundo. Te invitamos a ser respetuoso de su fragilidad y de su significado histórico; evita tocar las formaciones y enjuágate bien antes de ingresar al agua.

¿Qué llevar para visitar un cenote?

La mayoría de los cenotes tienen chalecos salvavidas disponibles en préstamo o renta, usualmente en diversos tamaños. Un visor o snorkel enriquecerá mucho tu visita, pues te permitirá ver las bases de algunas de las estalagmitas a tu alrededor. Lo que no puede faltar es, desde luego, tu traje de baño y, si lo deseas, un cambio de ropa.

¿Cómo escoger qué cenote visitar?

Con literalmente miles de opciones para elegir, cada viajero tendrá su favorito según sus gustos, intereses y experiencia. Nuestra sugerencia siempre será visitar más de uno e ir observando cuáles son las características que son más importantes para ti: ¿prefieres los cenotes abiertos, semiabiertos o cerrados? ¿Rústicos o más intervenidos? ¿Turísticos o aventurosos? ¿Quieres que se encuentre cerca de otros atractivos o el cenote es tu principal destino? Como puedes ver, las combinaciones son infinitas.

Grutas

No en todos los espacios subterráneos de Yucatán encontrarás agua; también hay kilómetros de grutas para explorar. Por seguridad, siempre visítalas con ropa y zapatos adecuados, y recuerda que todas requieren

acompañamiento de un guía. Te presentamos algunas; encuentra más en nuestro sitio web.

► **Chocantes (Tekax):** Famosa por sus formaciones minerales en forma de cascadas que brillan intensamente cuando se iluminan. El recorrido incluye tramos estrechos que pueden ser incómodos para principiantes. También hay tirolesas (incluso una que puedes hacer en hamaca) y senderos. **f** Gruta chocantes

► **Parque Kaalmankal (Tekax):** Además de la gruta (más apta para todas las edades), cuentan con un pequeño rappel para principiantes, un péndulo y un columpio con vista infinita.

f Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

GUÍA BÁSICA DE CENOTES BASIC CENOTE GUIDE

Poblaciones con muchos cenotes

Towns with many cenotes:

Homún, Cuzamá y Cenotillo

Para niños y adultos mayores

Suitable for kids & seniors

Santa Bárbara (Homún)

Parte de una experiencia

Part of a larger experience

Hacienda Sotuta de Peón

Rústicos cerca de Valladolid

Rustic close to Valladolid

Xcanahaltún, Palomitas, Dos Aguas, Sac Aua, Yokdzonot y X'Canché

Rústicos en camino a Uxmal

Rustic on the way to Uxmal

Kankirixché, Xbatún y el trío: Nah Yah, Suem y Noh Mozón

Visita privada • Private visit

Los 7 Cenotes y Destino Mío

► **Las Sartenejas (Tekax):** Aquí encontrarás tres grutas con diferentes niveles de recorridos, además de senderos de naturaleza que despertarán la imaginación de todos en tu grupo.

f Gruta Las Sartenejas II

Checa nuestras guías extendidas en línea:

www.yuc.today/cenotes ✨

Cenotes are breathtaking underground pools filled with crystal-clear water filtered through the region's limestone bedrock. Often dazzling in shades of turquoise blue, cenotes held a sacred place in the lives of the pre-Hispanic Maya. Not only were they the primary source of fresh water in the Yucatecan jungle, but they were also believed to be portals

to the underworld. We encourage you to respect their delicate ecosystem and historical significance. Avoid touching formations and rinse thoroughly before entering.

What to bring to a cenote

Most cenotes provide life jackets for rent or loan, available in various sizes. A snorkel or mask will greatly enhance your experience, offering a clear view of the stalagmites beneath the water's surface. Don't forget your swimsuit and a change of clothes; quick-dry or compact towels are also highly recommended.

Choosing the right cenote to visit

With literally thousands of cenotes in Yucatán, every traveler can find a favorite based on their preferences and experience. We recommend visiting more than one to discover which features are most important to you. Do you prefer open, semi-open, or closed cenotes? Rustic charm or developed facilities? Tourist-friendly or adventurous? The possibilities are endless.

Exploring Yucatán's caves

Not all of Yucatán's underground spaces contain water; the region is also home to miles of caves you can also explore. Always dress appropriately with sturdy footwear and remember that guided tours are required for safety. Here are a few in Tekax; visit our website for more.

► **Chocantes:** Known for its dazzling mineral formations resembling waterfalls, which sparkle when illuminated. The tour includes narrow passages that may not be suitable for everyone. The site also features ziplines and nature trails.

► **Parque Kaalmankal:** This family-friendly park offers a more accessible cave experience alongside beginner-friendly rappelling, a pendulum swing, and an infinity swing.

Visit www.yuc.today/cenotes-en for our extended cenote and cave guides. ✨



FOTO: JAVIER ARROYO EK

Gruta Chocantes, Tekax



FOTO: CARLOS GUZMÁN



FOTO: SHARON CETINA

Las haciendas de México fueron **unidades productivas agrícolas y ganaderas**, que evolucionaron para convertirse en símbolos de prosperidad económica y cultural. En Yucatán, debido a su relativa lejanía del resto del país, las haciendas inicialmente produjeron una variedad de bienes; sin embargo, con el tiempo, comenzaron a especializarse, ya sea en el cultivo de **caña de azúcar** (industria que colapsó a finales del siglo XIX) o de **henequén**.

Durante gran parte de los siglos XIX y XX, la fibra del henequén fue la **materia prima esencial** para la elaboración de cuerdas y sogas en todo el mundo; el henequén yucateco se exportaba a toda América y Europa. Sin embargo, con la invención de las fibras sintéticas, las vastas extensiones de tierra dedicadas al cultivo de henequén se volvieron insostenibles.

Así, en la segunda mitad del siglo XX la mayoría de las haciendas fueron progresivamente **abandonadas, fraccionadas o demolidas**, devoradas por la selva yucateca. De las que quedan, algunas pueden visitarse como ruinas históricas; otras funcionan como restaurantes, spas u hoteles de lujo; muchas se rentan como espacios para eventos, y apenas un par se dedican aún a la desfibración de henequén. La **Hacienda Sotuta de Peón**, por ejemplo, opera actualmente como un "museo vivo", donde puedes conocer el proceso por ti mismo y recorrer los espacios de la hacienda.

Las haciendas de hoy suelen conservar su **casa principal** (el centro administrativo de la propiedad) y las **casas de máquinas** (donde se

procesaba el henequén); algunas más todavía tienen una capilla o hasta una cárcel. Lo que nunca falta en las haciendas modernas son **amplios jardines** con enormes árboles, **arcadas** (largos pasillos con arcos), **techos altos** y

TOUR/PASADÍA EN HACIENDA HACIENDA TOURS/DAY PASSES

Hacienda Sotuta de Peón

Carr. Tekik de Regil - Uayalceh

Hacienda Uxmal Plantation

Z.A. Uxmal

Hacienda Chichén Resort

Carr. Chichén Itzá - Valladolid

Hacienda Mucuyché

Carr. Abalá - Telchaquillo

Hacienda San Antonio Hool

Mérida

Hacienda Santo Domingo de Yunkú

Carr. Mucuyché - Sacalum

Hacienda Santuario Noc Ac

Carr. Mérida - Chuburná Puerto

Hacienda Yaxcopoil

Carr. Umán - Muna

Hacienda Xcanatun

Mérida

Hacienda Zamná

Carr. Baca - Timul

Guía completa / Full guide:
www.yuc.today/pasadia-hacienda
www.yuc.today/hacienda-daypass

robustas **paredes de mampostería**, que suelen tener al menos unos 30 cm de espesor.

Visita www.yuc.today/haciendas para leer la versión extendida de este artículo. ✨

Haciendas in México were mainly **agricultural and livestock production units**. Over time, they evolved into symbols of economic and cultural prosperity, showcasing architecture, furnishings, and art influenced by various parts of the world.

But let's start at the beginning. Due to Yucatán's relative distance from the rest of the country, haciendas here initially produced a variety of goods. Over time, they began to specialize, exclusively growing either **sugarcane** or **henequén**, a variety of agave. For much of the 19th and 20th centuries, henequén fiber was the **essential raw material** for making textile and rope products; Yucatecan henequén was exported to locations across the world. However, the invention of **synthetic fibers** killed the henequén industry, making the haciendas unsustainable. Most haciendas were gradually **abandoned, subdivided, or demolished**, and many reclaimed by the Yucatecan jungle.

Of those that survived, a few can now be visited as historical ruins; others operate as restaurants, spas, or luxury hotels, as is the case with **Hacienda Petac**, **Hacienda Santa Rosa de Lima**, and **San José Cholul**. Many are available to rent for events, and just a couple are still involved in henequén processing. For a comprehensive visit, check out **Hacienda Sotuta de Peón**, which operates as a living museum. There you can see the henequén plants being processed and also tour the hacienda grounds.

Several of the haciendas that remain can still be visited. You'll likely come across buildings like the **Main House**, the **Machine House**, where the henequén processing actually took place, a **chapel**, and numerous smaller buildings for storage. Additionally, haciendas often had their own school, infirmary, company store, cemetery, jail, and stables. What you'll find for sure are **expansive gardens** with centuries-old trees, as well as **arcades** (long hallways with arches), **high ceilings**, and **thick masonry walls**. Many haciendas open to the public today feature swimming pools for guests. When original, these were usually water storage tanks; in most cases, though, the pools are more recent constructions.

Visit www.yuc.today/haciendas-en to read the extended version of this article. ✨



www.haciendapetac.com

info@haciendapetac.com

Reservations only: +52 (999) 161 7265

Yucatán tiene tanto por ver y hacer que puede ser difícil hacer planes. En las siguientes páginas encontrarás información sobre algunos de los mejores destinos en Yucatán incluyendo lo que no te puedes perder y costos. Combínalo con nuestro Mapa Peninsular a color para planear tu itinerario sin problemas. Para más consejos útiles para tu estancia aquí, checa nuestra página 40. ¡Que comience la aventura! ✨

Yucatán has so much to see and do that you're bound to be overwhelmed by the choices! On the following pages, you will find information on some of Yucatán's best destinations, including highlights and entry fees. Pair it perfectly with our color Map of the Peninsula so that you can plan your itinerary hassle-free. Check out our page 40 to get additional tips that will be useful during your stay in our area. Let the adventure begin! ✨

TRANSPORTE PÚBLICO EN MÉRIDA • PUBLIC TRANSPORTATION IN MÉRIDA

**BICICLETAS PÚBLICAS
PUBLIC BIKE SHARING**

Toma una bicicleta compartida (en renta por hora) escaneando el código QR en las bici-estaciones; se requiere descargar la app.

Take a public bike (hourly rental) by scanning the QR code at bike stations; app download required.

Descarga / Download: www.yuc.today/EnBici

**SISTEMA DE MOVILIDAD "VA Y VEN"
"VA Y VEN" MOBILITY SYSTEM**

• Comprende autobuses e IE-Tram (tranvía)

Comprises buses and IE-Tram

• No se acepta efectivo; únicamente pago contactless (via Google Pay o Apple pay) o con tarjeta recargable, a la venta en tiendas y cajeros Va-y-Ven

No cash accepted; payment can only be contactless (or via Google Pay or Apple Pay) or with a rechargeable card, available at stores and Va-y-Ven ATMs

• Mapas y monitoreo de autobuses en la app: Maps and real-time bus location on the app:

Descarga la app / Download the app:

www.yuc.today/vayven

Rutas dentro de Mérida / Routes in Mérida

Tarifa / Fare: \$12 pesos (5 am - 11 pm)

\$15 pesos (11 pm - 5 am)

► IE-TRAM VA Y VEN

Tarifa / Fare: \$45 pesos

Desde / From: La Plancha **Hacia / To:** Kanasín, Estación Tren Maya Teya, FI-UADY, Umán

**► VA Y VEN AEROPUERTO
VA Y VEN AIRPORT ROUTE**

Tarifa / Fare: \$45 pesos

Paradas / Stops: Aeropuerto Internacional de Mérida, TAME 69, TAME 68, Plaza Grande, Santa Ana, C. 37 x 60, Paseo 60, Fiesta Americana, La Plancha, C.I. de Congresos, Instituto Bancarios, C. 57 x 62 y 64

OTROS SERVICIOS • OTHER SERVICES

RUTAS • ROUTES

www.yuc.today/moovitapp

TOUR DE LA CIUDAD • CITY TOUR

► Turibus

Salidas / Starting point:

Catedral de Mérida, Paseo 60

www.turibus.com.mx/merida

► Carnavalito

Salidas / Starting point:

Parque de Santa Lucía

www.carnavalitocitytour.com.mx

FORÁNEOS • BEYOND MÉRIDA

**SERVICIOS DE LUJO
LUXURY SERVICES**

• Terminal ADO Mérida Paseo 60
Calle 60 x 35, Centro

• Terminal ADO Mérida Altabrisa
Calle 26 x Av. República de Corea
www.ado.com.mx

► Sólo destinos en otros estados

Destinations in other states only:

Cancún, Aeropuerto de Cancún y Playa del Carmen (Quintana Roo), Villahermosa (Tabasco)

**PRIMERA Y SEGUNDA CLASE
FIRST- AND SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal ADO Mérida Centro Histórico

Calle 69 x 68 y 70, Centro, Mérida

☎ 999 924 0830

► Destinos en Yucatán / Destinations in

Yucatán: Chichén Itzá, Uxmal, Valladolid, Tizimín, Oxkutzcab, Peto, Tekax, Ticul, Tzucacab

► Destinos en otros estados / Destinations

in other states: Calkiní, Campeche, Ciudad del Carmen, Champotón, Escárcega (Campeche), Villahermosa (Tabasco), Cancún, Playa del Carmen, Cobá, Tulum (Quintana Roo)

**SEGUNDA CLASE
SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal de Autobuses Noreste – LUS

Calle 67 x 50 y 52, Centro, Mérida

☎ 999 924 6355 y 999 924 7865

www.autobusesdelnoreste.com.mx/horarios

► Destinos en Yucatán / Destinations in

Yucatán: Acanceh, Baca, Buctzotz, Cansahcab, Chumayel, Conkal, Dzidzantún, Dzilam de Bravo, Dzilam González, Dzoncauch, Mamita (Mama), Maní, Mocochá, Motul, Oxkutzcab, Petectunich, Sucilá, Suma, Teabo, Tecoh, Tehuizt, Tekat, Tekit, Telchaquillo, Temax, Tepich, Tipikal, Tizimín

**AUTOPISTA DE CUOTA
A CANCÚN Y PLAYA DEL CARMEN**

Servicios: baños públicos, parador con tiendas, restaurantes, cafetería y gasolinera (Km 153, a la altura de Valladolid).

**TOLL ROAD
TO CANCÚN AND PLAYA DEL CARMEN**

Services: restrooms, rest stop with shops, restaurants, coffee shop, and gas station (Km 153, by the exit to Valladolid).

Mérida  **\$645.00** **Cancún**

Mérida  **\$136.00** **Chichén**  **\$100.00** **Valladolid**  **\$408.00** **Cancún**

Mérida  **\$237.00** **Valladolid**  **\$321.00** **Playa del Carmen**

Mérida  **\$544.00** **Playa del Carmen**

Mérida  **\$458.00** **Cedral (Holbox)**

Tarifas en pesos para vehículos de dos ejes. / Rates in pesos for two-axle vehicles.

Las terminales de pago con tarjeta funcionan intermitentemente; se recomienda traer efectivo.

Card charge service is intermittent; bring cash to avoid delays.

TREN MAYA / MAYA TRAIN

Conecta diversos puntos del sureste de México, desde Chiapas hasta Quintana Roo. Los boletos sólo se venden en el sitio web oficial o en las taquillas de las estaciones. / Connects several points in Southeast

México, from Chiapas to Quintana Roo; tickets are sold at stations or at: www.trenmaya.gob.mx

**VUELOS DIRECTOS
NON-STOP FLIGHTS**

► Internacionales / International: Calgary* (WJ), Dallas (AA), Guatemala (TAG), Houston (UA), La Habana (VA), Los Ángeles* (VA), Miami (AA, VA), Orlando (VA), Toronto* (WJ)

**Temporada/Seasonal*

► Nacionales / Domestic: Cancún (AE), Ciudad de México (AM, V, VA), Guadalajara (V, VA), Guanajuato (V, VA), Monterrey (V, VA), Oaxaca (V), Querétaro (VA), Tijuana (V), Toluca (VA), Tuxtla Gutiérrez (VA), Veracruz (VA), Villahermosa (AE, VA)

Leyenda / Legend:

AE: Aerus (www.flyaerus.com)

AA: American Airlines (www.aa.com)

AM: Aeromexico (www.aeromexico.com)

TAG: Transportes Aéreos Guatemaltecos (www.tag.com.gt)

UA: United Airlines (www.united.com)

V: Volaris (www.volaris.com)

VA: Viva (www.vivaaerobus.com)

WJ: WestJet (www.westjet.com)

► **Co'ox Mayab**

Red de cooperativas turísticas
Tourism cooperatives network
comunicacion@cooxmayab.com
www.cooxmayab.com
Co'ox Mayab

► **Ejido San Crisanto**

Tours del manglar y club de playa
Mangrove tours and beach club
991 105 3710
999 353 2293

► **Mayan Ecotours**

Agencia de viajes legalmente establecida y
certificada • Legally established and certified travel agency
999 105 4614
www.mayanecotours.com

► **OPVITUR**

Cruceros y viajes nacionales e internacionales
Cruises, tours, and national and international trips
Calle 19 x 30 y 32 Col. Pablo Moreno, Kanasín
990 147 6620
opviturmerida

► **Viajes Colibrí Yucatán**

Tour operador y agencia de viajes
Tour operator and travel agency
999 204 5234
reservas.viajes.colibri@gmail.com
www.tourenmerida.com

► **Wonderful Travels**

Viajes al Caribe nacionales e internacionales
National and international trips to the Caribbean
999 325 4316
WonderfulTravelsMID

► **Tours en Acanceh**

999 369 4652

► **Tours en Maní**

direccionturismo2022@gmail.com

► **Tours en Motul**

991 106 7427

► **Tours en Sisal**

999 260 6816
999 197 9258

► **Tours de avistamiento de aves**

Nature and birdwatching tours
988 967 6130 (Celestún)
999 650 5925 (Mérida)
999 280 5117 (Valladolid)
985 211 7068 (Xocén)

► **Tours y experiencias culinarias**

Culinary experiences and tours
997 128 6409 (Halachó)
997 133 5768 (Santa Elena)
985 852 6555 (Valladolid)
997 165 6866 (Maní)

RENTADORAS DE AUTOS
CAR RENTAL AGENCIES

► **Mayan Wheels Car Rental**

Mérida 999 242 5057
Progreso 969 103 6735

► **Montejo Car Rental**

999 923 9316
montejocarrental.com

► **Visitante Car Rental**

999 316 5656
999 947 9681
Visitante Car Rental

► **Xootrip**

999 950 2290
999 236 1545
www.xootrip.com
Xootrip

► **Yucatán Best Car Rental**

999 923 6337
999 328 2577
yucatanbestcar@gmail.com

INMOBILIARIAS • REAL ESTATE
+ PROPERTY MANAGEMENT

► **Gone South Property Management**

999 164 1118
www.gonesouth.online

► **Hamaka Professional Co-Hosting**

999 306 4482
www.hamaka.mx hamaka.mx

► **Red Home Realty**

999 275 8333
www.redhome.mx redhome_mx

TRANSPORTE PRIVADO • PRIVATE TRANSPORTATION

► **Yucatán Connection**

999 163 8224
info@yucatan-connection.com
www.yucatan-connection.com

► **Marvin Azamar**

999 358 8088

LA RENTADORA DE AUTOS
MÁS EFICIENTE DE YUCATÁN

**RENTA
UN AUTO
con**

MONTEJO CAR RENTAL

Ofrecemos la mejor calidad, servicio y atención
al cliente para locales y visitantes, con entrega de
vehículos sin costo adicional dentro de Mérida

INFO
Av. Paseo de Montejo #486
Local 2 Por 41 y 43, Centro, Mérida
999 923 9316

25
AÑOS DE
EXPERIENCIA

¿NUESTRA TENDENCIA?
**TURISMO PERSONALIZADO
EN PEQUEÑAS COMUNIDADES**
AVENTURATE Y CONOCE YUCATÁN

xootrip
rent a car

Renta tu auto: 999-950-2290 reserva@xootrip.com
Tours en tu auto: 999-236-1545 www.xootrip.com

CAR RENTAL
— MAYAN WHEELS —

Cel. 9992 42 5057
Progreso 969 103 6735 Mérida 999 242 5057
Calle 55 #498 x 58 y 60, Centro, Mérida.

HAY MÁS
YUCATÁN
POR
DESCUBRIR

QR CODE

THERE'S
MORE
YUCATÁN TO
DISCOVER

BIENVENIDO A YUCATÁN

En Yucatán el clima es cálido todo el año. Aquí siempre es buena idea usar ropa fresca y respirable y andar con un abanico de mano y una sombrilla portátil. Hidrátate con agua purificada.

► **Propinas:** Las propinas son esenciales para prestadores de servicios como meseros, camaristas de hotel y guías en sitios arqueológicos y grutas. En restaurantes, el 15% del consumo es una propina justa; para empacadores en el supermercado y empleados de gasolineras, \$5 a \$10 pesos.

CONducir en YUCATÁN

► **Alcoholímetros:** Son comunes aquí los retenes policiales, donde un agente te realizará una prueba de alcohol en el aliento. Si el alcoholímetro marca 0.40 mg/L o más, las sanciones pueden ir desde multas hasta la inmovilización del vehículo.

► Estacionamiento:

Está prohibido estacionarse en banquetas pintadas de color rojo y amarillo. En el centro hay estacionamientos públicos, que cobran hasta \$40 pesos por hora.

► Gasolina:

Aquí no hay gasolineras de autoservicio. Pídele al despachador la cantidad que necesites y asegúrate de que la bomba marque ceros. La mayoría de las gasolineras aceptan tarjetas de crédito, pero es mejor preguntar.

► **Topes:** Sobre todo en el interior del estado, abundan los topes "sorpresa": que pueden no estar debidamente señalizados.

► **Asistencia en carretera:** Los Ángeles Verdes brindan asistencia gratuita a viajeros todos los días del año de 8 am a 6 pm. Para llamarlos marca ☎ 999 983 1184.

TEMPORADA DE HURACANES

De junio a noviembre es la temporada de tormentas tropicales; mantente al tanto de los avisos oficiales y sigue las instrucciones de las autoridades.

WELCOME TO YUCATÁN

In Yucatán, the weather is tropically warm (and very humid) all year long. Always wear sunscreen, remain in the shade when possible, and stay hydrated by drinking purified water only; in this weather, natural fibers are your best friends.

► **Tipping:** Tips are essential to service industry staff, but excessive tipping can lead to service providers favoring tourists over locals. Please tip according to local customs; in restaurants, 15% of your bill is a generous tip; supermarket baggers and parking attendants expect \$5 to \$10 pesos.

DRIVING IN YUCATÁN

► **Drinking and driving:** You might run into police breathalyzer checkpoints; should the alcohol concentration in your breath be 0.40 mg/L or above, you could be fined or jailed, and your vehicle towed.

► **Parking:** Street parking is limited in Centro, and parking by curbs painted yellow or red is forbidden. Look for public parking lots, which may charge up to \$40 pesos per hour; rates should be posted at the entrance.

► **Gas stations:** There are no self-serve stations in México. Ask the attendant for the amount you need (in

pesos or liters) and make sure the pump is set to "zero." Credit cards are also accepted at most stations, but it's always a good idea to ask beforehand.

► **Speedbumps (topes):** Keep an eye out for surprise speedbumps; especially in villages, some residents build their own, meaning they may be not properly signaled nor up to code.

► **Roadside assistance:** Ángeles Verdes provides free roadside assistance to travelers on Mexican highways from 8 am to 6 pm, 365 days a year. Call them at ☎ 999 983 1184.

HURRICANE SEASON

Tropical storms may strike between June and November; keep an eye out for announcements and instructions from official sources only.

TELÉFONOS DE EMERGENCIA • EMERGENCY PHONE NUMBERS

► Emergencia / Emergency

☎ 911

► Bomberos / Fire department

☎ 999 924 9242 y 060

► Policía Estatal / State police

☎ 999 930 3200

► Ángeles Verdes (auxilio vial) / Roadside help

☎ 999 983 1184 y 078

► Guardia Nacional / National Guard

☎ 999 946 1223 / 999 946 1203

► Policía de Mérida / Mérida Police

☎ 999 942 0060 y 999 942 0070

CONSULADOS • CONSULATES

► Instituto Nacional de Migración

Mexican Immigration Office

☎ 999 925 5009

► Alemania • Germany

☎ 999 944 3252 / merida@hk-diplo.de

► Belice • Belize

☎ 999 928 5421 / consbelize@dutton.com.mx

► Canadá

☎ 998 883 3360 / 555 724 9795

► Chipre • Cyprus

☎ 999 924 6821 / tonyabxa@hotmail.com

► Colombia

☎ 999 996 6820 / chyucatan@cancilleria.gov.co

► República de Corea • Republic of Korea

☎ 999 666 7207 / rponceg@me.com

► Cuba

☎ 999 944 4216 ☎ 999 944 3283
consulcubamer1@prodigy.net.mx

► España • Spain

☎ 999 948 3489 / consulado.es.mid@gmail.com

► Estados Unidos • U.S.A.

☎ 999 689 0660 / AskMeridaACS@state.gov

► Francia • France

☎ 999 931 8196 / merida.chfrance@gmail.com

► Honduras

☎ 999 923 1978 / consulhonyuc@hotmail.com

► Irlanda • Ireland

☎ 998 195 9063

anthony.leeman@honoraryconsul.ie

► Líbano • Lebanon

☎ 999 925 9957 / rdodajemahum@msn.com

► Luxemburgo • Luxembourg

merida@consul-hon.lu



Beach Club

*La
Punta*

CLUB NÁUTICO Y COCINA

M-S de 09:00 a 18:00 hrs.



Verano Eterno

*Zona de Antros,
Chicxulub Pto.*



Reserva Ahora



Ya'axtal

ECOTIENDA

ORGÁNICO · NATURAL · LOCAL · WELLNESS

LOS INGREDIENTES SÍ IMPORTAN

CENTRO HISTÓRICO

SANTA ANA · APERTURA OCTUBRE 2026

Encuéntranos en: Montejo · Temozón · Altavrisa
Aquí también vive **Olinda**, nuestro café plant-based



Vive DISTRITO MEJORADA

MÚSICA • ARTE • GASTRONOMÍA

Barrio de la Mejorada

Parque
de La
Mejorada

#MéridaSeVive

Música en vivo
(español e inglés)

JUEVES
Desde las 7:00 p.m.

Bazar Agroecológico
10:00 a.m. a 5:00 p.m.
Libros • Anticuarios
5:00 p.m. a 9:00 p.m.

SÁBADO
Desde las 10:00 a.m.

Bazar Artesanal

VIERNES
Desde las 5:00 p.m.

Biciruta
Jardín del Arte

DOMINGO
Desde las 8:00 a.m.

SOTUTA DE PEÓN

HACIENDA VIVA



Where
history
feels alive



RESTAURANTS

A vibrant fusion of flavors and colors, bringing together the finest of both worlds at your table.



HENEQUEN TOUR

Discover our henequen tours and immerse yourself in a journey through time, reliving the golden era of Yucatán's iconic haciendas.



ACCOMMODATION

Unwind in charming historic accommodations where timeless beauty and nature exist in perfect harmony.



Municipio de Tecoh Yucatán,
Mérida 97822 México



ventas@haciendaviva.com
Tel. (999) 941 6431
Tel. (999) 941 6441
Cel-WhatsApp: (999) 175 9923